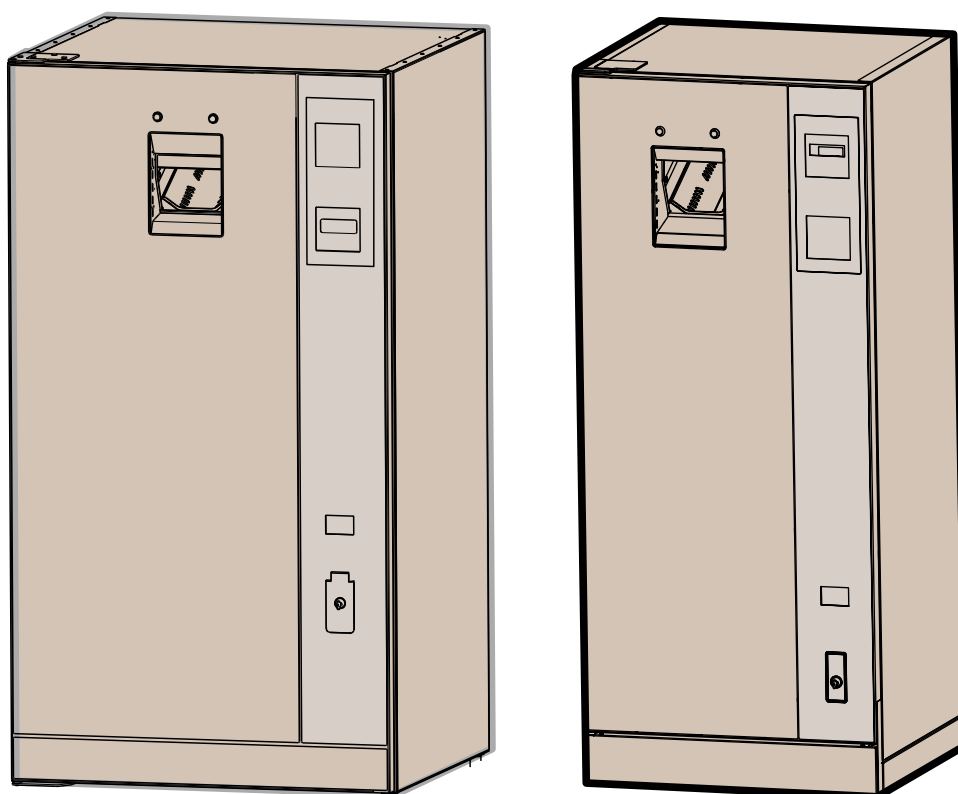


RV SiOne 03

RV SiOne EO03

RV SiOne Small

Déconsigne



Manuel d'utilisation original
et manuel technique

FR

1. Généralités.....	6
1.1 Introduction.....	6
1.1.1 Copyright.....	6
1.1.2 Modifications	6
1.1.3 Indication sur la variante, version de logiciel	6
1.1.4 Nombre de pages / intégralité du document	6
1.1.5 Accessibilité de ce manuel	6
1.1.6 Autre source de référence.....	6
1.1.7 Configurations.....	6
1.2 Caractéristiques des SiOne et SiOne Small.....	7
1.3 SAV, assistance téléphonique de maintenance.....	7
1.4 Plaque signalétique	7
1.5 Fiches techniques	8
1.6 Indications de sécurité.....	9
1.7 Usage conforme	9
1.8 Manipulation ou mauvais usage de la machine	9
1.9 Explication des symboles et indications	10
2. Mise en place.....	11
2.1 Choix de l'emplacement.....	11
2.2 Fixation de sécurité pour le transport.....	11
2.3 Dimensions du distributeur, Distances à respecter lors de l'installation.....	11
2.4 Positionner le DA.....	12
2.5 Écarteurs muraux/ Kit pour fixation murale	14
2.6 Branchement électrique	15
2.6.1 Distributeurs Indoor.....	15
2.6.2 Distributeurs outdoor (uniquement la SiOne).....	15
3. Structure et fonction	17
3.1 Vue extérieure	17
3.2 Vue intérieure SiOne / SiOne Small	18
3.2.1 Chauffage pour distributeurs pour l'extérieur	19
3.3 Vue intérieure SiOne avec compartiment de stockage des bouteilles de CO ₂ (option).....	20
3.4 Variantes / caractéristiques d'équipement des SiOne et SiOne Small.....	21
3.5 Mode de fonctionnement.....	23
3.6 Voyants lumineux	23
3.7 Effacer le compteur de contenants de bouteilles cylindriques de CO ₂	23
3.8 Reconnaissance du produit (lecteur de code-barres)	24
3.9 Cellule photoélectrique	24
3.10 Barrière photoélectrique	24

4. Utilisation quotidienne.....	25
4.1 Allumer le distributeur.....	25
4.2 Remplacer le sac à contenants.....	25
4.3 Nettoyage.....	26
4.3.1 Nettoyer le front du distributeur.....	26
4.3.2 Nettoyer la cellule photo-électrique.....	26
4.3.3 Nettoyer la barrière photoélectrique.....	27
4.3.4 Nettoyer l'espace de stockage.....	27
4.4 Remplir le hopper.....	28
4.5 Interrupteur de contact de porte avec clé de service.....	28
4.3.5 Nettoyer le compartiment de stockage des bouteilles de CO ₂	28
4.6 Mesures contre la manipulation ; antivol.....	29
 5. Transport, stockage, mise hors service, recyclage	30
5.1 Indications relatives au transport.....	30
5.2 Moyens de transport appropriés.....	30
5.3 Centre de gravité du distributeur.....	31
5.4 Stockage	31
5.5 Arrêt de fonctionnement provisoire	31
5.6 Mise hors service et recyclage.....	31
 6. Commande du distributeur, logiciel	32
6.1 Touches de programmation, afficheur.....	32
6.2 Menus principaux et navigation avec des touches.....	33
6.3 [CHECK] [M0].....	35
6.4 [VALEURS DES CONSIGNES/ VALEURS DES HOPPERS] [M1]	36
6.5 [ENREGISTRER/SUPPRIMER] [M2].....	37
6.5.1 [Enreg. produit]	37
6.5.2 [Supprimer prod.]	38
6.6 [DEPOT TEST] [M3].....	39
6.7 [STATISTIQUES A COURT TERME] [M4].....	39
6.8 [STATISTIQUES A LONG TERME] [M5]	40
6.9 [DATE/ HEURE] [M6]	40
6.10 [INSTALLATION] [M7]	41
6.10.1 [PAYS], [MONNAIE]	42
6.10.2 [DISTRIBUTEUR N°]	43
6.10.3 [Nombre de fractions].....	43
6.10.4 [Alternance largage].....	43
6.10.5 [Haute Securite]	43

6.10.6 [DecpteMonn.].....	43
6.10.7 [Système de crédit]	43
6.10.8 [Impr.Ticket].....	44
6.10.9 [Rec. emballage] et [Tolerance]	44
6.10.10 [Scanner].....	44
6.10.11 [Basculer]	45
6.10.12 [Message plein sur produits]	45
6.10.13 [Rec. produit].....	45
6.10.14 [Tel. en cas de panne].....	45
6.10.15 [Param. OptGen.].....	45
6.10.16 [Eclair. tambour]	45
6.10.17 [Systeme loterie]	45
6.11 MODE SERVICE [M8] (fonctions de service).....	46
6.12 Afficher les versions des logiciels.....	47
6.13 Remarque importante concernant la platine de base/commande.....	47
7. Travaux de maintenance.....	48
7.1 Planning d'entretien.....	48
7.2 Déroulement de la reprise du produit (structogramme).....	50
7.3 Carte SD.....	51
7.3.1 Structure du répertoire	51
7.3.2 Fonctions	51
7.3.3 Fonctions de l'imprimante	52
7.3.4 Autres fonctions	52
7.3.5 Placer la carte SD	52
7.4 Vue d'ensemble de la mémoire	53
7.5 Batterie tampon	53
7.6 Nettoyer la cellule photoélectrique/le réflecteur	54
7.5.1 Réinitialiser la cellule photoélectrique (programmer pour apprentissage).....	54
7.7 Barrière photoélectrique sans bouton d'apprentissage	55
7.8 Ajuster la cellule photoélectrique.....	55
8. Calibrer le détecteur de profil (bouteilles cylindriques de CO₂)	56
9. Imprimante à reçus (option)	57
9.1 Emplacement dans le distributeur	57
9.2 Informations relatives à l'imprimante	58
9.3 Papier thermique	58
9.4 Branchements	59
9.5 Touches, fonctions, tête d'impression	60
9.6 Programmer la configuration de la machine sur l'imprimante	61
9.7 Fonctions de la carte SD	61
9.7.1 Fonctions du produit	62

9.7.2 Fonctions de l'imprimante	62
9.7.3 Autres fonctions	63
9.8 Conception d'un ticket de consigne.....	64
9.8.1 Contraintes fixes	67
9.8.2 Caractères de commande.....	67
9.8.3 Champ variable.....	67
9.9 Créer des logos	69
9.10 Code-barres EAN / impression du code-barres	69
9.11 Transmettre les ordres de la machine à l'imprimante (codes de service).....	70
9.12 Programme ConfigImprimante	71
9.12.1 Menu du ticket test.....	71
9.12.2 Menu mémoire de l'imprimante.....	71
9.12.3 Consultation du statut de l'imprimante.....	74
9.12.4 Menu de conversion TTF	75
9.12.5 Structure du répertoire	75
10. Questions et réponses, FAQ	76
10.1 La cellule photo-électrique se déclenche bien que le sac à déchets ne soit pas plein :	76
10.2 Des produits enregistrés sont mal ou ne sont pas du tout acceptés.	76
10.3 Les montants des consignes ne sont pas payés correctement ou pas du tout.....	77
11. Exemple d'application : contrôle et test	77
12. Schéma de connexion	78
13. Postes d'enchâssement de la commande (M32)	80
14. Mise à jour du logiciel.....	81
15. Index.....	82
16. Glossaire	83

1. Généralités

1.1 Introduction

1.1.1 Copyright

© SIELAFF GmbH & Co. KG Automatenbau

Cette documentation est protégée par des droits d'auteur. Sous réserve des droits qui en résultent, particulièrement des droits de traduction, d'impression, de prélèvement d'illustrations, d'émissions radio, de reproduction par voie photomécanique ou semblable et d'enregistrement dans des installations informatiques, même en cas d'utilisation partielle.

SIELAFF n'apporte aucune explication ni aucune garantie quant au contenu de cette notice d'utilisation et se dégage expressément de toute responsabilité pour tout droit découlant tacitement du constat d'un vice de fabrication.

En outre, SIELAFF se réserve le droit d'actualiser cette publication et d'y effectuer des modifications sans contracter une obligation de devoir informer quiconque de ces modifications.

1.1.2 Modifications

Les textes, images et données contenues dans ce manuel correspondent à l'état de la technique du distributeur au moment de l'impression. Sous réserve de modifications ultérieures apportées au produit.

1.1.3 Indication sur la variante, version de logiciel

Veuillez tenir compte du fait que le contenu de ce manuel s'adresse à différentes variantes de distributeur. C'est pourquoi il est possible que certaines informations ne concernent pas votre machine.

La **version de logiciel V50IC329** est décrite dans ce document. Si vous avez installé une version plus ancienne, vous trouverez peut-être des divergences par rapport au contenu de ce manuel.

Entrez le code de service [21L] pour connaître la version de logiciel utilisée.

1.1.4 Nombre de pages / intégralité du document

Ce document comporte en tout 84 pages.

Votre document est complet quand toutes les pages sont présentes et numérotées de manière consécutive.

1.1.5 Accessibilité de ce manuel

Le manuel doit toujours se trouver à portée de main de l'utilisateur pour garantir sa sécurité. Ce manuel est à conserver dans un endroit facilement accessible sur le lieu d'installation où il peut être consulté à tout moment.

La partie technique de ce document (manuel technique) ne doit être utilisée que par des techniciens de service et/ou du personnel bien formé.

Il est donc impératif de faire attention à l'endroit du document où vous vous trouvez !

1.1.6 Autre source de référence

Ce document est à la disposition des utilisateurs inscrits dans l'espace de téléchargement <http://www.sielaff.com/download-center/>.

1.1.7 Configurations

Veuillez tenir compte du fait que le contenu de ce manuel est valable pour différentes variantes de machine. C'est pourquoi il est possible que certaines informations ne concernent pas votre machine.

Ce manuel est valable pour les variantes de machines suivantes :

RV SiOne 03.....685 00 000 03

RV SiOne EO03685 00 000 13

RV SiOne Small.....698 00 000 10

1.2 Caractéristiques des SiOne et SiOne Small

Les déconsigneurs SiOne et SiOne Small sont des machines destinées à la reprise de bouteilles en plastique, jetables ou recyclables, de canettes ainsi que de gobelets et bouteilles cylindriques de CO₂. La reconnaissance des emballages se fait au moyen d'un lecteur optique de codes-barres et dans le cas des bouteilles cylindres de CO₂ d'un détecteur de profil.

L'argent de la consigne est distribué à partir de deux hoppers à pièces intégrées. Il est également possible d'installer différents systèmes à carte pour le rechargement des valeurs consignées. Une autre possibilité est offerte par le montage d'une imprimante éditant un bon avec le montant de la consigne.

Les contenants sont collectés dans un sac. Ce procédé permet un vidage simple et rapide de la machine. En option, il est également possible d'utiliser deux sacs à déchets distincts. La collecte séparée de canettes, bouteilles, gobelets de distributeurs ainsi que d'emballages jetables et recyclables devient ainsi possible.

Grâce à sa profondeur standard, la SiOne et/ou la SiOne Small s'intègre parfaitement dans les modules d'une station automatisée. De plus, il s'adapte à la plupart des configurations d'installation et peut être déplacé facilement au moyen d'un chariot élévateur. Sa structure modulaire facilite les opérations de nettoyage et d'entretien.

L'enregistrement de nouveaux emballages et la modification des valeurs des consignes sont faciles à réaliser, même pendant le fonctionnement de l'appareil. La machine accepte jusqu'à 10.000 emballages différents.

1.3 SAV, assistance téléphonique de maintenance

En cas de dysfonctionnements auxquels vous ne pouvez pas remédier vous-même, n'hésitez pas à contacter notre service après-vente. Veuillez mentionner le type de distributeur, son numéro de série et le logiciel utilisé.

En cas de réclamation pour vices, ces informations sont absolument indispensables.

Sielaff GmbH & Co. KG Automatenbau Herrieden
Münchener Straße 20
D - 91567 Herrieden

N° de tél. :	+49 9825 18-0	Standard téléphonique
	+49 9825 18-315106	Assistance téléphonique
N° de fax :	+49 9825 18-315499	SAV
	+49 9825 18-315299	Service pièces détachées
E-Mail :	export@sielaff.de	
www :	sielaff.com	

1.4 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve à l'intérieur du distributeur en haut et à droite. Pour la voir, il faut ouvrir la porte.

1.5 Fiches techniques

	SiOne 685 00 000 13	SiOne Small 698 00 000 10
Dimensions H x L x P	1830 x 990 x 880 mm	1830 x 780 x 711 mm
Poids	env. 150 kg / Compartment de stockage pour env. 70 kg de bouteilles de CO ₂ (option)	env. 140 kg
Raccordement électrique	230 V AC 50 Hz	
Raccordement électrique	voir plaque signalétique	
Température ambiante Fonctionnement : Stockage :	entre +2°C et +32°C (service normal) entre -20°C et +70°C	
16 A caractéristique B	10A caractéristique B	
Reconnaissance	Lecteur optique de code-barres Portée d'env. 170 mm.	
Taille des contenants	Diamètre max. de 140 mm Diamètre avec antivol monté de mm (chap. 4.6). Longueur max. de 380 mm	
Vitesse d'acceptation	jusqu'à 30 contenants (bouteilles/canettes) par minute	
Capacité du hopper	jusqu'à 2.000 pièces de monnaie	
Capacité du sac de contenants	jusqu'à 500 bouteilles de 0,5 l / env. 700 canettes	jusqu'à 400 bouteilles de 0,5 l / env. 560 canettes
Capacité de récupération de bouteilles de CO ₂	env. 150 bouteilles cylindriques, env. 120 kg	--
Niveau de bruit de la distribution	$L_{pA} < 65 \text{ dB(A)}$	
Niveau de bruit en mode de service	$L_{pA} < 45 \text{ dB(A)}$	
Durée de vie estimée en cas de fonctionnement quotidien : en cas de cycles de fonctionnement quotidiens (moyenne) : Durée de fonctionnement minimale :	24 h 500 5 ans	

1.6 Indications de sécurité

- Lire attentivement le manuel d'utilisation et le comprendre avant d'effectuer la mise en service de l'appareil.
- Respecter impérativement les règlements et les instructions ci-après - dans leur dernière version valable - lors du transport, du montage, de la maintenance et de la réparation du DA : Règlements de la société vous approvisionnant en électricité, UVV - Instructions pour la prévention des accidents, Directives de l'association de prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles, Code de l'industrie et de l'artisanat, Directives de l'UE, Directives VDE (Association des électrotechniciens allemands), Règlements nationaux.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes à capacités physique, sensorielle ou mentale réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de cet appareil et comprennent les dangers pouvant en résulter. Le nettoyage et l'entretien ne peuvent être effectués par des enfants que sous surveillance. Veiller à ce qu'aucun enfant ne joue avec l'appareil. Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants de moins de 3 ans.
- Une fois installé, l'appareil doit être placé parfaitement droit. Il doit être fixé sur le sol ou au mur.
- Le DA ne doit pas être placé dans des endroits qui sont nettoyés au jet d'eau ou avec un appareil à haute pression.
- L'installation et les réparations de l'appareil ne doivent être effectuées que par des techniciens qualifiés.
- Si la prise de courant est abîmée, elle doit être remplacée par le fabricant, son SAV ou une personne avec les mêmes qualifications pour éviter tout danger.
- La fiche secteur doit être facilement accessible.
- Ne jamais brancher la fiche secteur de l'appareil dans la prise de courant si elle est humide et ne jamais la saisir avec les mains mouillées.
- Le DA doit être équipé d'un disjoncteur-protecteur FI de maximum 30 mA en amont, le coupe-circuit est de 10 A maximum.
- Le déconsigneuse est conçu pour être placé dans des endroits secs ne dépassant pas les limites de la température ambiante autorisée.
- N'utiliser que les pièces originales.
- N'utiliser que des produits agréés par SIELAFF.
- Chaque modification effectuée sur le DA est interdite !
- La société SIELAFF exclut à ce sujet toutes les réclamations de garantie pour vices !

1.7 Usage conforme

- L'appareil est exclusivement destiné à la collecte de bouteilles en plastique jetables et recyclables, de canettes et de gobelets.
- Toute utilisation dépassant les indications ci-dessus est considérée comme incorrecte. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant. L'opérateur en porte seul le risque.

1.8 Manipulation ou mauvais usage de la machine

La société Sielaff n'endosse aucune responsabilité pour les dommages causés par une manipulation erronée ou par un mauvais usage de la machine.

1.9 Explication des symboles et indications

Le DA a bénéficié des derniers progrès de la technique. Sa conception, cependant, peut engendrer des risques ne pouvant pas être évités.

Pour garantir la sécurité suffisante de l'utilisateur, des instructions de sécurité supplémentaires sont signalées par les passages de texte mis en relief ci-après.

Seul leur respect garantit une sécurité de fonctionnement suffisante.



DANGER !

Cette note signale un danger imminent susceptible d'entraîner de graves blessures, voire la mort.



PRUDENCE !

Cette note signale une situation potentiellement dangereuse, susceptible d'entraîner de graves blessures, voire la mort.



ATTENTION !

Cette note signale une situation dangereuse, susceptible d'entraîner de légères blessures ou d'endommager l'appareil.



AVERTISSEMENT ! Énergie électrique ! Danger de mort !

Des pièces sous tension se trouvent à côté de ce symbole. Les couvercles portant ce symbole ne doivent être retirés que par un personnel qualifié en électricité.



Respecter les directives de manipulation lors de contacts avec des éléments de construction et des groupes d'éléments de construction (ESD) sensibles.

Des éléments de construction et des groupes de construction soumis à des risques électrostatiques se trouvent derrière les couvercles portant le symbole ci-contre.

Ne pas toucher les branchements électriques, les pistes conductrices et les éléments de connecteurs.

Seul un personnel qualifié ayant des connaissances ESD est autorisé à intervenir !



CONSEIL !

Cette indication a pour but de faciliter l'utilisation de la machine.



INDICATION

Cette note signale qu'il y a des risques de dégâts matériels sur le distributeur.



ATTENTION ! Risque de blessure !

Lors de travaux d'entretien sur l'appareil, vous devriez porter des gants de protection anti-coupures appropriés, car certaines arêtes peuvent être vives à l'intérieur de l'appareil.

2. Mise en place

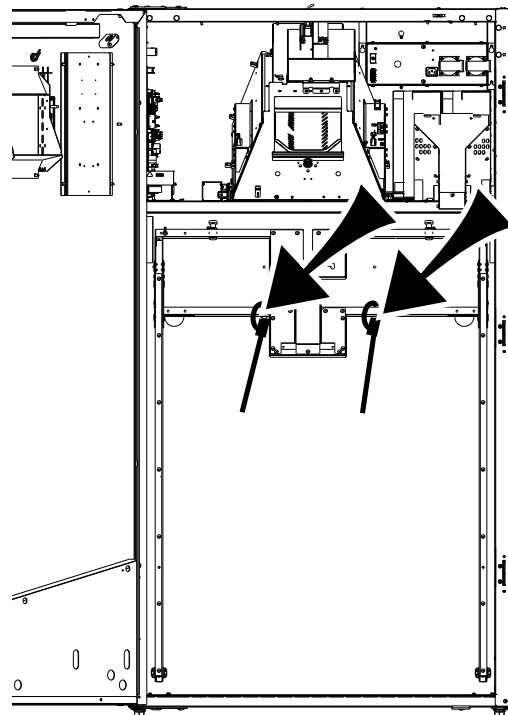
2.1 Choix de l'emplacement

Lors du choix du site d'installation de l'appareil, veuillez à respecter les points suivants :

- il n'est pas autorisé de placer les distributeurs en extérieur (exception : variante pour l'extérieur sous un abri) ;
- le distributeur ne doit pas être soumis à une température extérieure descendant en-dessous de 2°C ;
- Ne pas placer le DA dans un environnement chloré ou salé, comme par exemple dans une piscine.
- le DA ne doit pas être placé dans des endroits dont le nettoyage s'effectue au jet d'eau ou avec un appareil à haute pression.

2.2 Fixation de sécurité pour le transport

Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que les fixations de sécurité pour le transport du conteneur du sac à déchets (colliers à embases), situées sur la paroi arrière, ont bien été retirées.

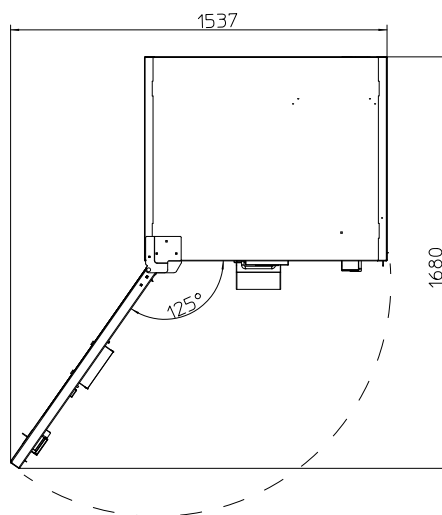
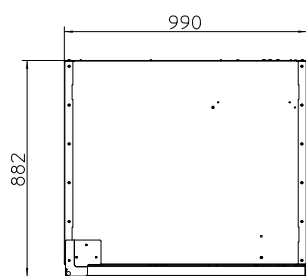


2.3 Dimensions du distributeur, Distances à respecter lors de l'installation

RN SiOne 03

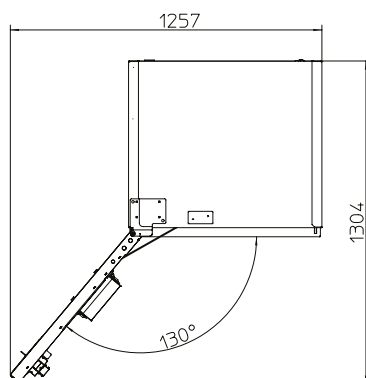
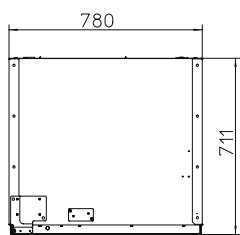
RN SiOne 03, récupération de bouteilles de CO₂

RN SiOne EO03



Il faut laisser suffisamment de place à l'avant pour ouvrir la porte du distributeur.

RV SiOne Small



Il doit y avoir suffisamment de place à l'avant pour ouvrir la porte du distributeur.

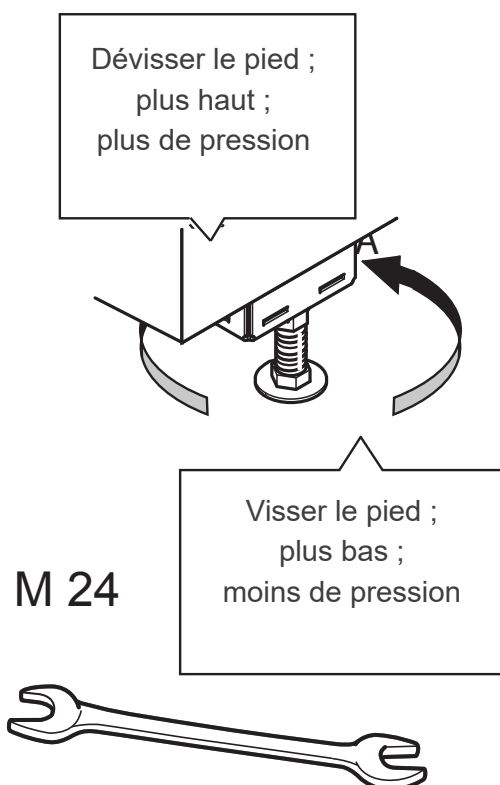
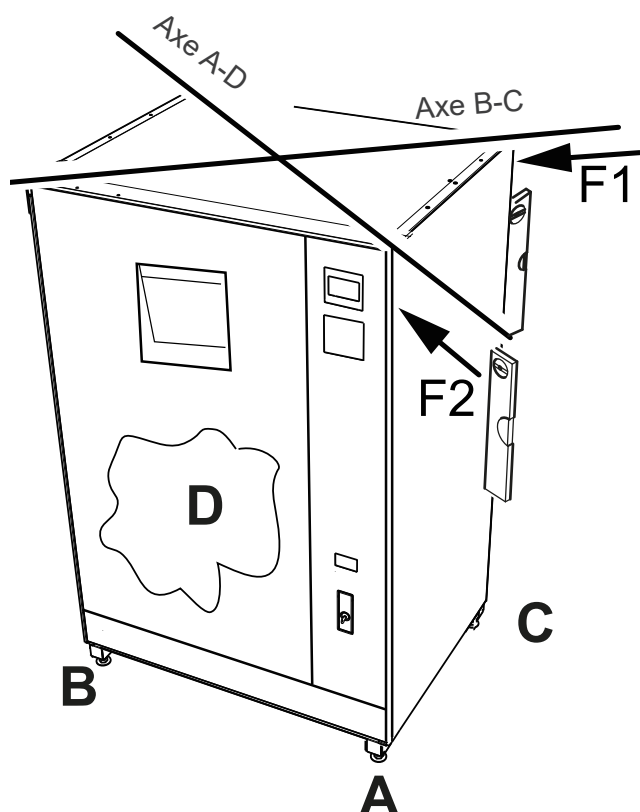
2.4 Positionner le DA

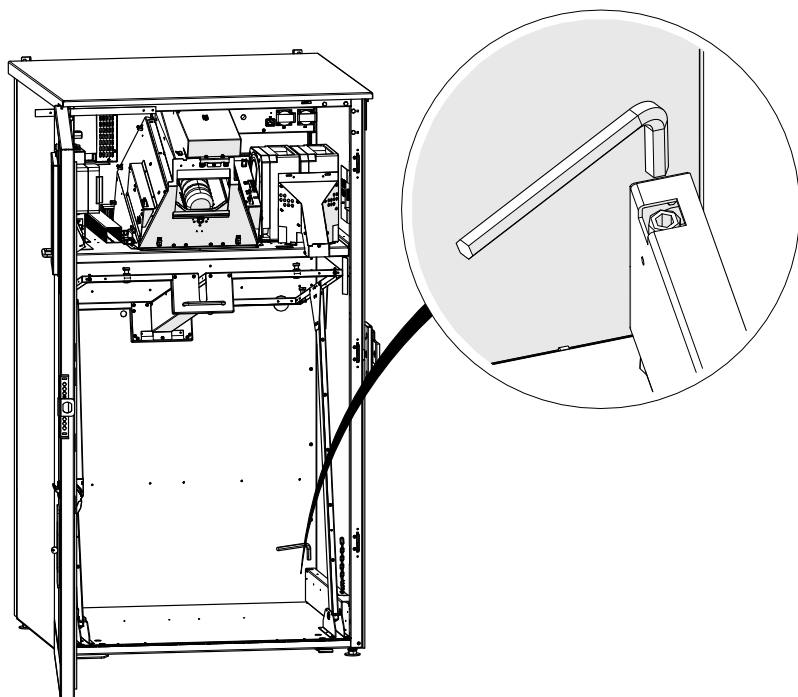
Le distributeur doit être ajusté de façon à respecter les critères suivants :

- position bien horizontale et stable ;
- adaptation de la hauteur en cas de stations de distributeurs ;
- la porte peut s'ouvrir et se fermer sans blocage !
- l'interrupteur de contact de porte est fermé correctement par l'actionneur lors de la fermeture de la porte du DA !

Procédure

1. Placer le distributeur sur son site d'installation définitif.
2. si un chariot élévateur est disponible, soulever le distributeur avec.
3. Dévisser les quatre pieds uniformément. La distance entre le bord inférieur de la paroi latérale du DA et le sol est d'environ 9 cm.
4. Retirer le chariot élévateur.
5. vérifier que le distributeur ne bascule pas sur l'axe B – C en appuyant sur le coin F2. S'il bascule, visser le pied B vers l'intérieur pour stopper le basculement.
6. vérifier que le distributeur ne bascule pas sur l'axe A – D en appuyant sur le coin F1. S'il bascule, visser le pied A vers l'intérieur pour stopper le basculement.
7. Poser le niveau à bulle d'air contre la paroi arrière et ne prenez que le pied A pour ajuster.
8. vérifier que le distributeur ne bascule pas sur l'axe B – C en appuyant sur le coin F2. S'il bascule, visser le pied B vers l'intérieur pour stopper le basculement.
9. Poser le niveau à bulle d'air contre la paroi latérale comme montré sur le schéma et ajuster uniquement avec le pied C.





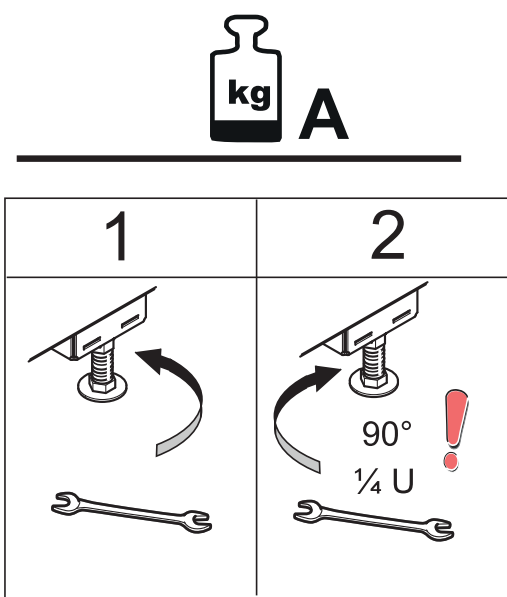
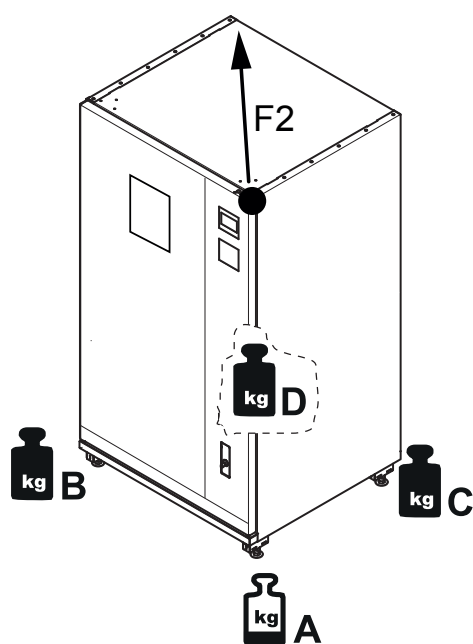
Uniquement la SiOne, ne concerne pas la SiOne Small :

Les pieds arrière peuvent être ajustés de l'intérieur de la machine à l'aide d'une clé Allen de 8 mm.

Quand le distributeur est positionné bien horizontalement sur ses deux axes, il faudra alors procéder à l'**ajustement précis** suivant :

- tourner le pied A vers la droite pour faire bouger le distributeur dans le sens de l'axe B – C. Vérifier si le DA bouge encore en appuyant aussi souvent que nécessaire sur le coin F2.
- exercer une forte pression sur le coin F2, tout en dévissant le pied A à la main jusqu'à ce qu'il repose horizontalement sur le sol.
- enfin, avec une clé à fourche de taille 24, dévisser le pied A pour le faire passer d' $\frac{1}{4}$ à un $\frac{1}{2}$ tour. Le pied A supporte ainsi moins de charge que les autres pieds.

Tout ceci permet de garantir que le distributeur ne bascule pas au-delà de son axe, que la porte du DA ne frotte pas et que l'interrupteur de contact de porte fonctionne correctement.



2.5 Écarteurs muraux/ Kit pour fixation murale

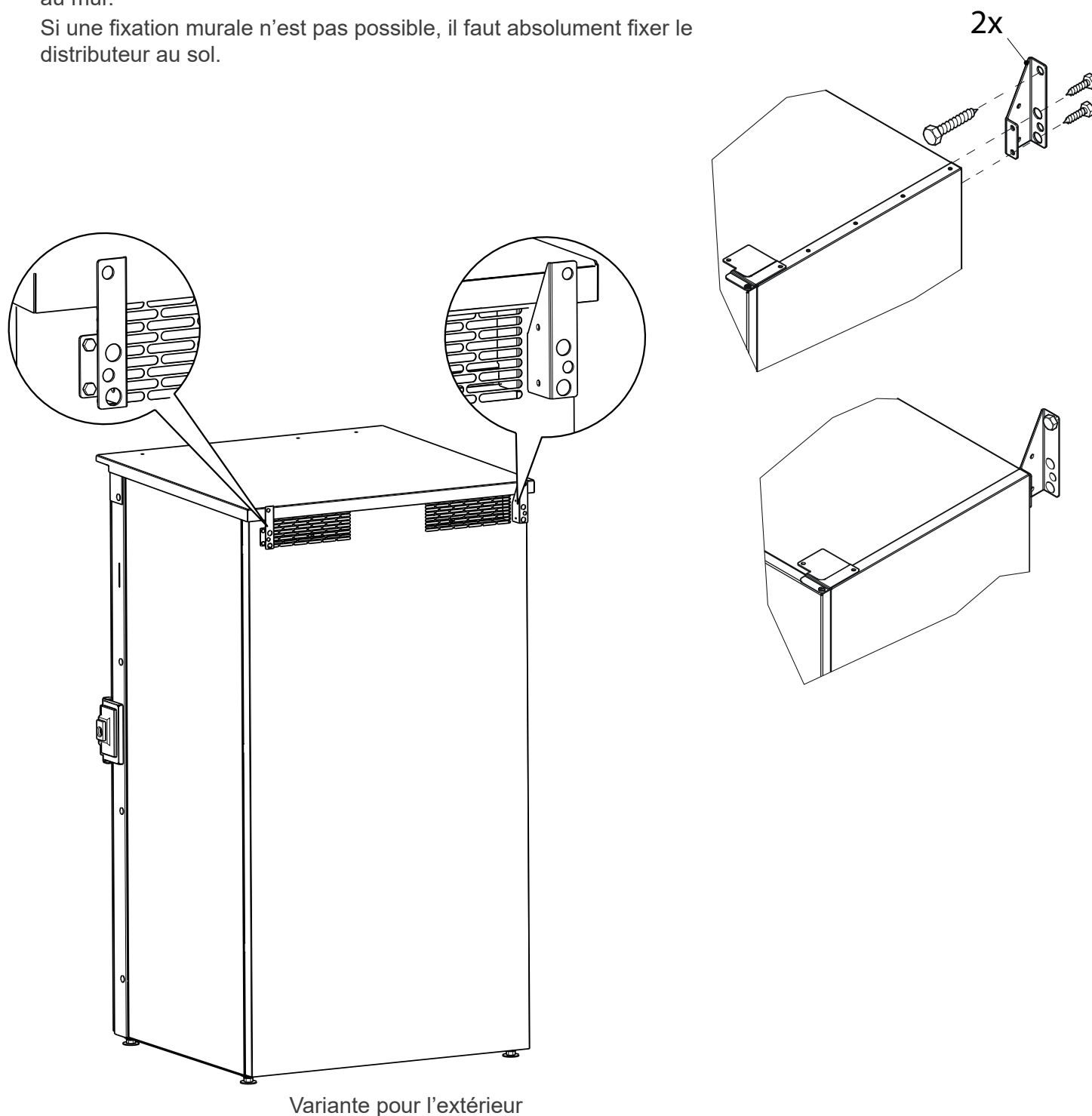


PRUDENCE ! Risque de basculement ! Danger de mort !
Fixer le distributeur au mur ou au sol.

Pour garantir son parfait fonctionnement, il est indispensable de positionner le distributeur de façon exactement horizontale. Utiliser les pieds réglables pour compenser de légères inégalités du sol sur le site d'installation.

Pour fixer l'appareil au mur, vous devez utiliser les brides murales fournies avec la machine. Elles seront fixées à l'aide des vis livrées aussi avec la machine. Utiliser les vis et douilles appropriées en cas de fixation au mur.

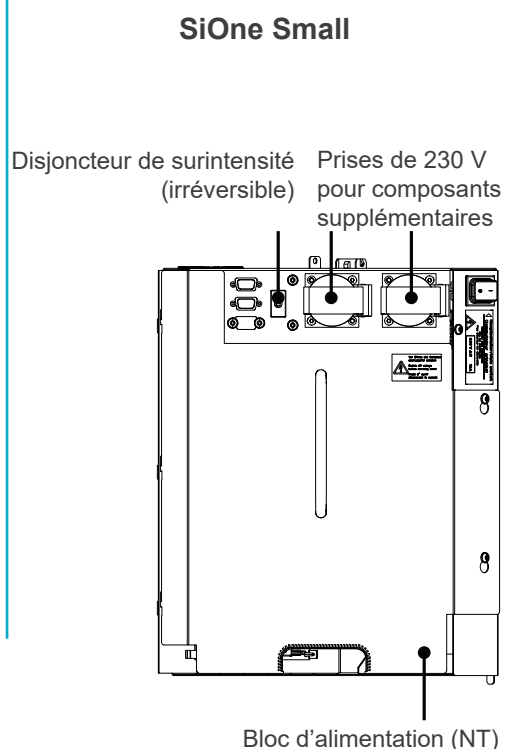
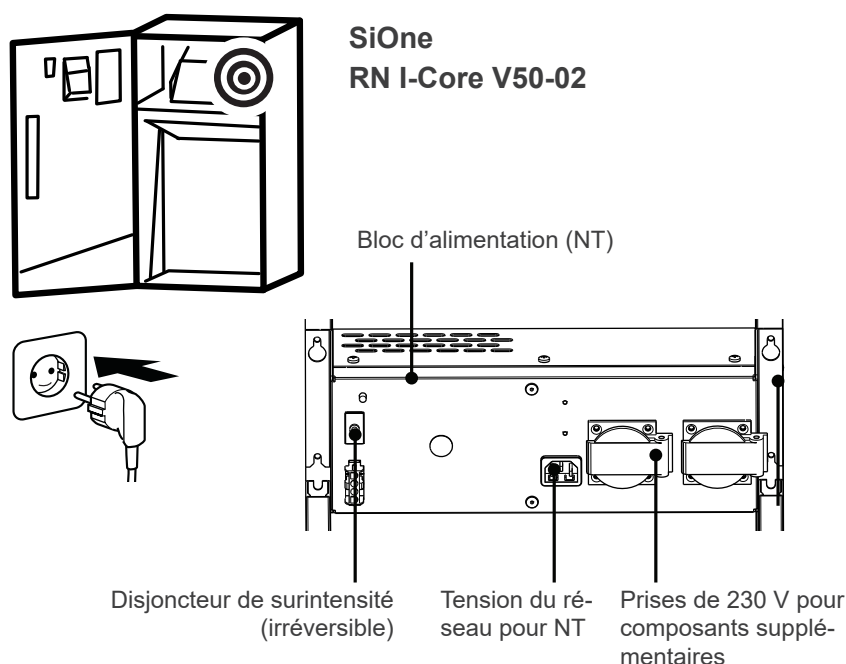
Si une fixation murale n'est pas possible, il faut absolument fixer le distributeur au sol.



2.6 Branchement électrique

2.6.1 Distributeurs Indoor

- Le distributeur est livré prêt à brancher avec un câble de raccordement et une fiche à contact de protection pour courant alternatif monophasé 230V/50 Hz. Le raccordement ne peut s'effectuer que par l'intermédiaire d'une prise de sécurité conforme.
- Ne pas utiliser de rallonge électrique et de prise multiple !
- La protection est donnée par un coupe-circuit automatique de L16A.
- Un raccordement fixe sur site ne peut être effectué que par un monteur électricien.
- La prise doit rester accessible après la mise en place du distributeur pour être débranchée si besoin en est.



2.6.2 Distributeurs outdoor (uniquement la SiOne)



DANGER ! Composants électriques sous tension **Danger de mort !**

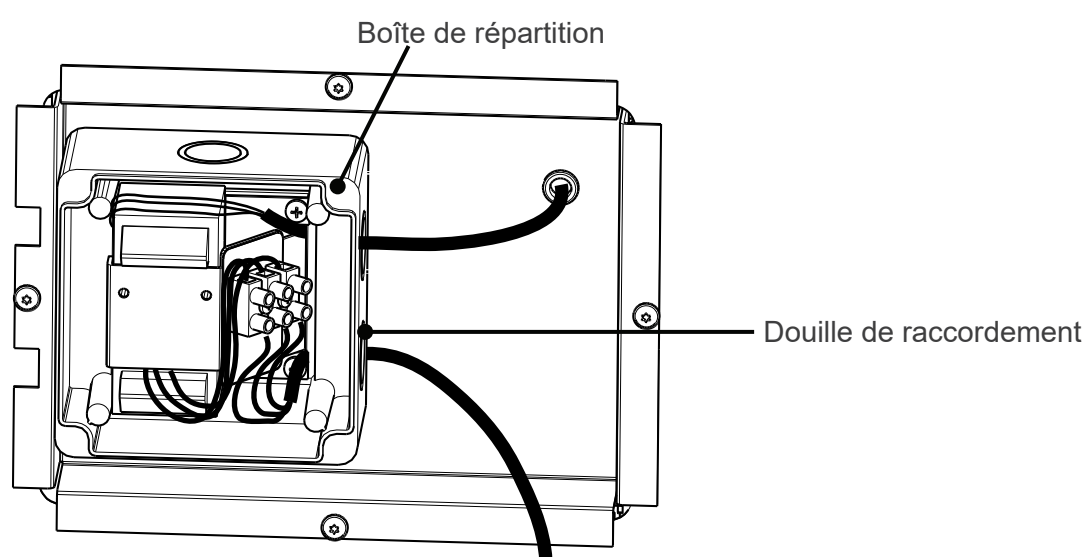
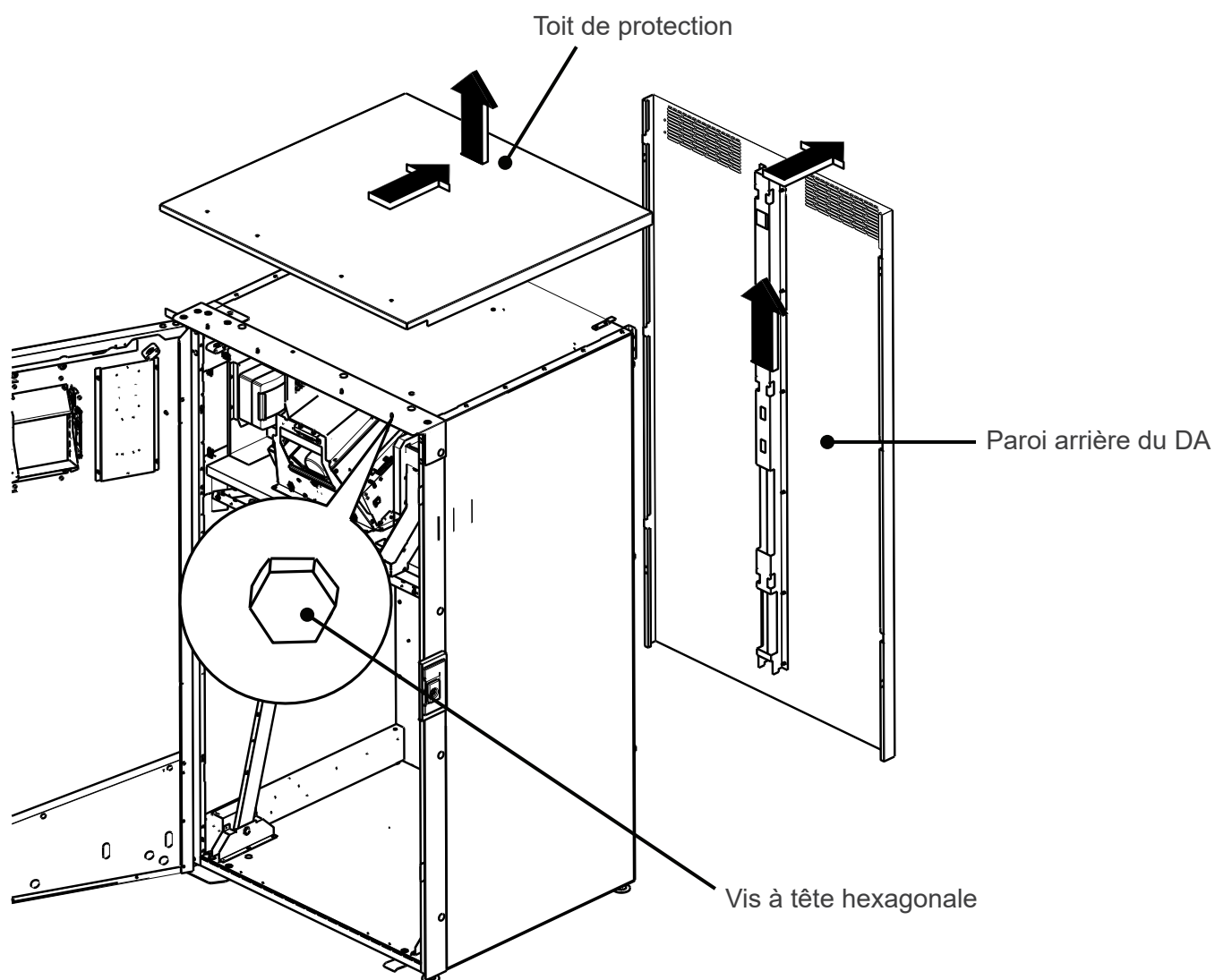
- Prévoir un coupe-circuit toutes polarités avec une ouverture d'au moins 3 mm entre les contacts.
- Placer le câble de raccordement de sorte qu'il ne puisse pas être abîmé de l'extérieur.
- Un raccordement électrique ne peut être effectué que par un monteur électricien.

Les distributeurs pour l'extérieur ne doivent être raccordés qu'avec un raccordement fixe !

La boîte de répartition est accessible après le retrait de la paroi arrière.

Procédure

- Démontez le toit.
Retirer à cet effet les 4 vis à tête hexagonale, repousser l'auvent vers l'arrière et le décrocher.
- Enlever la paroi arrière du DA.
Retirer les vis, soulever la paroi, la décrocher et la retirer par l'arrière.
- Enlever le couvercle du boîtier de distribution électrique (en bas à gauche à l'arrière du DA).
- Passer le câble de raccordement à travers la douille d'introduction et raccorder aux pinces d'entrée L1, N et PE.
Bien visser la douille de raccordement !
- Remonter le toit et la paroi arrière du DA en sens inverse.

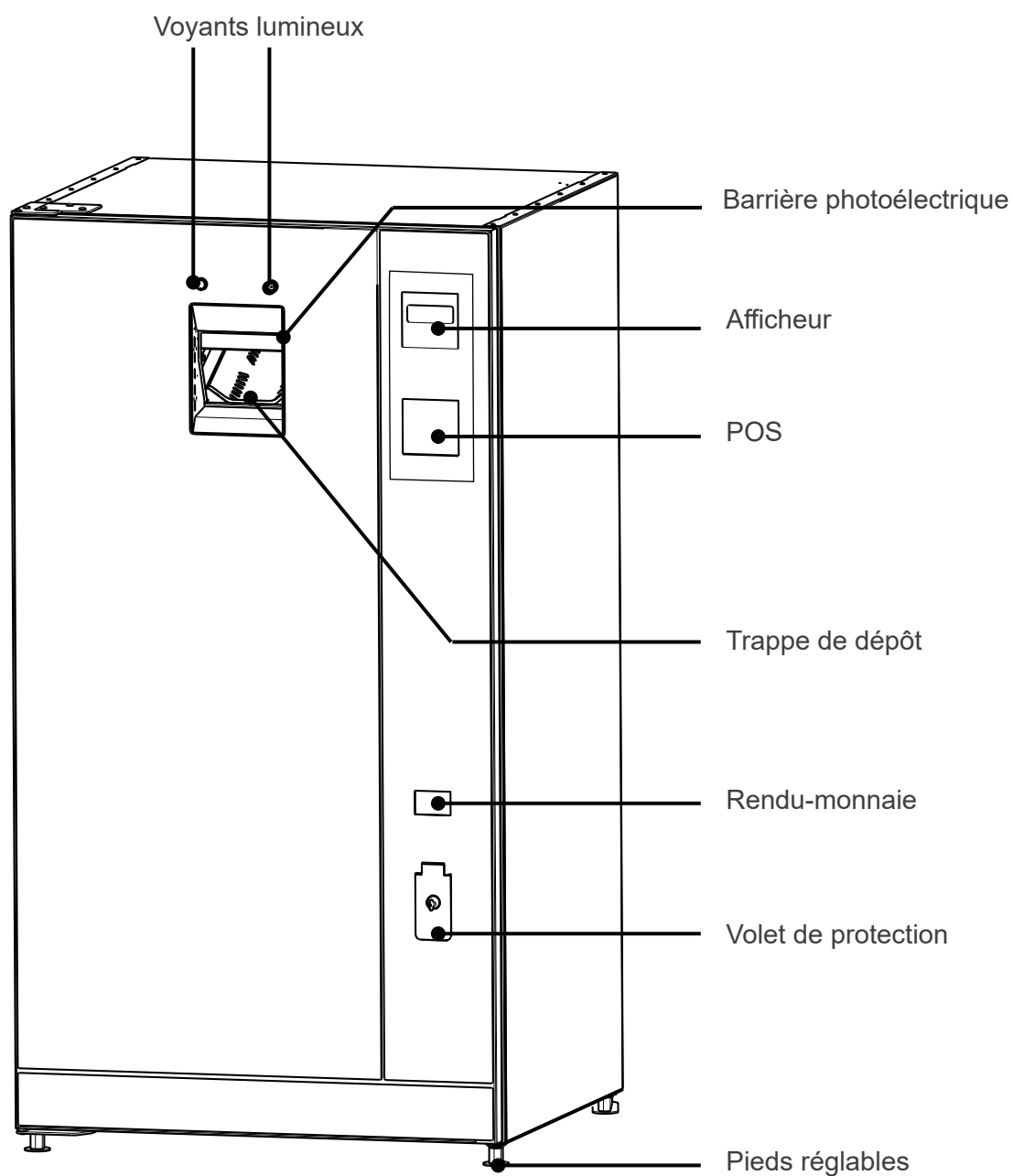


Boîte de raccordement paroi arrière
(tous les câbles ne sont pas représentés ici)

3. Structure et fonction

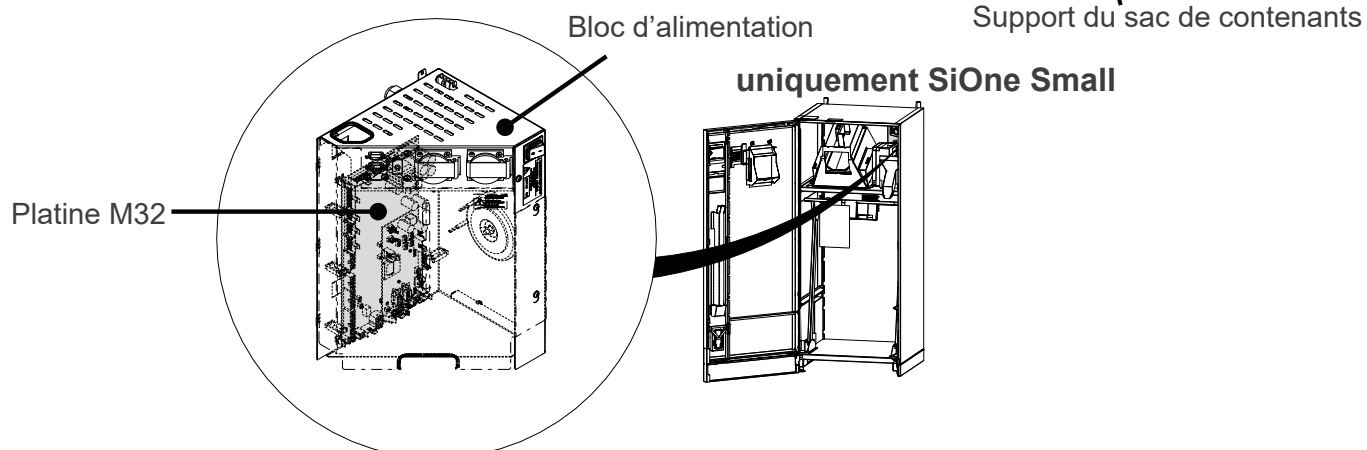
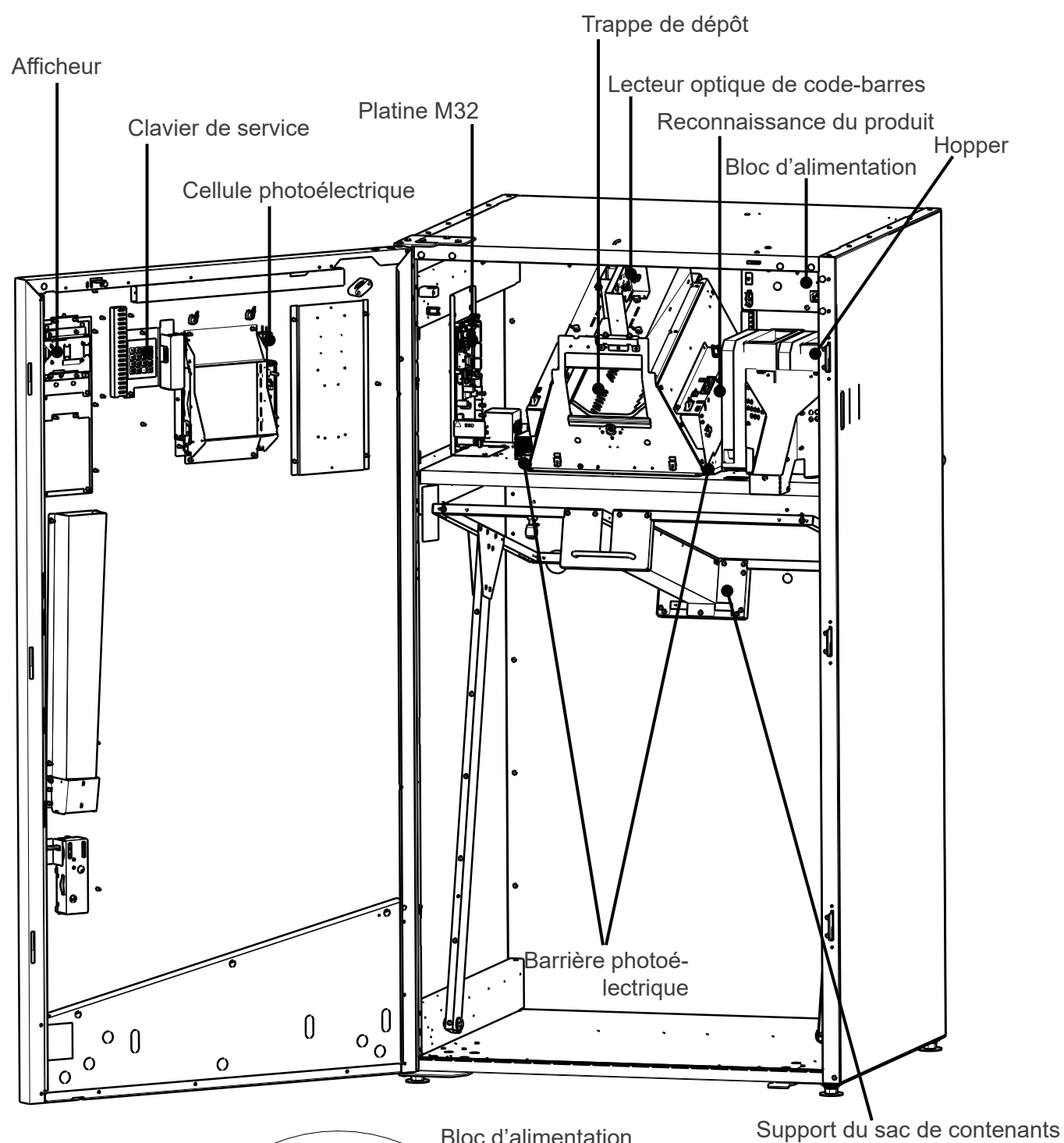
3.1 Vue extérieure

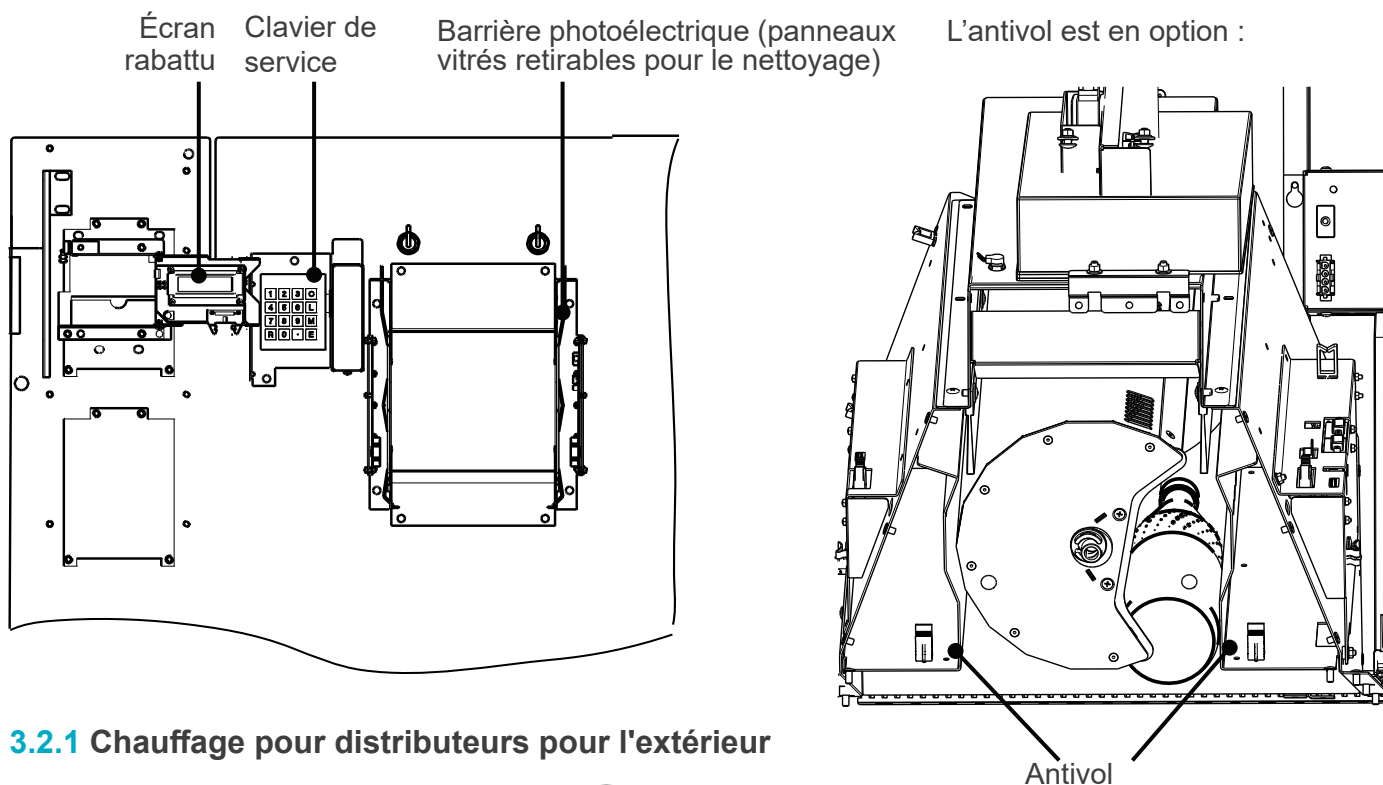
La seule différence entre la SiOne et la SiOne Small est leur taille.



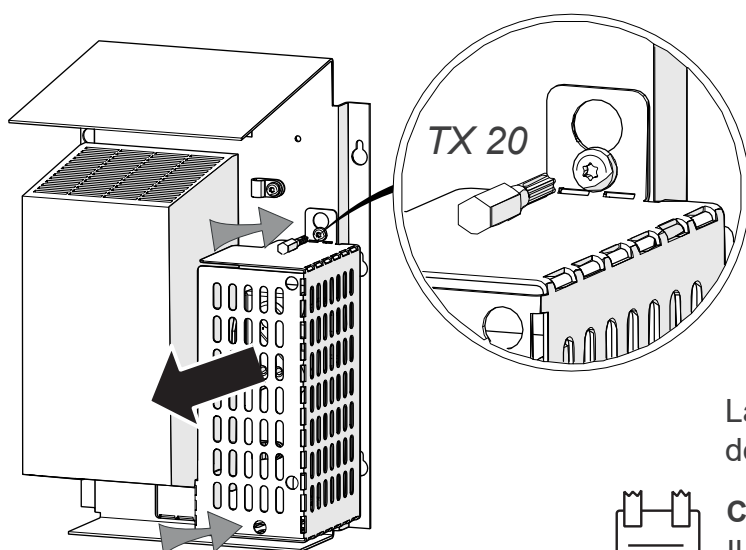
3.2 Vue intérieure SiOne / SiOne Small

uniquement SiOne





3.2.1 Chauffage pour distributeurs pour l'extérieur

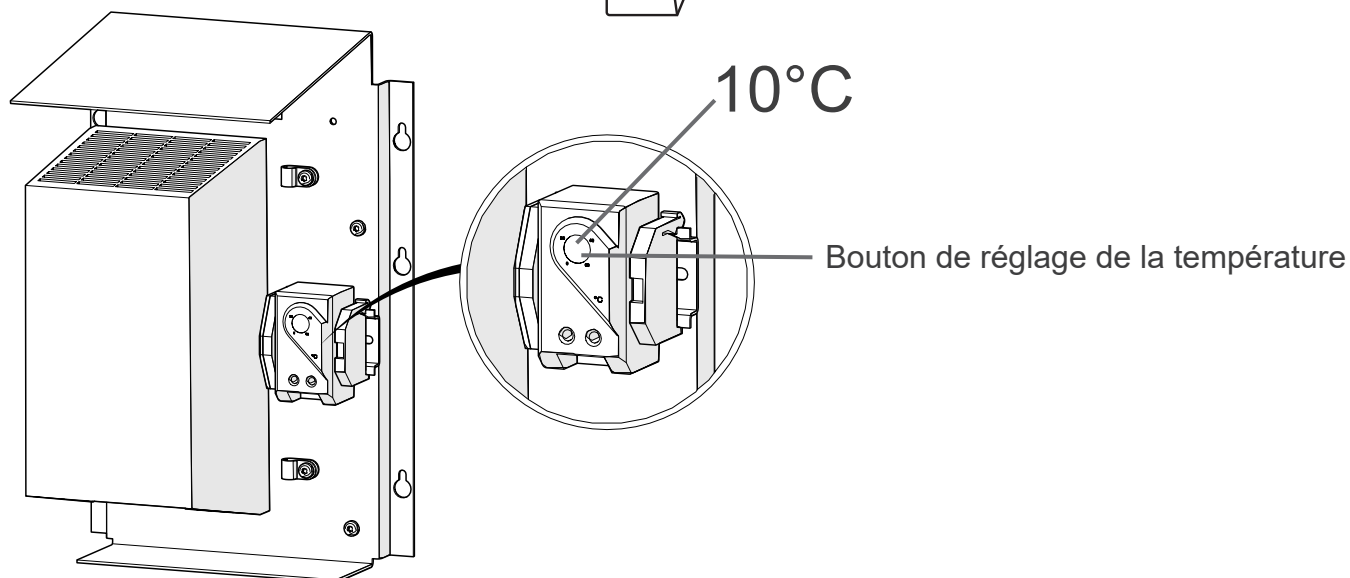


La température est réglée à 10° C au départ de l'usine.

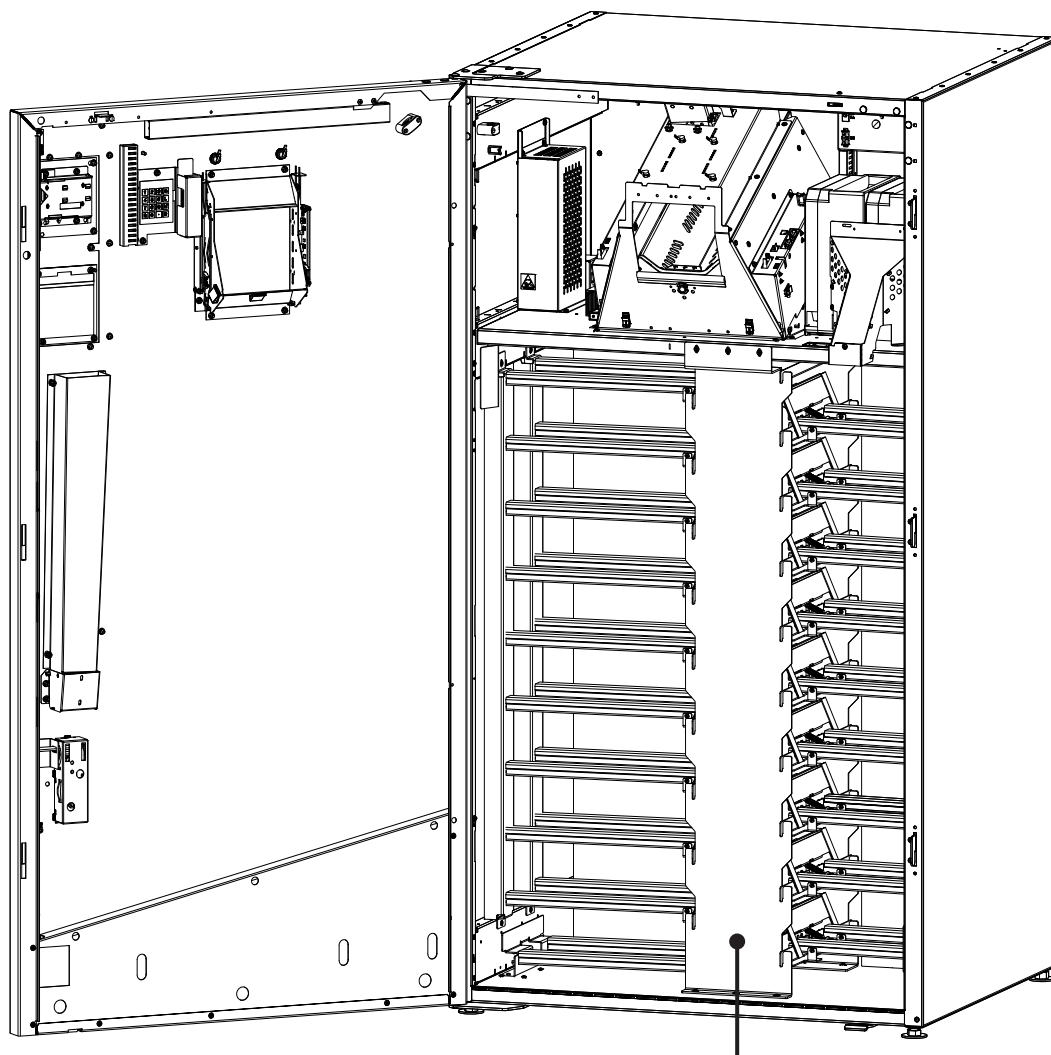


CONSEIL !

Il ne faut pas modifier la température.



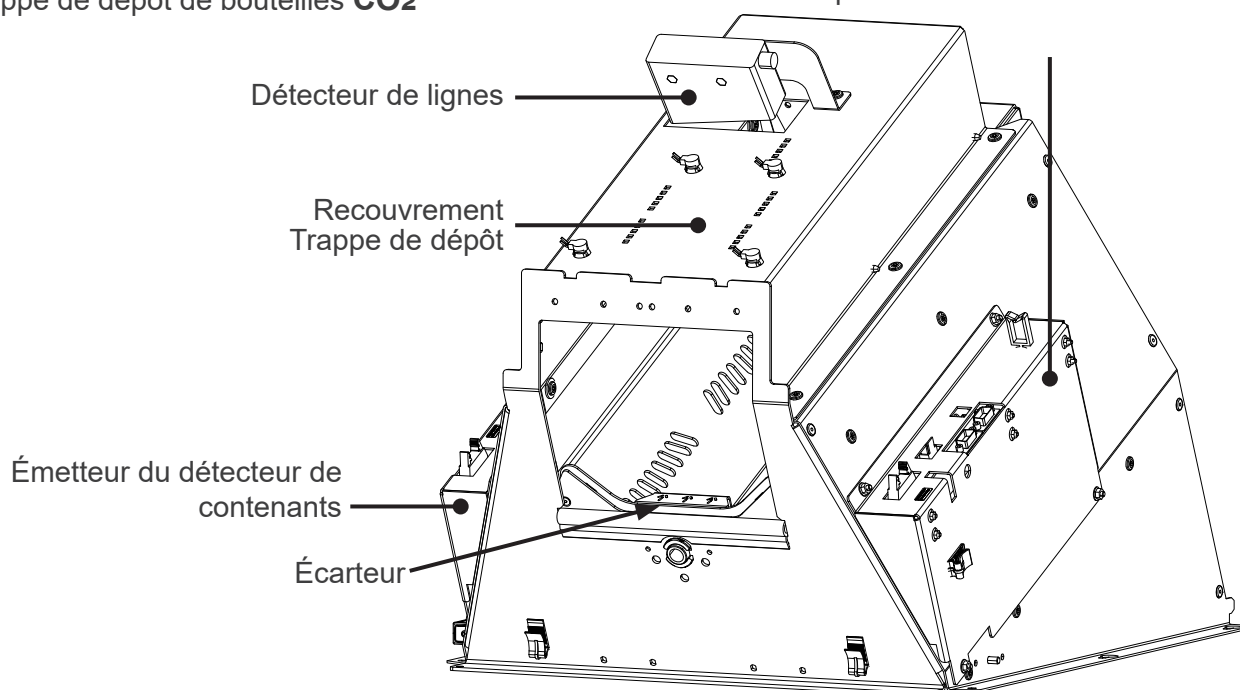
3.3 Vue intérieure SiOne avec compartiment de stockage des bouteilles de CO₂ (option)



Compartiment de stockage des bouteilles de CO₂ complet

Trappe de dépôt de bouteilles **CO₂**

Récepteur du détecteur de contenants

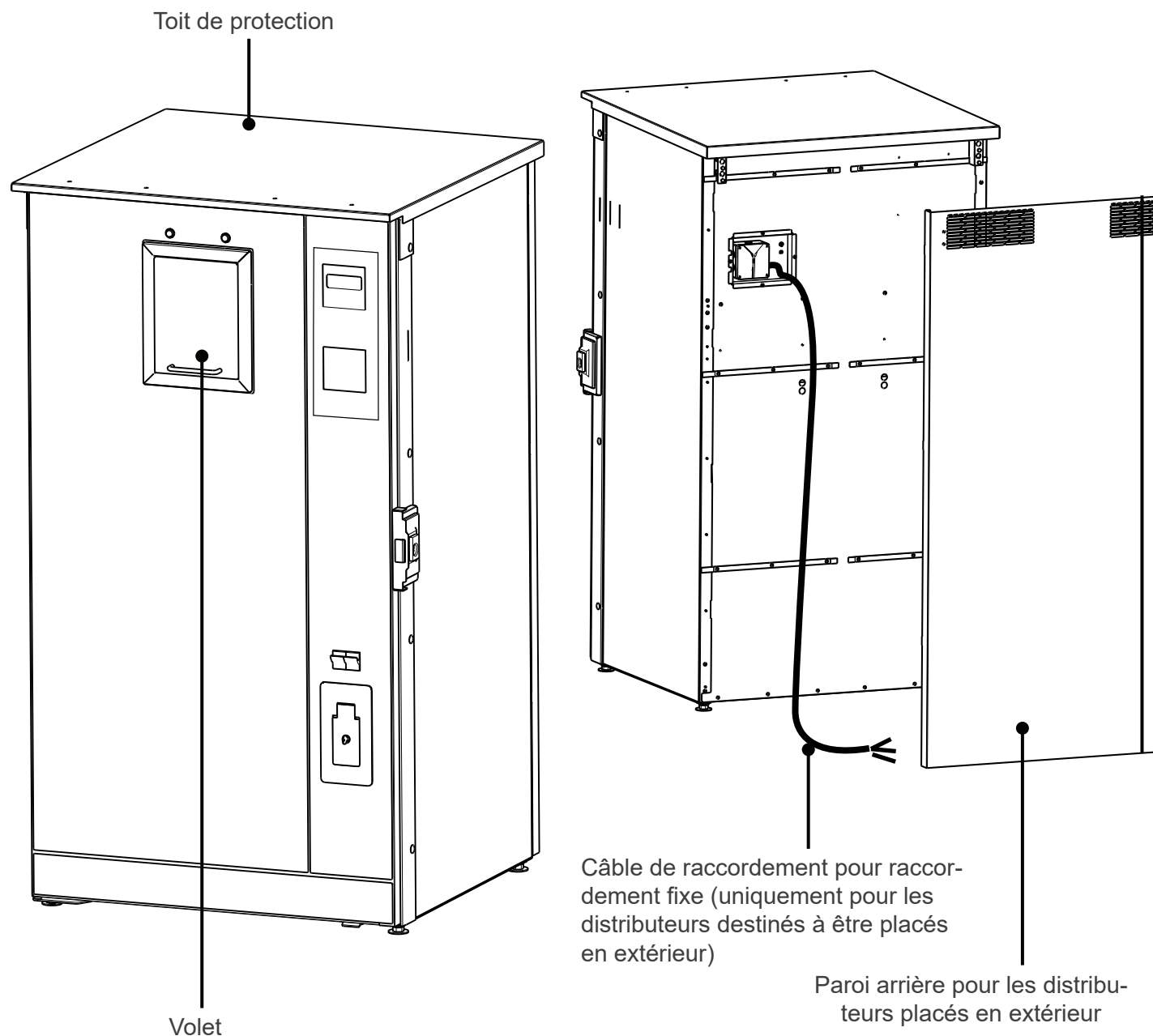


3.4 Variantes / caractéristiques d'équipement des SiOne et SiOne Small

Le distributeur SiOne peut être équipé de la manière suivante :

- Variante pour l'extérieur (toit, paroi arrière...)
- Support de sac poubelle 1 fraction ou 2 fractions
- Conteneur roulant 1 fraction ou 2 fractions

Variante outdoor (uniquement la SiOne)

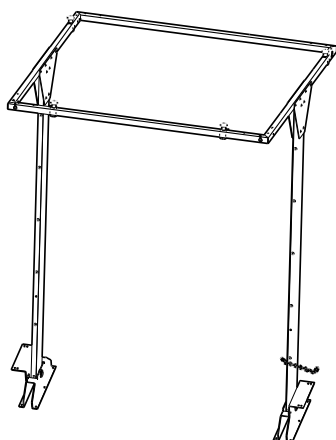


Variantes bacs de collecte

Support sacs à déchet pour 1 fraction

N° de réf. 685 02 036 00 (uniquement la SiOne)

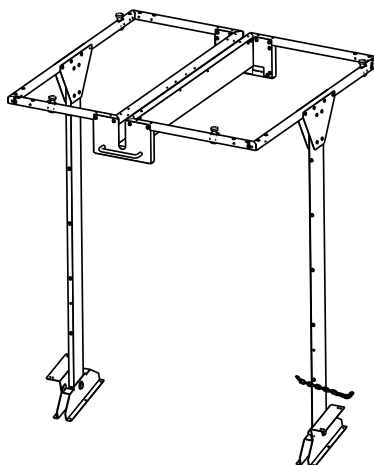
N° de réf. 698 01 012 00 (uniquement la SiOne Small)



Support sacs à déchets pour 2 fractions

N° de réf. 685 02 044 00 (uniquement la SiOne)

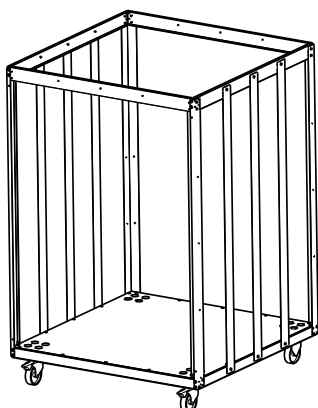
N° de réf. 698 01 011 00 (uniquement la SiOne Small)



Conteneur roulant pour 1 fraction

N° de réf. 685 03 033 00 (uniquement la SiOne)

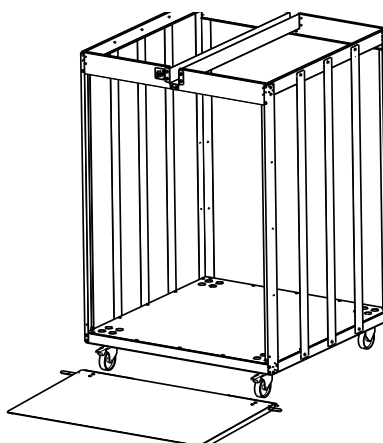
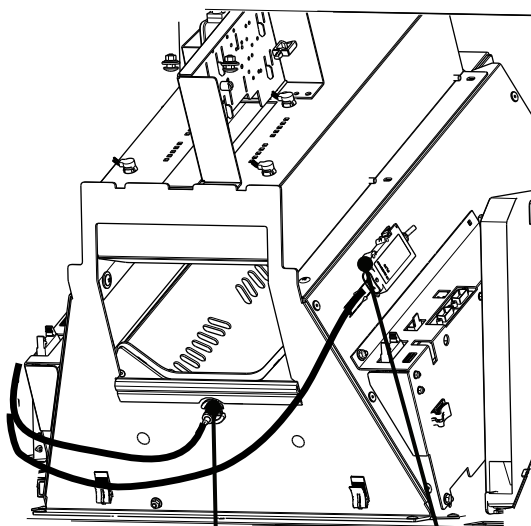
N° de réf. 698 01 016 00 (uniquement la SiOne Small)



Conteneur roulant pour 2 fractions

N° de réf. 685 02 033 00 (uniquement la SiOne)

N° de réf. 698 01 015 00 (uniquement la SiOne Small)

**Détection des contenants (en option)**

Capteur lumineux

Appareil de commande

3.5 Mode de fonctionnement

- Le voyant lumineux vert indique que l'appareil est en état de marche. L'emballage doit être introduit dans la trappe de dépôt avec **le code-barres dirigé vers le haut**. La cellule de détection ne fonctionne pas tant que vous n'avez pas retiré votre main.
- Une fois que vous avez retiré votre main, la lecture du code-barres peut avoir lieu. Le lecteur de code-barres essaie de reconnaître le code.
- Si le code-barres et/ou une autre caractéristique de sécurité a été reconnue, le tambour tourne dans la direction programmée pour laisser tomber le produit dans le sac de récupération.
- En cas de programmation [Haute Sécurité] = [Non], la valeur de la consigne programmée est éditée dès que le produit a passé la cellule photo-électrique.
En cas de programmation [Haute Sécurité] = [Oui], la consigne n'est payée que lorsque le produit a franchi la cellule photoélectrique, le tambour retourné dans sa position initiale et qu'aucun produit n'a été détecté.
- Si le code-barres / la ligne de la bouteille cylindrique de CO₂ n'a pas été reconnu/e ou si le test de sécurité n'a pas été concluant, le voyant lumineux rouge clignotera brièvement plusieurs fois.
Le contenant / la bouteille cylindrique de CO₂ pourra être retirée et réintroduite.



3.6 Voyants lumineux

Voyant lumineux	Signal	Signification	Remarque
vert 	allumé	Machine en service, le prochain contenant / la prochaine bouteille cylindrique de CO ₂ peut être introduit/e.	
rouge 	allumé	Quand l'emballage est dans la trappe : retirer la main.	Si vous introduisez votre main trop tôt pour déposer l'emballage suivant, il se peut que le montant de la consigne précédente ne soit pas crédité.
rouge 	clignote en continu	appareil hors service.	Causes possibles : sac de récupération plein, tous les hoppers sont vides, le tambour n'arrive pas à revenir à sa position initiale.
rouge 	clignote 3 fois	contenant / bouteille cylindrique de CO ₂ n'a pas été accepté/e	Causes possibles : code-barres non reconnu produit non enregistré ; test de sécurité négatif.

3.7 Effacer le compteur de contenants de bouteilles cylindriques de CO₂

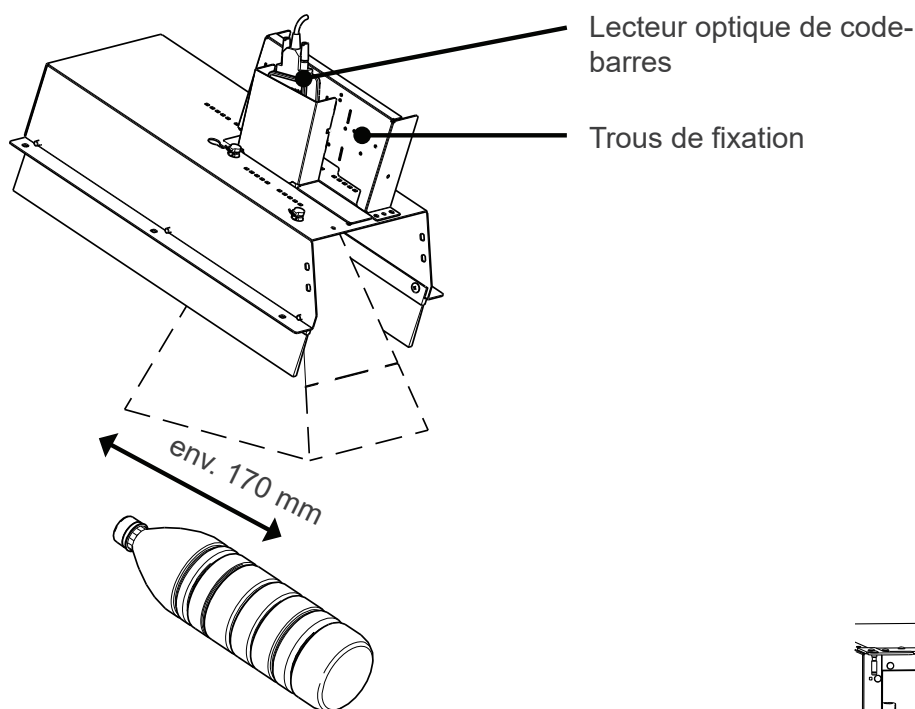
Lorsque toutes les bouteilles cylindriques de CO₂ vides ont été retirées de la machine, il faut effacer le compteur, sinon la machine est trop pleine, ce qui peut provoquer une erreur. Si la machine a été ouverte et qu'aucune bouteille de CO₂ n'a été retirée, il ne faut en aucun cas effacer le compteur de produits.

Procédure :

- ouvrir la machine
 - insérer la clé de service
 - sortir l'écran
 - taper le numéro de service **M8E**
 - taper ensuite **23M** pour effacer le compteur de produits
 - sélectionner **R** pour quitter le menu, retirer enfin la clé de service.
- ✓ Le compteur de produits des bouteilles cylindriques de CO₂ a été effacé.

3.8 Reconnaissance du produit (lecteur de code-barres)

- Le lecteur de codes-barres se situe en haut de la trappe de dépôt. Il dispose d'une portée de balayage d'env. 170 mm. Les codes-barres des contenants devant être récupérés doivent donc se trouver dans cette zone.
- Le montage d'un deuxième lecteur optique permet d'élargir la portée de balayage. Celui-ci devra aussi être monté sur le support de fixation et peut être fourni en option.
- Vous pouvez ajuster la position du lecteur de codes-barres grâce à différents trous de fixation. Différentes tailles d'emballages peuvent ainsi être reconnues.



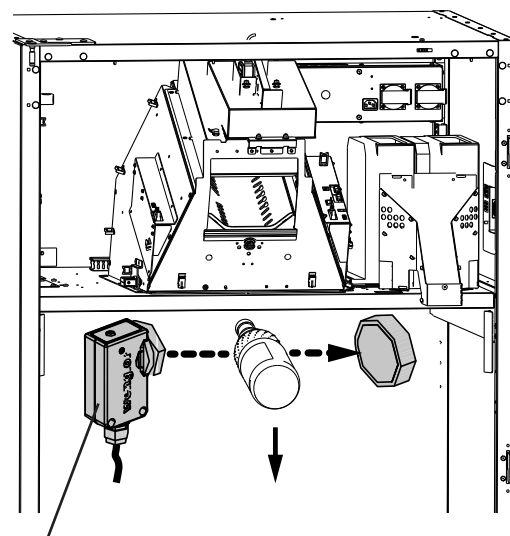
Lecteur optique de codes-barres
(fabricant : Honeywell)
Code-barres EAN13

3.9 Cellule photoélectrique

La cellule photo-électrique a deux fonctions :

Si elle détecte que l'emballage est tombé dans le sac à déchets, l'appareil restitue la valeur de la consigne.

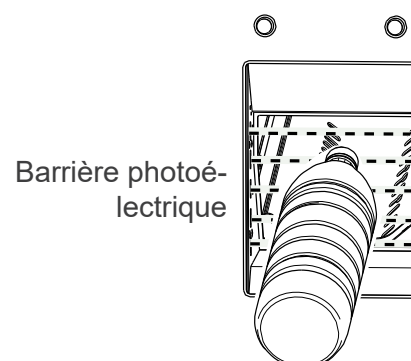
Si la cellule photo-électrique est activée en permanence, cela signifie vraisemblablement que le sac de collecte est plein. L'appareil passe en mode hors service et le voyant lumineux clignote en rouge.



Cellule photoélectrique

3.10 Barrière photoélectrique

La barrière photo-électrique surveille l'entrée de la trappe de dépôt et bloque la rotation du tambour en cas d'introduction de la main. Elle remplit ainsi une fonction importante de sécurité.

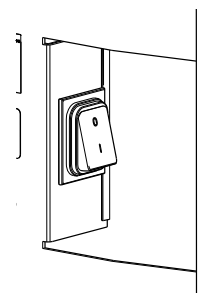


4. Utilisation quotidienne

4.1 Allumer le distributeur

Appui sur « 0 » - appareil débranché

Appui sur « I » - machine branchée ; après un bref démarrage, l'appareil est prêt à fonctionner après que la porte ait été refermée.

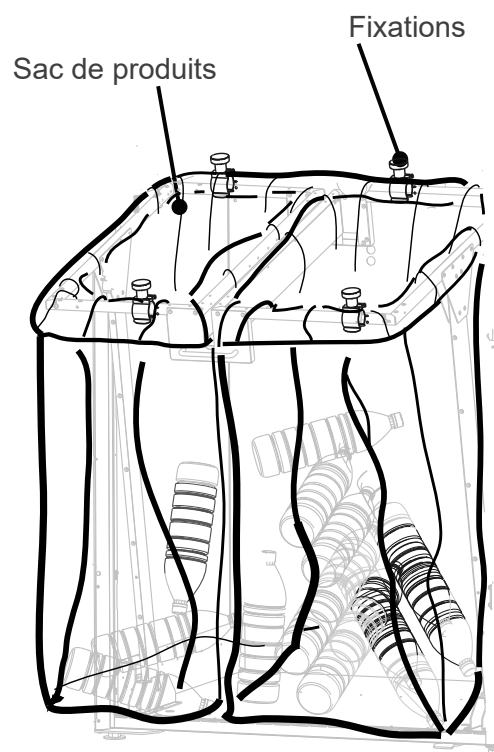
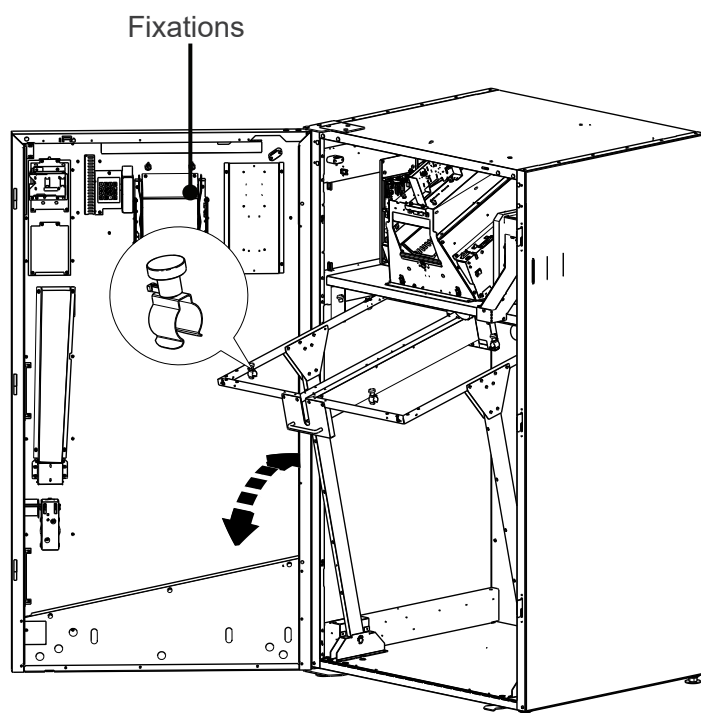


4.2 Remplacer le sac à contenants



L'intérieur du DA peut être coupant et sale. C'est la raison pour laquelle vous devez porter des gants appropriés lors de travaux de nettoyage et d'entretien.

- Ouvrez la porte du distributeur.
- rabattre le support du sac à déchets vers l'avant ;
- retirer les crochets de fixation ;
- retirer le sac à déchets plein ;
- placer le nouveau sac à déchets de l'intérieur vers l'extérieur de manière à ce qu'il dépasse le cadre du support ;
- fixez-le avec les crochets prévus à cet effet ;
- poussez ensuite le support de sac à déchets vers l'arrière ;
- Fermez la porte du distributeur.
- Indication : à la place du support de sac à contenants, il peut y avoir une rampe ou un conteneur roulant.



4.3 Nettoyage



Risque de blessure !

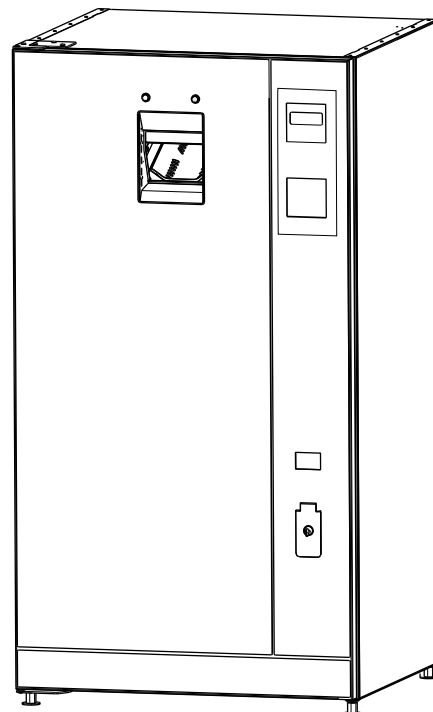
L'intérieur du DA peut être coupant et sale.

Porter des gants de protection lors des travaux de nettoyage et d'entretien.

4.3.1 Nettoyer le front du distributeur

Nettoyer quotidiennement l'avant de la machine et la trappe de dépôt avec un chiffon humide, ne peluchant pas et imbibé de produit nettoyant doux.

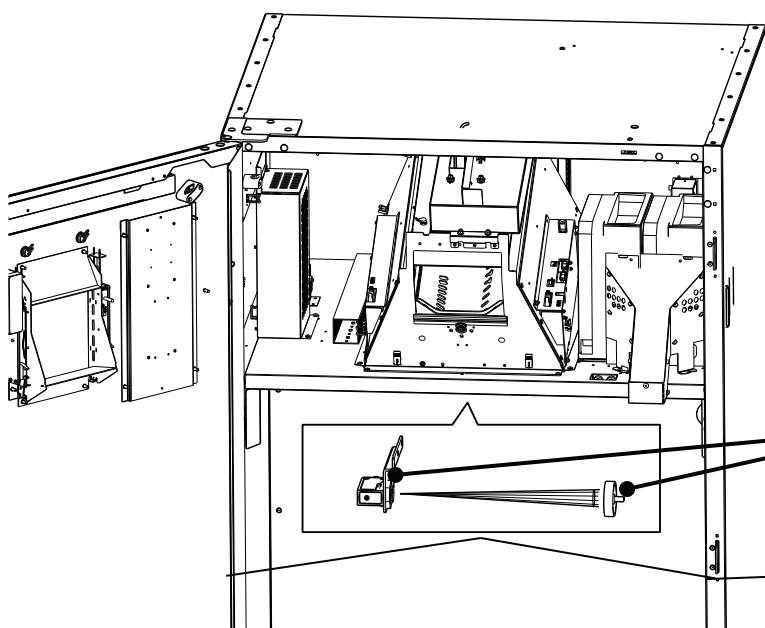
N'utilisez pas de produit nettoyant abrasif.



4.3.2 Nettoyer la cellule photo-électrique

Nettoyez la lentille de la barrière photoélectrique et le réflecteur avec un chiffon légèrement humide et de l'eau. Si l'eau seule ne suffit pas, il est possible de rajouter un liquide vaisselle doux.

L'utilisation de produits nettoyants abrasifs peut entraîner des tensions sur la lentille (risque d'endommagement).



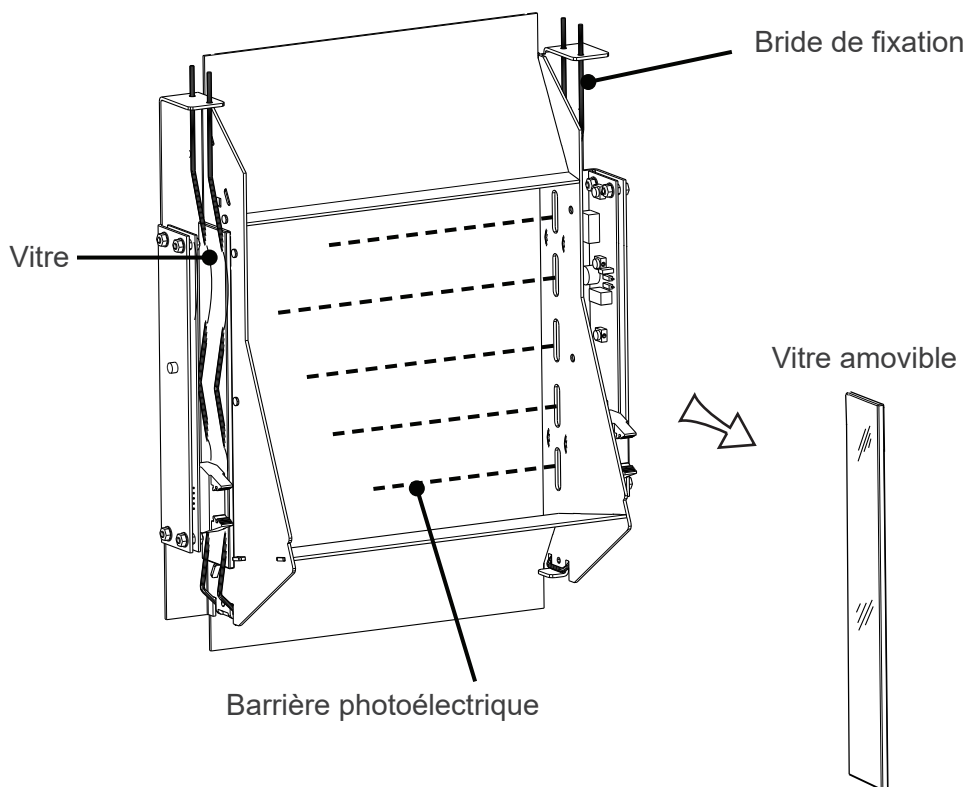
Cellule photoélectrique, réflecteur

4.3.3 Nettoyer la barrière photoélectrique

La barrière photoélectrique informe la platine qu'un produit a été introduit. Pour que la barrière photoélectrique fonctionne parfaitement, il faut que les panneaux vitrés soient propres !

Deux versions sont construites sur le distributeur : avec et sans bride de fixation.

Si le panneau vitré est maintenu par une bride de fixation, il faut tout simplement le tirer pour le libérer. En cas de version sans bride de fixation, les panneaux vitrés peuvent être nettoyés avec de l'air comprimé.



4.3.4 Nettoyer l'espace de stockage



ATTENTION ! Risque de blessure !

Faites attention de ne pas vous cogner et blesser en vous mettant debout.

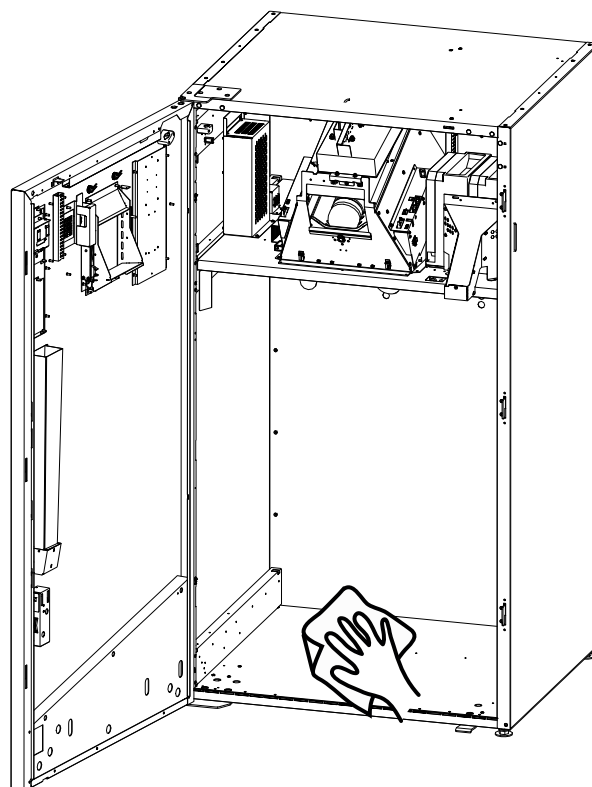


Risque de blessure

Des arêtes vives peuvent se trouver à l'intérieur du distributeur.

Porter des gants de protection lors des travaux de nettoyage et d'entretien.

Retirer les sacs de produits et basculer le support de sac vers l'intérieur. Retirez ensuite les salissures dans l'espace de stockage avec un balai ou un aspirateur.



4.3.5 Nettoyer le compartiment de stockage des bouteilles de CO₂

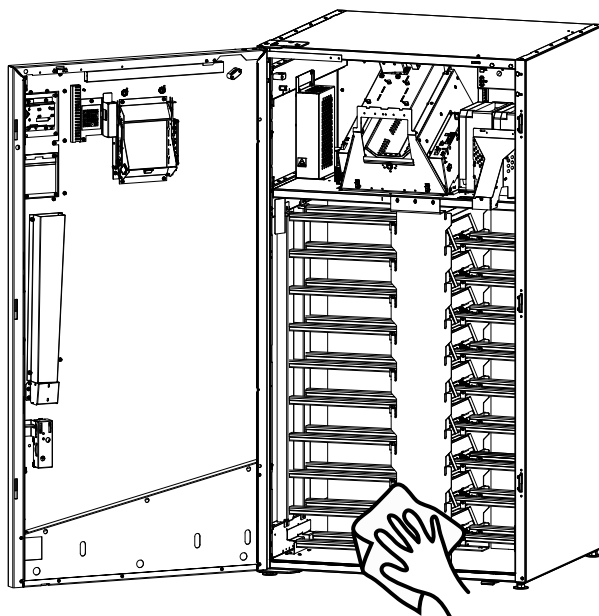


Risque de blessure

Des arêtes vives peuvent se trouver à l'intérieur du distributeur.

Porter des gants de protection appropriés lors des travaux de nettoyage et d'entretien.

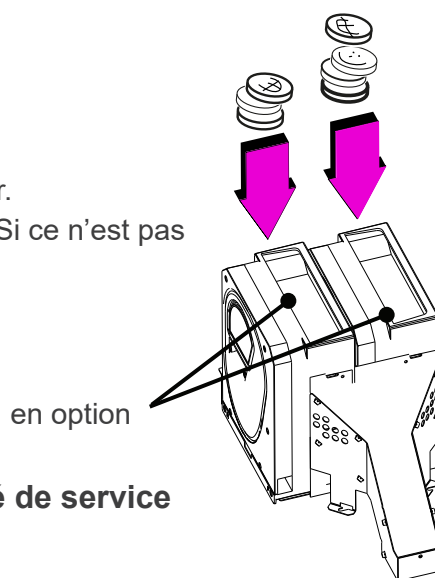
- Retirez les salissures dans l'espace de stockage avec un balai ou un aspirateur.
- Nettoyez le bâti du compartiment de stockage des bouteilles de CO₂ avec un chiffon humide.



4.4 Remplir le hopper

Introduire le nombre de pièces souhaité dans le hopper.

Celui-ci doit être rempli jusqu'au-dessus du détecteur. Si ce n'est pas le cas, la platine le croira encore vide.



4.5 Interrupteur de contact de porte avec clé de service



PRUDENCE ! Danger de mort !

Si l'interrupteur de contact de porte est activé par la clé de service, toutes les fonctions du distributeur seront aussi activées bien que la porte du DA soit ouverte.

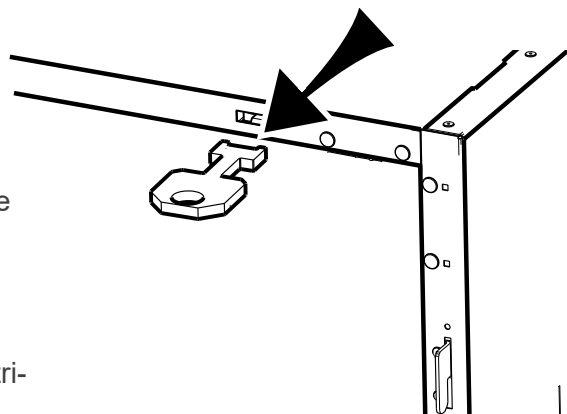
Comment fonctionne l'interrupteur de contact de porte ?

- Dès qu'on ouvre sa porte, la machine s'arrête. L'interrupteur de contact de porte est coupé, coupant aussi la tension d'alimentation (24 V).
- La clé de service permet de ponter l'interrupteur de contact de porte (activé).
- Pour des raisons de sécurité, seul le technicien de service ou le gestionnaire qualifié a le droit d'utiliser la clé de service pour ponter l'interrupteur de contact de porte.

Utiliser la clé de service

(uniquement technicien de service et gestionnaire)

- ouvrir la porte de la machine
- introduire horizontalement la clé de service dans l'interrupteur de contact de porte et la tourner de 90° vers la droite
- le retrait s'effectue dans l'ordre inverse
- ne pas laisser la clé de service dans l'appareil
- penser à retirer la clé de service avant de fermer la porte du distributeur.



4.6 Mesures contre la manipulation ; antivol



INDICATION

Sielaff n'accepte aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une manipulation ou d'une mauvaise utilisation de la machine.



Les appareils techniques et les distributeurs peuvent être manipulés !

Les déconsigneurs SiOne et SiOne Small sont construits de telle manière qu'il est presque impossible d'y introduire la main et d'en retirer des emballages vides.

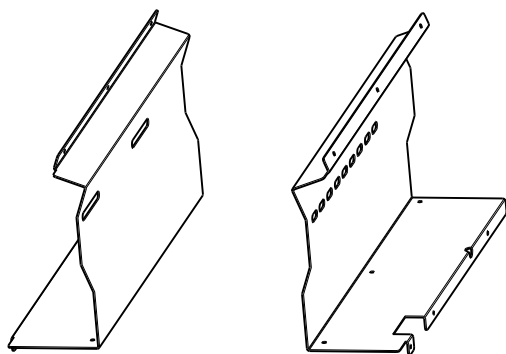
Pour empêcher des manipulations, l'opérateur de machines devrait prendre certaines mesures. Cela peut être par exemple un site d'installation bien fréquenté ou une configuration judicieuse de la machine.

La société Sielaff propose des kits de modification avec antivol mécaniques. Ceci permet d'empêcher le vol d'emballages vides mais restreint le traitement d'emballages consignés volumineux.

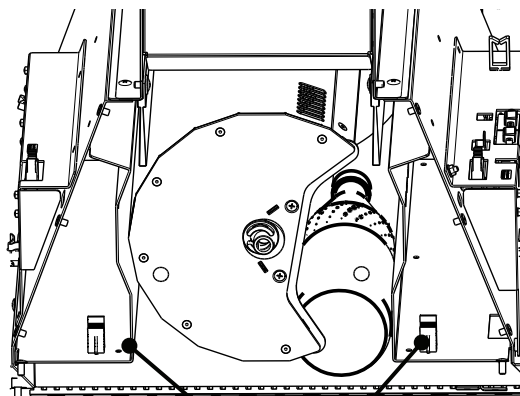
Important : le diamètre maximal des emballages est de 82 mm en cas de pose de l'antivol !

Indications de prévention contre la manipulation

- Vider souvent les sacs à déchets / conteneurs roulants (les emballages vides sont protégés contre le vol).
- Ne pas déterminer le niveau de remplissage par l'intermédiaire de la cellule photoélectrique se trouvant sous le tambour, mais utiliser la fonction message de plein au menu Installation M7 (voir chap. 6.10.12 à la page 45).
- Procéder régulièrement à des contrôles de plausibilité sur le distributeur ; déterminer pour cela la quantité des emballages acceptés et comparer avec les versements d'argent du hopper et en l'occurrence les avoirs.



Antivol



Antivol

5. Transport, stockage, mise hors service, recyclage

5.1 Indications relatives au transport

**ATTENTION !**

Le transport de la machine dans de mauvaises conditions peut endommager celle-ci.

En cas de transport avec un chariot élévateur : une baisse par à-coups peut endommager le distributeur.

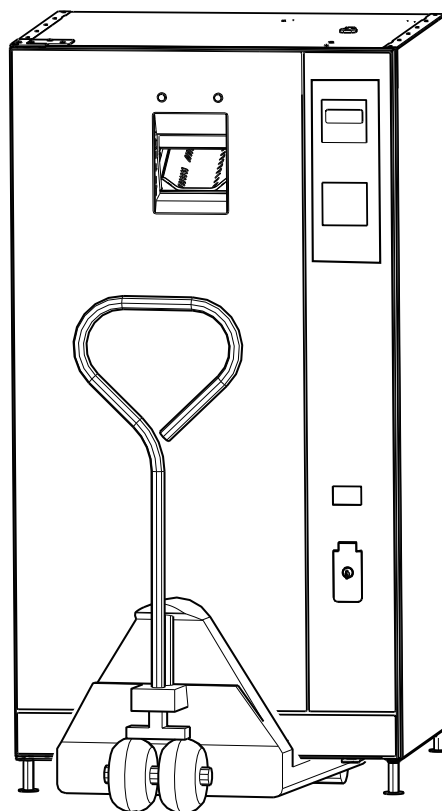
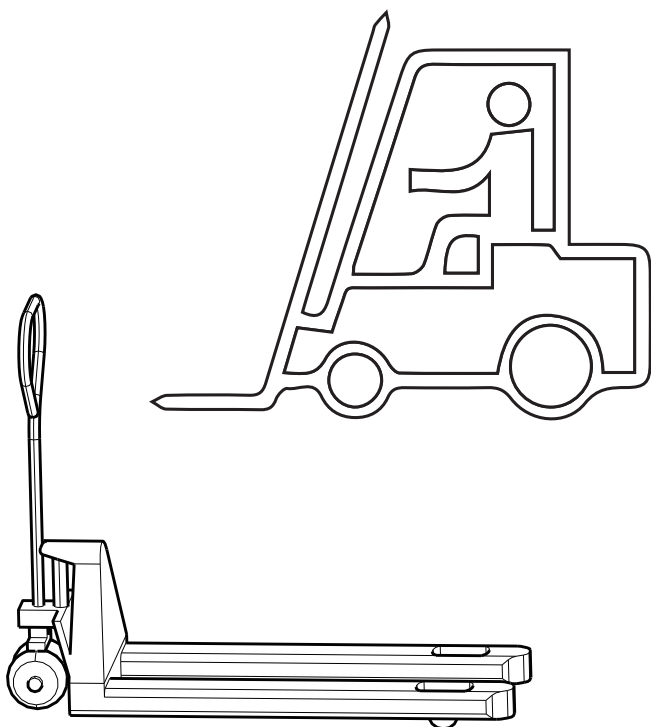
**DANGER ! Danger de mort !**

Le distributeur peut basculer s'il n'est pas transporté correctement.

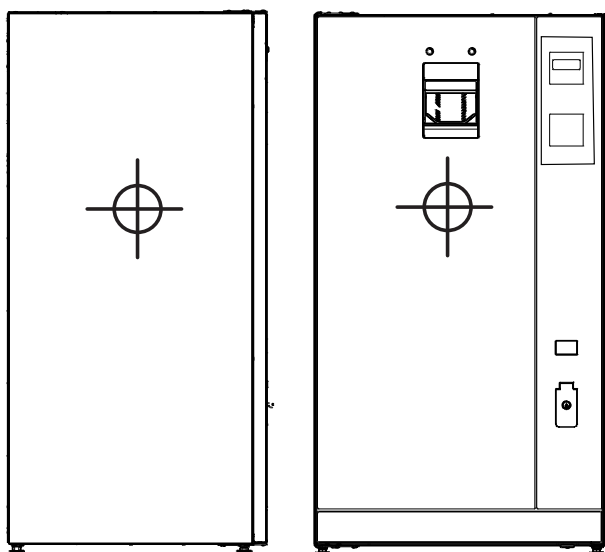
Lors du transport, ainsi que des chargement et déchargement, suivre impérativement les consignes de sécurité suivantes :

- ne transporter la machine qu'avec un chariot élévateur ou un chariot élévateur à fourche.
- ne pas transporter la machine en suspension dans l'air.
- Toujours déplacer le distributeur avec beaucoup de soin et de précaution.
- Empêcher qu'il ne dérape sur le côté.
- Ne pas déplacer le distributeur sur des rampes en pente mais utiliser des ascenseurs.
- Tenir compte du centre de gravité du distributeur. Le centre de gravité peut être élevé selon le modèle de distributeur. Risque de basculement, en particulier la variante de machine avec porte vitrée !

5.2 Moyens de transport appropriés



5.3 Centre de gravité du distributeur



Centre de gravité

5.4 Stockage

Il est recommandé de stocker le distributeur dans un lieu propre et sec. Retirer les sacs à déchets éventuels si le distributeur avait déjà été mis en exploitation. Le protéger de la saleté, de l'humidité et des dommages grâce à un recouvrement approprié.

5.5 Arrêt de fonctionnement provisoire

Le distributeur peut être arrêté provisoirement.

Procédure

- éteindre le DA
- Retirer la prise électrique
- retirer les emballages vides ;
- nettoyer le distributeur.
- En cas de variantes outdoor, seul un électricien qualifié est autorisé à débrancher le raccord électrique.

5.6 Mise hors service et recyclage

Le jour où le distributeur ne sera plus opérationnel, il faudra le mettre hors service :

- éteindre la machine
- retirer la prise électrique ou en l'occurrence couper le courant électrique (personnel qualifié en électricité)
- débrancher le raccord électrique.

Pour un recyclage approprié, veuillez vous adresser au SAV49 9825 18-31 51 06.

Vous pouvez retourner le distributeur à vos frais au fabricant (siège : Herrieden, Allemagne). Celui-ci s'occupera de le recycler correctement.

Sur demande, vous pouvez demander au fabricant l'adresse d'une entreprise de recyclage pour vous occuper vous-même du recyclage.

6. Commande du distributeur, logiciel



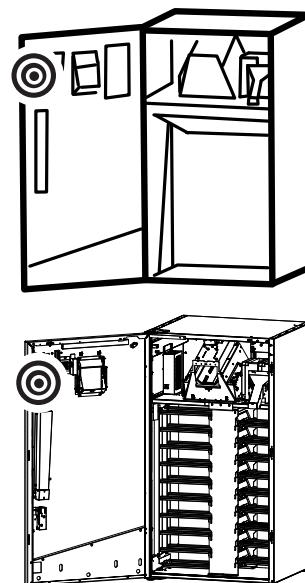
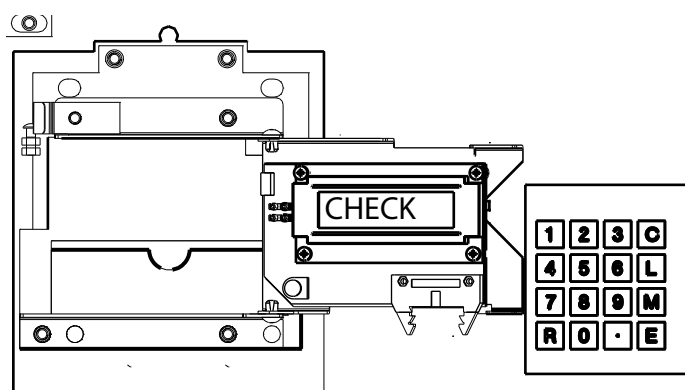
ATTENTION ! Groupes d'éléments de construction sensibles (ESD)

Risque de dommage des composants !

Ne pas toucher aux plaquettes de circuits électriques et aux pins de la platine !

6.1 Touches de programmation, afficheur

Ouvrir la porte de la machine pour accéder aux touches de programmation. Basculer l'afficheur vers l'intérieur pour un plus grand confort d'utilisation.



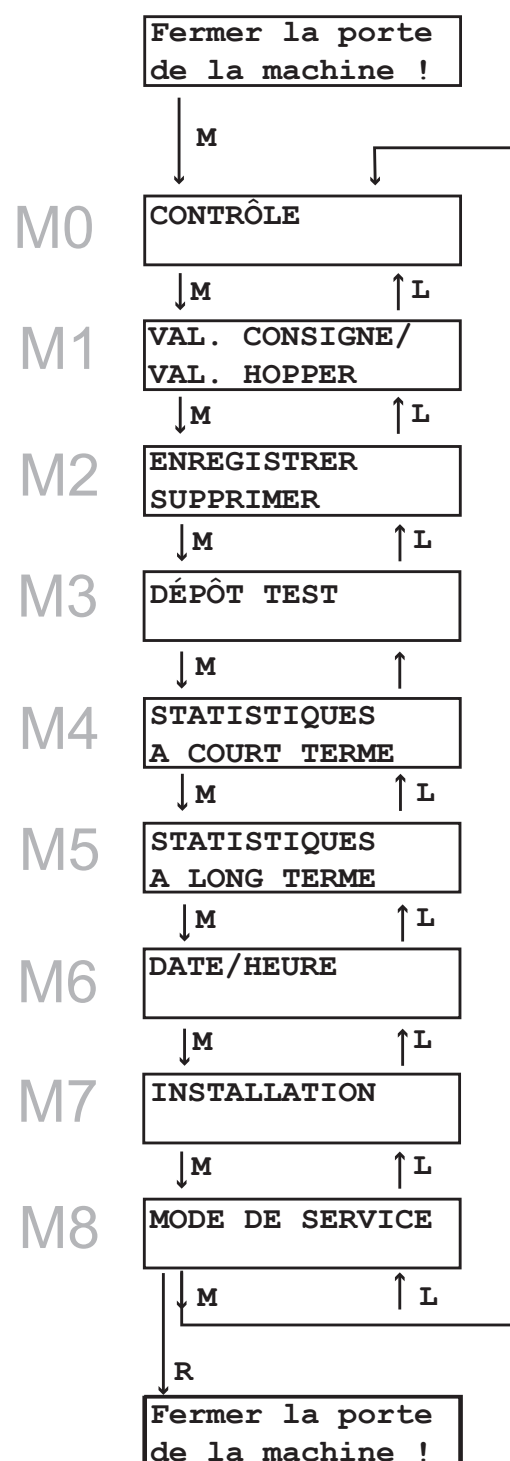
Touche	Menu principal ; Menus M0, M1, M2 ...M8	Sous-menu	Aide-mémoire
C	-	Efface une entrée.	C - Clear
L	Appeler les menus dans l'ordre, revenir en arrière.	Revenir en arrière à l'intérieur d'un menu.	
M	Appeler les menus dans l'ordre, pas en avant.	Avancer à l'intérieur d'un menu.	M - Move
E	Activer un menu pour en utiliser les sous-fonctions (accéder au sous-menu).	Confirmer l'entrée	E - Enter
R	Revenir en mode opérationnel	Revenir en mode opérationnel	R - Return
L + M simultanément	Revenir en mode opérationnel	Revenir au menu principal.	

6.2 Menus principaux et navigation avec des touches

Pour configurer et modifier toutes les valeurs réglables de l'appareil.

- Pour activer le menu, ouvrir la porte de la machine et appuyer sur la touche [M] du clavier de service. Le menu CHECK apparaît à l'écran.
 - Pour accéder directement à un menu donné, entrer le numéro d'ordre de ce dernier. Exemple [M0] [M1] [M7]...
- Sinon, utiliser les touches [L] et [M] pour passer d'un menu principal à l'autre.
- [L] revenir au menu précédent
[M] passer au menu suivant

- Pour activer un des sous-menus, appuyez sur la touche [E].
- Pour accéder au menu supérieur, appuyer simultanément sur les touches [L] et [M].
En appuyant encore une fois simultanément sur les deux touches, vous revenez en mode opérationnel.
- Pour quitter complètement le menu, vous devez appuyer sur la touche [R].
- Si vous n'appuyez sur aucune touche, le distributeur revient automatiquement en mode opérationnel au bout de quelques minutes.
- Sur le schéma suivant, la structure du menu est représentée de manière schématique :



**CONSEIL !**

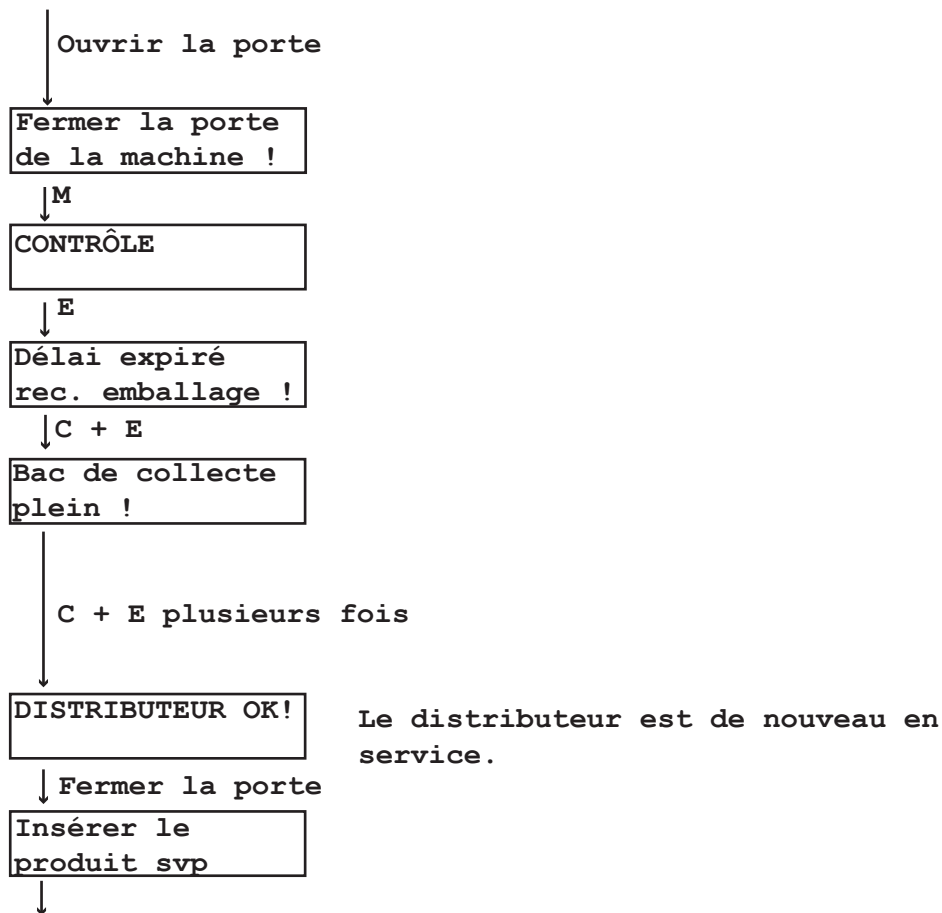
Veillez noter que des modifications effectuées dans le programme entraînent des modifications de paramètres fondamentaux qui ont une influence primordiale sur le fonctionnement de la machine.

Avant d'effectuer une modification, veuillez noter toutes les valeurs programmées ou les sauvegarder sur une carte SD. Cela permet de reprogrammer les anciennes valeurs en cas de besoin.

Touches	Message de l'afficheur	Fonction
[M]	CONTRÔLE	Message d'erreur, suppression des messages d'erreur
[M] + [1]	VAL. CONSIGNE/ VAL. HOPPER	Configuration des valeurs du monnayeur et de la consigne
[M] + [2]	ENREGISTRER SUPPRIMER	Enregistrement et suppression des contenants
[M] + [3]	DÉPÔT TEST	Test d'acceptation de l'emballage
[M] + [4]	STATISTIQUES A COURT TERME	Affichage des statistiques Effacement des statistiques à court terme
[M] + [5]	STATISTIQUES A LONG TERME	Affichage des statistiques Seul le fabricant peut effacer les statistiques totales
[M] + [6]	DATE/HEURE	Programmation de l'heure et de la date
[M] + [7]	INSTALLATION	Paramétrage du pays, de la devise, du numéro de la machine, du système de crédit, des options de l'appareil, du numéro de téléphone de service etc...
[M] + [8]	MODE DE SERVICE	Test des composants de l'appareil Lecture des paramètres de l'appareil Appeler les fonctions de service

6.3 [CHECK] [M0]

Les pannes actuelles sont affichées en langage clair au menu [CHECK].



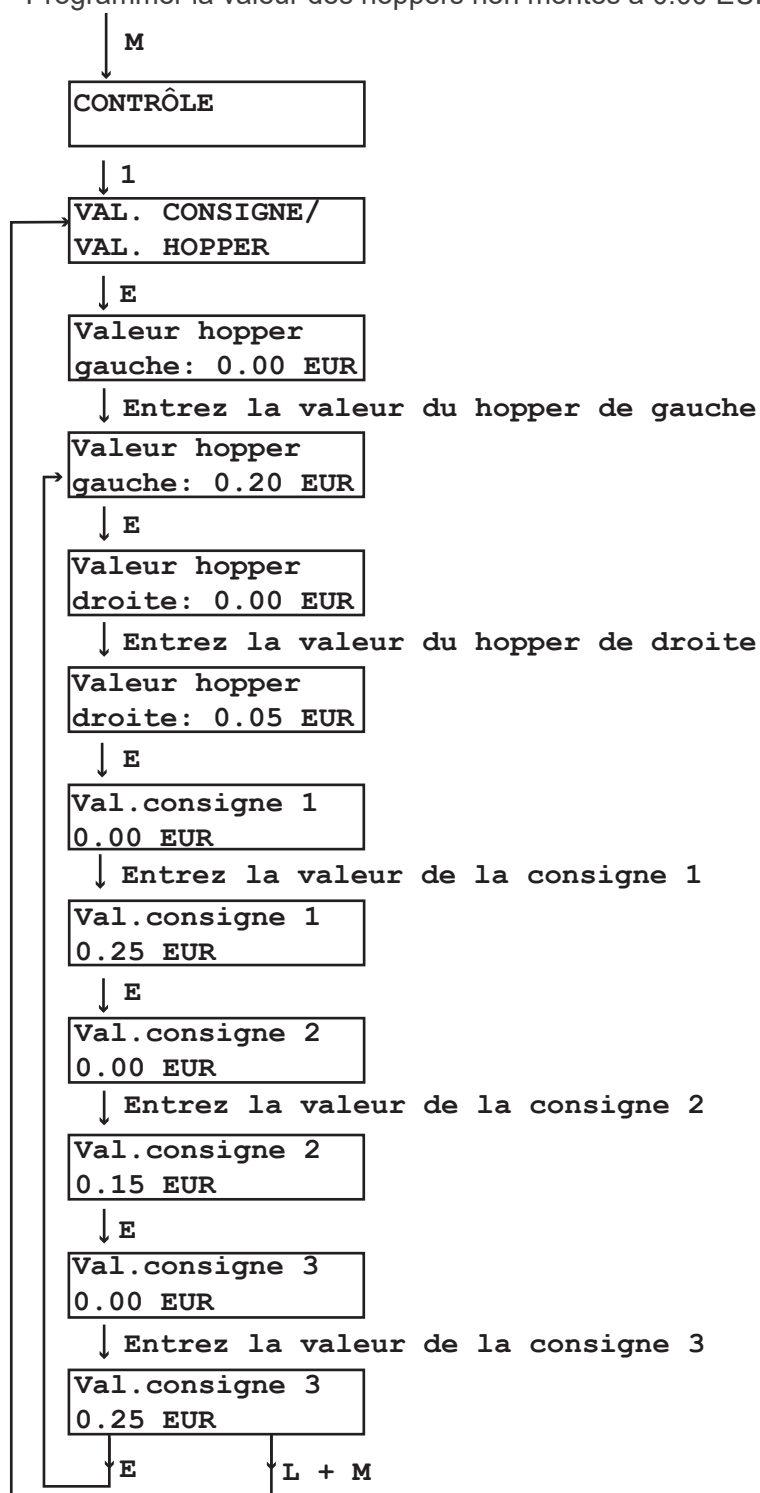
- La touche [E] confirme les messages d'erreurs.
- La touche [C] efface les messages d'erreurs.
Si des pannes surviennent en même temps, le message suivant s'affiche après confirmation.

6.4 [VALEURS DES CONSIGNES/ VALEURS DES HOPPERS] [M1]

Ce menu permet de paramétrer jusqu'à **deux [VAL. MONNAYEUR]** et **trois [VAL. CONSIGNE]** différentes. Dans l'Union européenne, les valeurs se situent entre 0,01 et 2,00 euros.

En cas de devises étrangères dont les petits montants contiennent beaucoup de zéros, il faut que la valeur de la consigne soit divisible par 200.

- Les [Val. consigne 1] et [Val. consigne 2] sont librement programmables.
- La [Val. consigne 3] est prévue pour les emballages qui ne doivent pas être enregistrés individuellement. La valeur de consigne programmée ici est toujours payée automatiquement si vous sélectionnez [oui] dans [Controler SEC seulem.] au menu Installation ou si vous programmez autre chose que [sans] dans [Rec. produit].
- Programmer la valeur des hoppers non montés à 0.00 EUR !



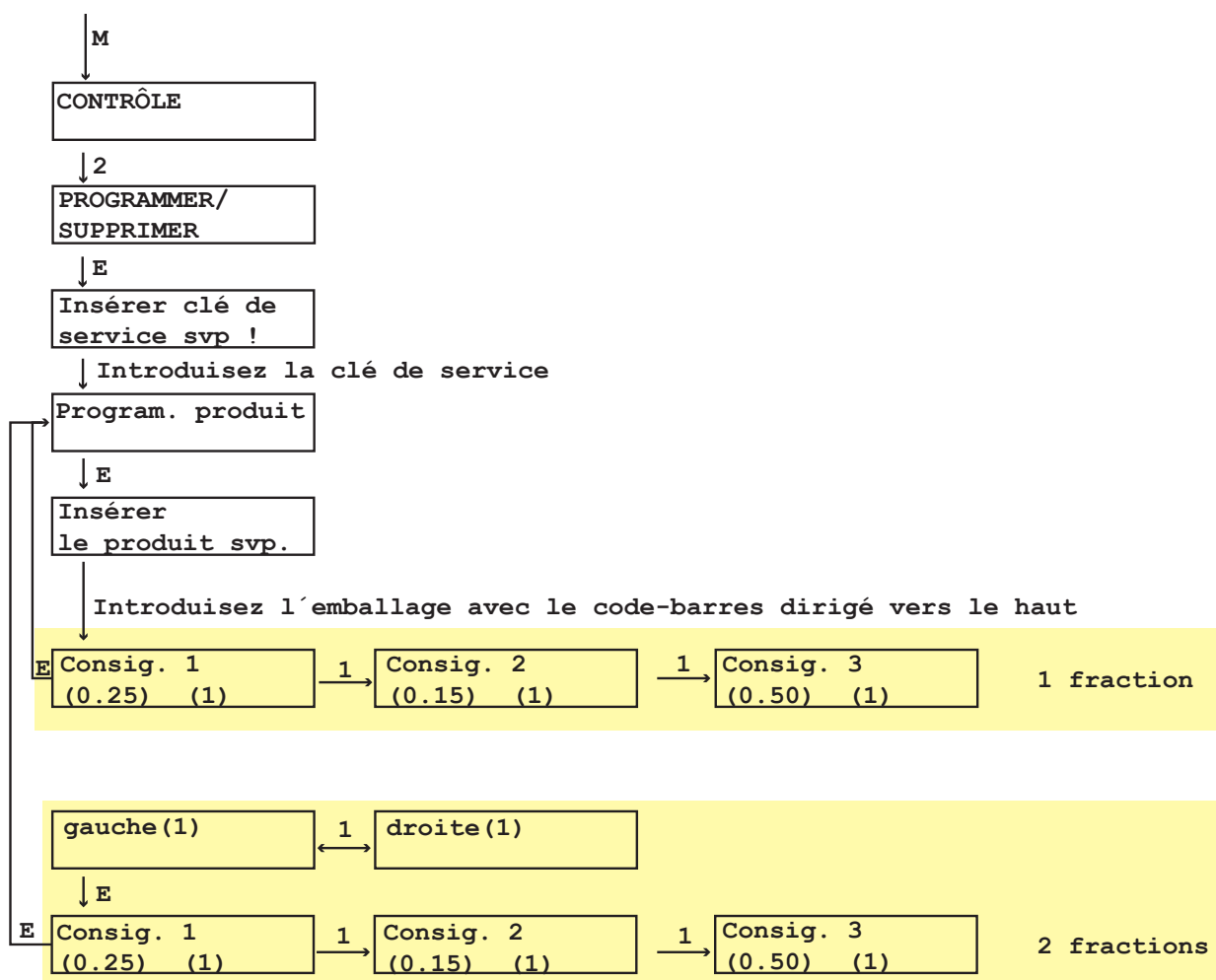
Type	Votre programmation
Valeur du hopper de gauche	
Valeur du hopper de droite	
Valeur de la consigne 1	
Valeur de la consigne 2	
Valeur de la consigne 3	

6.5 [ENREGISTRER/SUPPRIMER] [M2]

6.5.1 [Enreg. produit]

Veillez noter que

- n'enregistrer que des emballages vides
- seuls les contenants qui ont pu être enregistrés sans problème, sont acceptés.
- les contenants enregistrés doivent être en bon état et munis de leur bouchon.
- s'assurer que le code-barres soit bien placé au milieu de la trappe de dépôt et dirigé vers le haut.

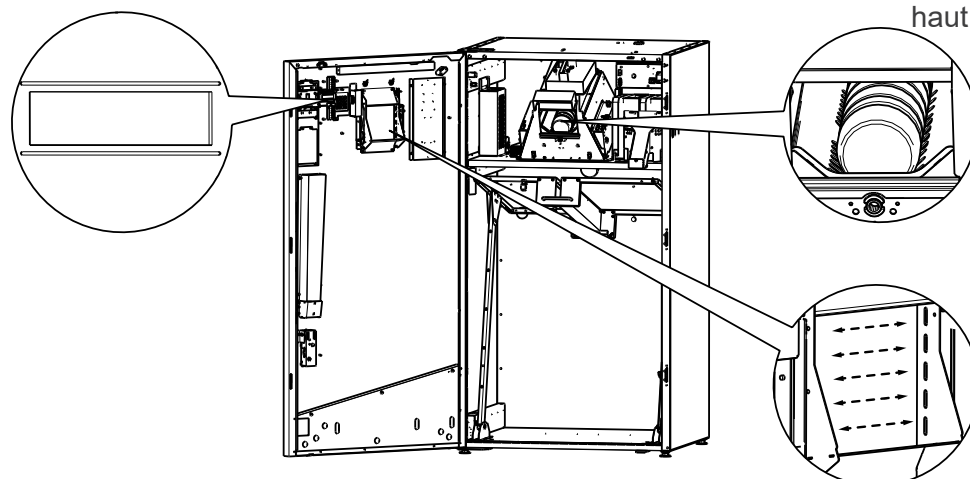


1ère étape :

Afficheur : [Inserez votre emballage svp]

2ème étape :

placer le produit (code-barres vers le haut !)



3ème étape :

passer la main à travers la cellule photo-électrique

6.5.2 [Supprimer prod.]

Pour supprimer un produit, utiliser les modes suivants :

- supprimer en introduisant un emballage ;
- supprimer en saisissant un code-barres
- supprimer tous les contenants enregistrés.

Si une carte SD est introduite, les modes à disposition sont les suivants :

lire les produits de la carte SD.

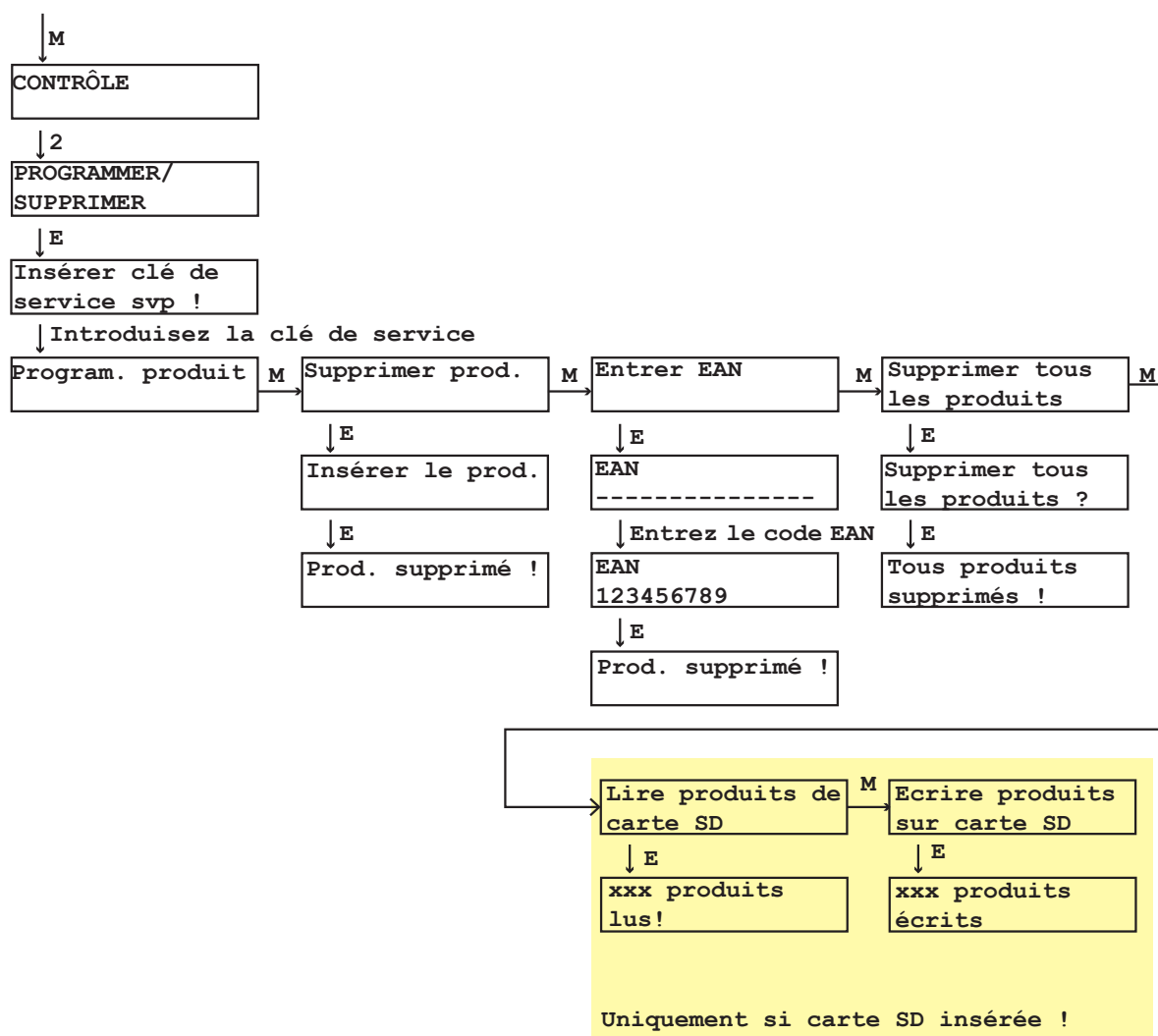
Grâce à cette fonction, l'appareil lit tous les produits et les paramètres correspondants se trouvant sur la carte SD. Le fichier doit s'appeler soit **wProd.csv** soit **dwProd.csv**. Si les deux désignations se trouvent sur les fichiers, le fichier **wProd.csv** aura la priorité.

- La différence entre les différents fichiers est que, en cas de **wProd.csv**, les produits de la carte SD complètent ceux se trouvant déjà dans l'appareil.
- En cas de **dwProd.csv**, les produits déjà enregistrés vont être d'abord effacés, pour qu'ensuite les produits du fichier soient téléchargés dans la machine (effacer les produits précédents et rajouter des nouveaux).

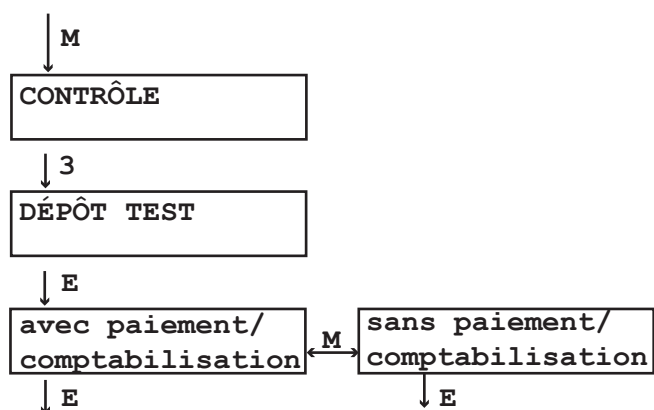
Écrire les produits sur la carte SD

Cette fonction permet d'écrire tous les produits enregistrés dans l'appareil et les paramètres correspondants sur la carte SD.

Un fichier CSV sera ainsi créé dans le répertoire <prod> de la carte SD. Le nom du fichier devra s'appeler soit **wProd.csv** soit **dwProd.csv**. Ensuite ces produits pourront être lus sur un autre appareil.



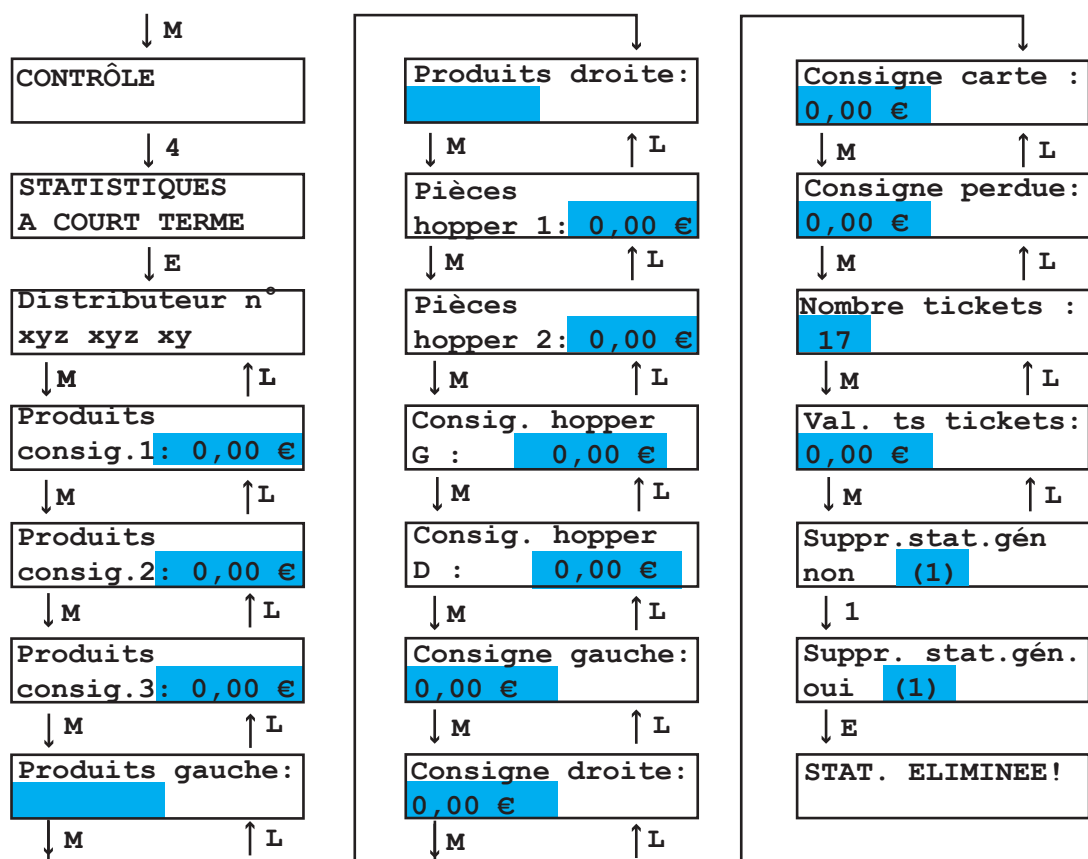
6.6 [DEPOT TEST] [M3]



Une fois l'emballage introduit et la main retirée, un [DEPOT TEST] déclenche la rotation du tambour. Si un code-barres a été reconnu, une pièce est restituée par chacun des monnayeurs.

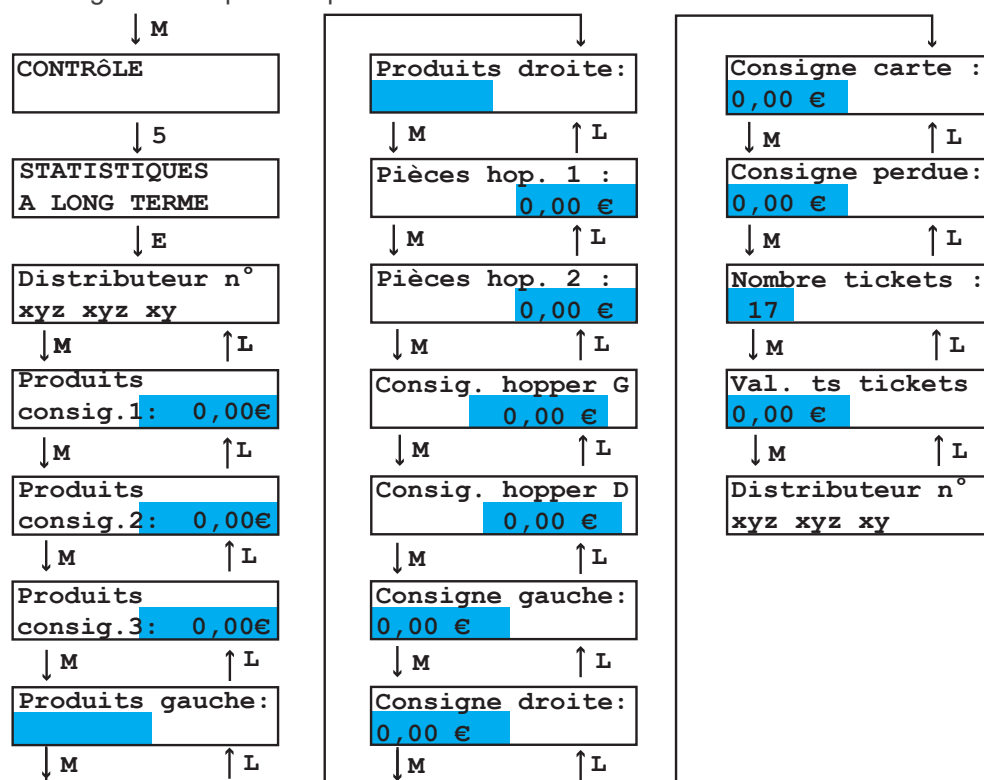
6.7 [STATISTIQUES A COURT TERME] [M4]

Les [STATISTIQUES À COURT TERME] sont appelées de la manière suivante :



6.8 [STATISTIQUES A LONG TERME] [M5]

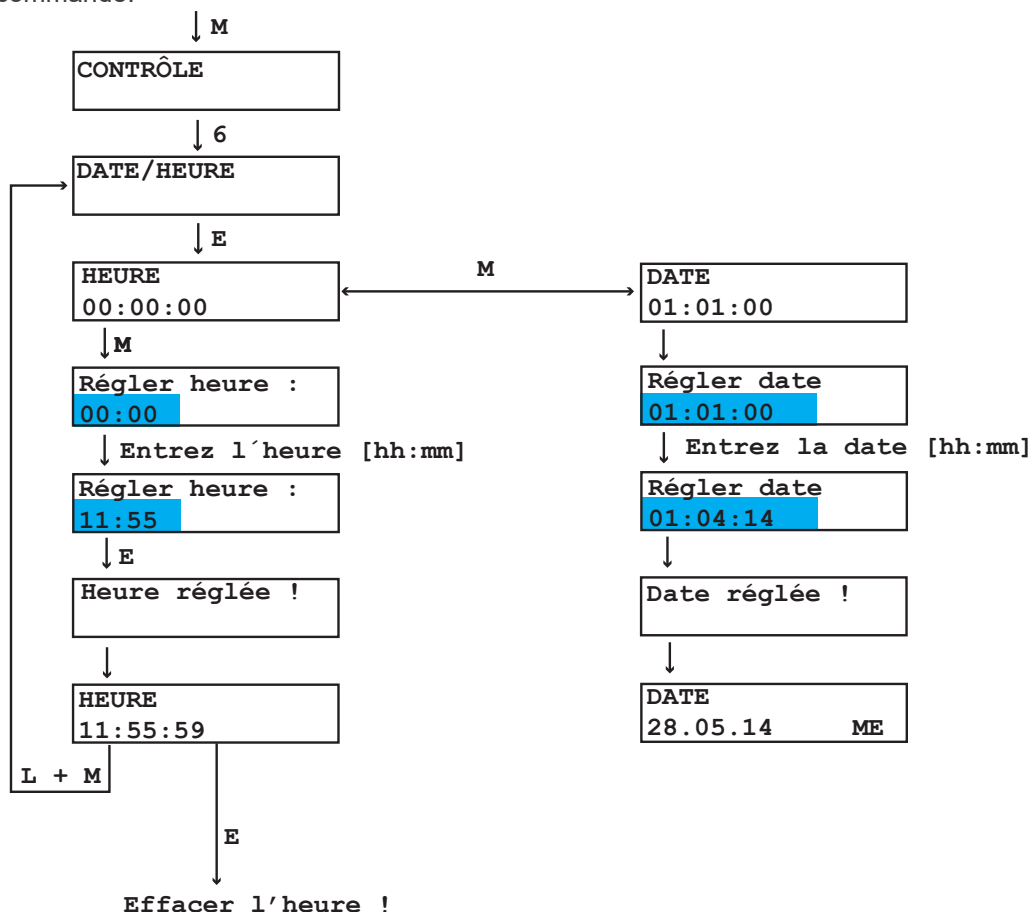
Dans le sous-menu Statistiques à long terme, le distributeur affiche les ventes réalisées depuis la première mise en service de l'appareil. Les statistiques à long terme ne peuvent pas être effacées.



6.9 [DATE/ HEURE] [M6]

Au menu [DATE/HEURE], il est possible de programmer l'[heure] interne de l'appareil sur l'heure locale. La programmation s'effectue via le clavier numérique.

La [DATE] est générée par la commande.

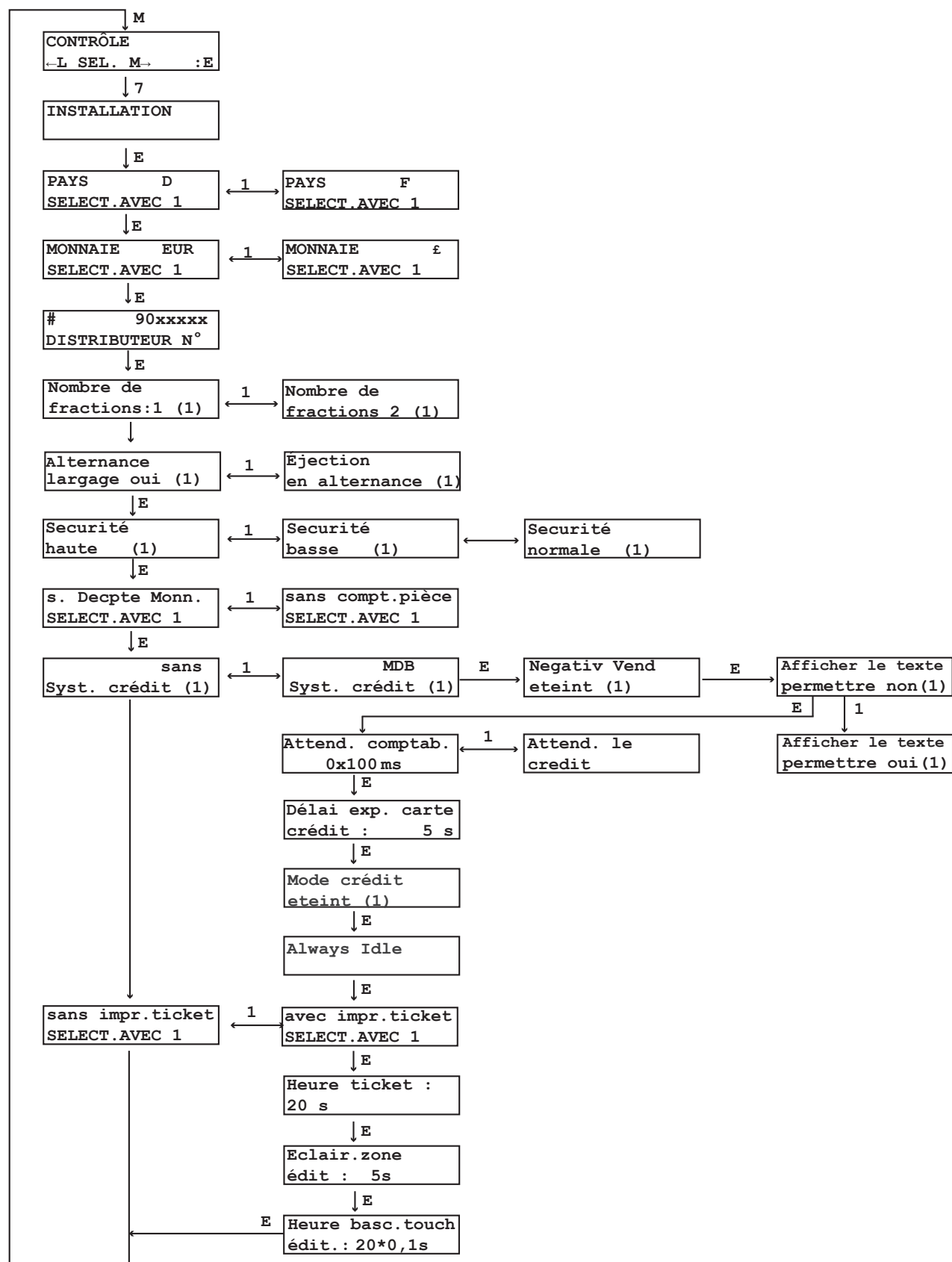


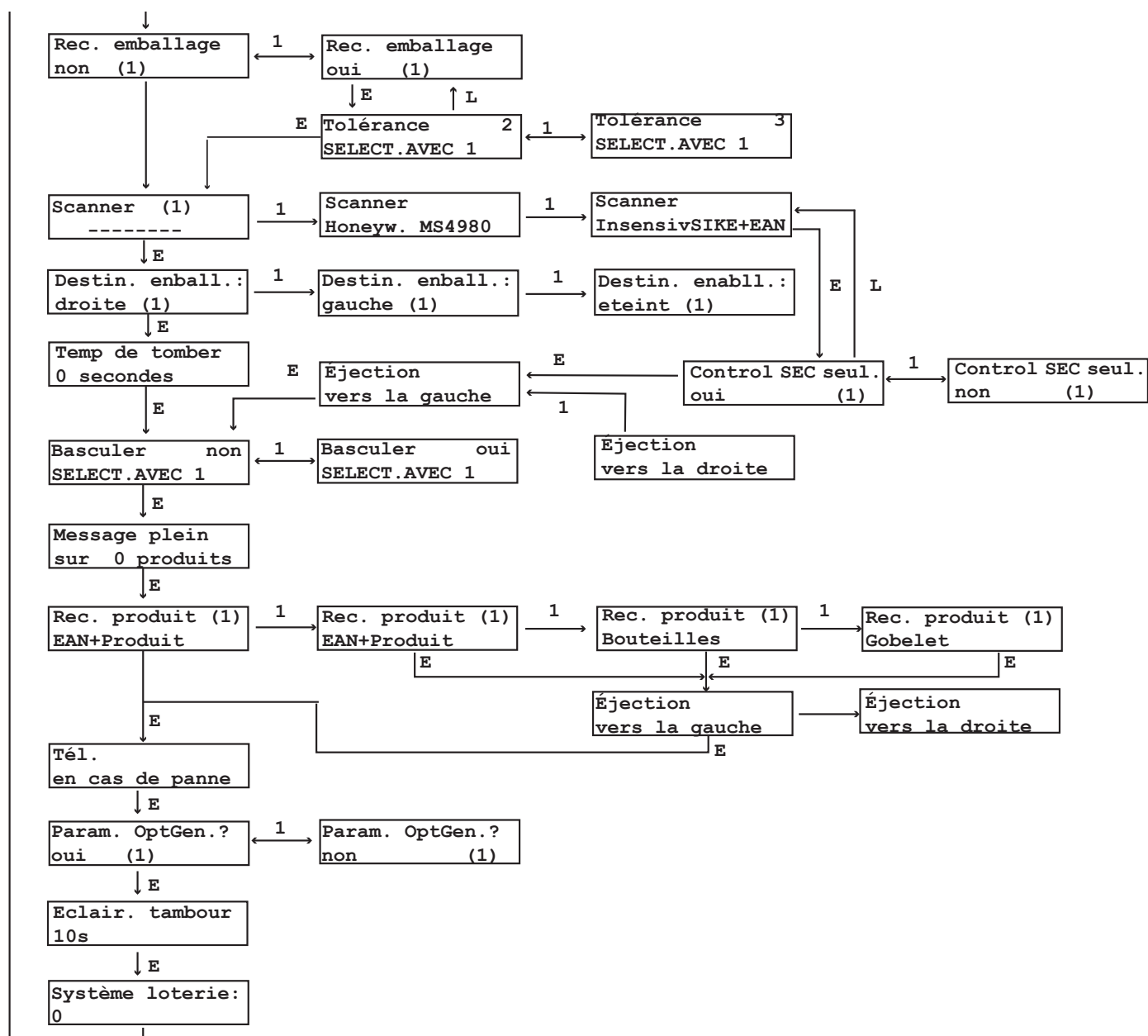
6.10 [INSTALLATION] [M7]

Au menu [INSTALLATION], il est possible de configurer les paramètres [PAYS], [MONNAIE], [DISTRIBUTEUR NO.] (voir plaque signalétique), [Syst. crédit] de la machine, ainsi que les options de l'appareil et le numéro du téléphone de service.

La touche 1 permet de sélectionner l'option suivante dans les champs de sélection.

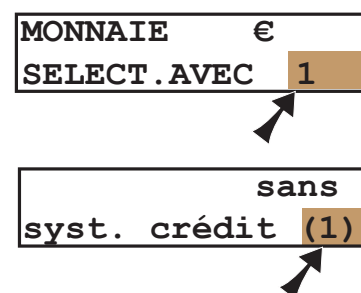
Pour confirmer votre choix, appuyez ensuite sur la touche [E].



**CONSEIL !**

La programmation ou la sélection dans un menu se fait par l'appui sur la touche [1].

Deux descriptions différentes se trouvent dans le logiciel.

**6.10.1 [PAYS], [MONNAIE]**

Le changement de langue affecte les paramètres suivants au niveau des données du programme :

- le texte des messages (erreurs, indications, menu...) est affiché dans la nouvelle langue ;
- L'ordre est le suivant : D - GB - F - I D
- sélection avec la touche [1] ;
- Pour sauvegarder, presser la touche [E].
- La devise souhaitée peut être programmée ici : €, EUR, CHF, PLN ...

6.10.2 [DISTRIBUTEUR N°]

Le numéro programmé à l'usine peut être remplacé par un numéro propre pour répondre à des critères d'organisation dans la propre entreprise. Le numéro de distributeur valable se trouve sur la plaque signalétique.

6.10.3 [Nombre de fractions]

La machine peut reprendre un ou deux emballages vides différents. Elle est équipée en conséquence avec un ou deux sacs à déchets.

Option	Signification
Quantité fractions 1	Un sac à déchet ou un conteneur roulant disponible
Quantité fractions 2	Support de sac à déchet double ou conteneur roulant double disponible

6.10.4 [Alternance largage]

Le réglage [Alternance largage] ne s'affiche que si la fonction [Nombre de fractions] a été activée avec [1]. Les produits sont éjectés à gauche et à droite en alternance.

6.10.5 [Sécurité]

Option	Signification
Haute	La consigne est payée quand le produit a franchi la cellule photoélectrique, le tambour est retourné vers sa position initiale et un dépôt vide a été détecté. Recommandation : oui
Basse	La caution est versée dès que le conteneur a franchi la barrière lumineuse et n'a pas été préalablement accepté.
Normale	La consigne est payée dès que le produit a franchi la cellule photoélectrique. Atteindre à nouveau l'trape de dépôt n'a aucune conséquence.

6.10.6 [Decpte Monn.]

Vous pouvez programmer ici si des pièces seront utilisées comme moyen de paiement de la consigne. Il faut pour cela monter un ou deux hoppers.

6.10.7 [Système de crédit]

Si un composant est connecté sur le poste d'enfichage MDB, vous devez sélectionner [MDB].

Les options suivantes peuvent être programmées :

- [Negativ Vend] Commande MDB alternative pour valider le montant du prêt.
- [Inserer carte], à défaut [non]
Cette fonction montre la cohérence entre le fonctionnement de la machine (voyant vert allumé) et l'information du système de crédit qu'un règlement a été effectué.
Si [oui] a été sélectionné, le système de crédit a dû effectuer une comptabilisation et en informer, avant qu'un produit suivant ne soit déposé par le client. Il peut y avoir alors des différés selon les systèmes de crédit utilisés.
- [Delai expire pr CarteCred.:]
Si un avoir doit être crédité sur une carte, la machine attend la présentation de la carte pendant le laps de temps programmé. Sinon le montant sera perdu car la machine doit se préparer pour le client suivant.
- [Mod.d.crédit]
Si l'ordre de comptabilisation a été ignoré par le système de crédit, il sera envoyé de nouveau [Inserer carte]
- [Always Idle]
Cette fonction permet d'additionner plusieurs montants de consigne. Ensuite, si à la fin, la carte est maintenue contre le système de paiement, la somme sera comptabilisée en une seule fois.
Des produits peuvent être aussi acceptés sans qu'un support de comptabilisation n'ait été présenté.

6.10.8 [Impr.Ticket]

Si aucune imprimante à reçus n'est installée, il faut choisir [sans imprim.Ticket].

Ces fonctions n'apparaissent que si vous avez sélectionné avant l'option [avec impr.Ticket].

- [Delai impression ticket]
À la fin de ce délai programmé, un reçu avec un avoir dessus sera imprimé automatiquement, bien que le client n'ait pas appuyé sur la touche de reçu.
- [Eclair. zone edit.] Programmation numérique en s.
C'est la durée d'éclairage de la zone de distribution après la sortie d'un reçu.
- [Test tche tick.]; programmation numérique en ms.
C'est la fréquence de clignotement de la touche de reçu.

Si l'appareil est connecté à une imprimante, la carte SD permet d'activer d'autres fonctions. Vous pouvez notamment mettre le modèle de reçu sur la commande avec la carte SD et télécharger à la place le nouveau modèle qui a été mémorisé sur la carte SD.

6.10.9 [Rec. emballage] et [Tolerance]

La fonction [Tolerance] ne s'affiche que si [avec rec. emballage] ou [Rec. emballage oui] a d'abord été activé.



CONSEIL !

Nous recommandons de prendre [Tolerance] haute (3). Cette configuration permet d'accepter les emballages facilement et détecte la quasi-totalité des tentatives de fraude.

Seuil de tolérance	Affichage à l'écran
Tolérance faible ▪ seuls les contenants reconnus précisément seront acceptés, ▪ Même s'il est enregistré dans le système, un emballage peut être rejeté, par exemple quand il est sale. ▪ Les tentatives de fraude sont très largement détectées.	Tolérance 1 SELECT.AVEC (1)
Tolérance normale	Tolérance 2 SELECT.AVEC (1)
Tolérance élevée	Tolérance 3 SELECT.AVEC (1)
Tolérance très élevée De très nombreux emballages sont acceptés même s'ils ne sont pas reconnus de manière précise. Les tentatives de fraude sont rarement détectées.	Tolérance 4 SELECT.AVEC (1)

6.10.10 [Scanner]

Ici vous pouvez saisir le type de lecteur optique monté dans votre machine.

Exemple :

- Honeywell MS4980
- 2 x Honeywell MS4980 (si deux scanners permettant d'augmenter l'exactitude de la lecture sont montés)
- InsensitiveSIKE / (n'est plus proposé)
- InsensitiveSIKE+EAN

6.10.11 [Basculer]

à défaut : non (c'est-à-dire sans basculer)

Cette programmation fait basculer légèrement le tambour lorsqu'un produit est introduit. Le code EAN est ainsi mieux saisi.

Les produits dont les valeurs de sécurité sont différentes car leurs angles de rotation sont différents, ne seront vraisemblablement pas aussi bien acceptés quand le basculement est activé.

6.10.12 [Message plein sur produits]

À défaut : 0

Ici, vous pouvez programmer une valeur entre 0 et 999 secondes.

La fonction est désactivée si vous programmez « 0 ».

Cette fonction active un message de sac à déchets plein avant que la cellule photoélectrique n'envoie elle-même le message de sac à déchets plein. Ceci vous permet de programmer à quelle hauteur le sac d'emballages peut être rempli, pour que vous n'ayez pas à compter manuellement.

Quand la quantité de produits programmée a été acceptée, un message de plein s'affiche, prévenant de vider la machine.

L'ouverture de la porte de la machine fait apparaître soit le message [garder Compt. de prod.] soit le message [Supprimer Compt. de produit]. Choisir le message désiré avec [1]. Il n'est pas besoin de valider avec une autre touche, la configuration sera validée par la fermeture de la porte.

6.10.13 [Rec. produit]

Les programmations [Copier modele de carte] et [EAN + Copier modele de carte] servent à accepter tous les produits qui correspondent à un modèle particulier programmé sur la carte SD.

En outre, un fichier avec le nom pattern.csv doit se trouver dans le répertoire <prod>.

Enfin vous devez programmer dans quelle direction l'emballage doit tomber (à gauche ou à droite).

Si vous sélectionnez une autre programmation que [sans] ici, vous devez saisir [non] pour [Controler SEC seulem.].

6.10.14 [Tel. en cas de panne]

Le numéro de téléphone peut être saisi avec le clavier numérique. En cas de dérangement, ce n° de tél. s'affiche, accompagné d'un message conseillant d'appeler ce numéro.

6.10.15 [Param. OptGen.]

Rétablir la configuration d'usine. Les configurations propres ont disparu ; il faut reprogrammer.

6.10.16 [Eclair. tambour]

La durée de l'éclairage du tambour est programmée ici en secondes.

À défaut : 10 sec.

6.10.17 [Systeme loterie]

À défaut : 0

Une explication plus poussée peut être obtenue sur demande.

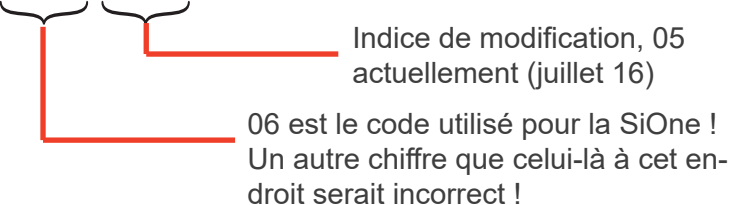
6.11 MODE SERVICE [M8] (fonctions de service)

Fonction de service	Fonction/ Action	Remarque
00M	Moteur tourne à droite	
01M	Moteur tourne à gauche	
02M	Lecteur optique marche/arrêt	
03M	Éclairage de la trappe de dépôt marche/arrêt	
04M	Voyant avant vert marche/arrêt	
05M	Voyant avant rouge marche/arrêt	
06M	tester la cellule photo-électrique	
07M	tester la barrière photoélectrique	
08M	vider le hopper de gauche	ne concerne que les appareils disposant d'un hopper
09M	vider le hopper de droite	ne concerne que les appareils disposant d'un hopper
10M	impression test du reçu	ne concerne que les appareils disposant d'une imprimante
11M	test touche de reçu	ne concerne que les appareils disposant d'une imprimante
12M	éclairage zone d'édition marche/arrêt	ne concerne que les appareils disposant d'une imprimante
13M	basculer	
14M	test clavier	arrêté par le déclenchement de la cellule photoélectrique dans la machine
15M	envoyer les logos à l'imprimante	ne concerne que les appareils disposant d'une imprimante
16M	envoyer les polices de caractères à l'imprimante	ne concerne que les appareils disposant d'une imprimante
17M	envoyer le logiciel d'exploitation à l'imprimante	ne concerne que les appareils disposant d'une imprimante
18M	envoyer le modèle de reçu à l'appareil	ne concerne que les appareils disposant d'une imprimante
19M	envoyer l'échantillon à l'appareil	programmation reconnaissance du produit nécessaire
20M	afficher valeur analogue de la cellule photoélectrique	
21M	afficher valeur analogue de la barrière photo-électrique	
22M	afficher position de l'interrupteur central	
23M	Effacer le compteur de produits	
85M	enregistrer données statistiques sur la carte SD	
89M	sauvegarder configuration de la machine sur la carte SD	
90M	calibrer la reconnaissance du récipient	protégé par un code
91M	afficher les caractéristiques du produit	protégé par un code
92M	impression de tous les produits enregistrés	protégé par un code
93M	affichage du nombre de produits enregistrés	protégé par un code
94M	réinitialiser le numéro du reçu !	protégé par un code
96M	réinitialiser le système de loto	protégé par un code
99M	télécharger la configuration de la machine de la carte SD	protégé par un code
21L	afficher le logiciel de la machine	
22L	Affichage logiciel unité d'analyse	
23L	Affichage logiciel du lecteur optique	
24L	Affichage logiciel système paiement par carte	
25L	Affichage logiciel imprimante	
26L	Affichage logiciel du distributeur PLD	

*Programmable Logic Device

6.12 Afficher les versions des logiciels

Code de service 21L Afficher le logiciel du distributeur	Logic. machine : v50Gc705.pat
Code de service 22L Afficher le logiciel de l'unité d'analyse	Logic.recon.pr.: -----
Code de service 23L Afficher le logiciel du lecteur optique	Logic. scanner : BY000014BAA
Code de service 24L Afficher le logiciel du système de carte	Log.syst.carte : -----
Code de service 25L Afficher le logiciel de l'imprimante	Log.impr.ticket: -----
Code de service 26L Afficher le logiciel de distributeur PLD (dispositif logique programmable)	PLD SW: 06.05



6.13 Remarque importante concernant la platine de base/commande

Le logiciel de distributeur PLD indique si la configuration du hardware de la commande est à jour. Il ne faut surtout pas prendre la platine de base plus grande provenant d'un autre type de distributeur (p. ex. DA de boissons chaudes) et monter soi-même la platine à enficher correspondante.

Un montage effectué de façon incorrecte peut entraîner des problèmes ou un endommagement de la commande !

En outre, la version PLD serait fausse et le distributeur n'opérerait pas correctement ou pas du tout. Si, après avoir mis le distributeur en marche, le message „**Wrong Hardware**“ (**hardware incorrect**) s'affiche brièvement, veuillez nous retourner la commande et en demander une autre à la place (à vos frais).

Chapitres 7 à 10

Manuel technique

Veuillez observer que cette partie de la documentation s'adresse au technicien de service et/ou à un personnel qualifié.

7. Travaux de maintenance

Effectuer tous les travaux de réparation et d'entretien avec beaucoup de soin et de prudence.

Respecter les consignes de sécurité.

N'utiliser et ne monter que les pièces originales de la société SIELAFF.



DANGER ! Composants électriques sous tension

Danger de mort !

Débrancher le distributeur et retirer la prise électrique avant les travaux d'entretien et de réparation !



Pièces de montage sensibles ESD

En cas de manipulation inappropriée, des éléments de construction peuvent être détruits !

Seul un personnel qualifié ayant des connaissances ESD est autorisé à intervenir sur le distributeur !



REMARQUE

Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par des techniciens de service ou un personnel qualifié.



CONSEIL !

Cette indication a pour but de faciliter l'utilisation de la machine.

7.1 Planning d'entretien

Distributeur : SiOne Caisson	Moyens utilisés Numéro de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/ contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Distributeur bien stable, n'oscille pas, fixation disponible ?		2	2	2	
Porte ferme sans difficultés ?		2	2	2	
Extérieur du caisson		1	1	1	
Boulons de coussinet supérieur et inférieur porte vitrée	Graisse lubrifiante spéciale p. ex. Microlube GL 261 n° de réf. 998 90 037 01	2+3	2+3	2+3	
Crochet de verrouillage	Graisse lubrifiante spéciale p. ex. Microlube GL 261 n° de réf. 998 90 037 01	3	3	3	
Serrure	selon indications du fabricant	2+3	2+3	2+3	

Uniquement technicien de service/ personnel qualifié !

Éclairage	Moyens utilisés Numéro de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/ contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Fonction de l'éclairage vert/rouge (en option)	Contrôle visuel	2	2	2	

Trappe de dépôt	Moyens utilisés Numéro de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/ contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Tambour de dépôt	Contrôler la propreté et, si nécessaire, nettoyer	1+2	1+2	1+2	
Barrière photoélectrique (dans la porte)	Nettoyer les panneaux vitrés	1	1	1	
Cellule photoélectrique (réflecteur)	nettoyer	1	1	1	

Systèmes de paiement	Moyens utilisés Numéro de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/ contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Monnayeur	Selon les indications du fabricant	2	2	2	
Lecteur de cartes		2	2	2	

Espace de stockage des produits	Moyens utilisés Numéro de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/ contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Espace de stockage	Balai, aspirateur, nettoyage à l'eau	1	1	1	

Contrôle électrique	Moyens utilisés Numéro de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/ contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Contrôle électrique répétitif	Inspection conformément au standard VDE 0701 (tous les 2 ans)	-	2	-	

Compartiment de stockage des bouteilles de CO2	Moyens utilisés Numéro de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/ contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Ressort à pression 405.00.444.00	Vérifier le bon fonctionnement	2	2	2	
Ressort de traction 316.00.616.00	Vérifier le bon fonctionnement	2	2	2	
Amortisseur d'axe 685.00.255.00	Vérifier le bon fonctionnement	2	2	2	

7.2 Déroulement de la reprise du produit (structogramme)

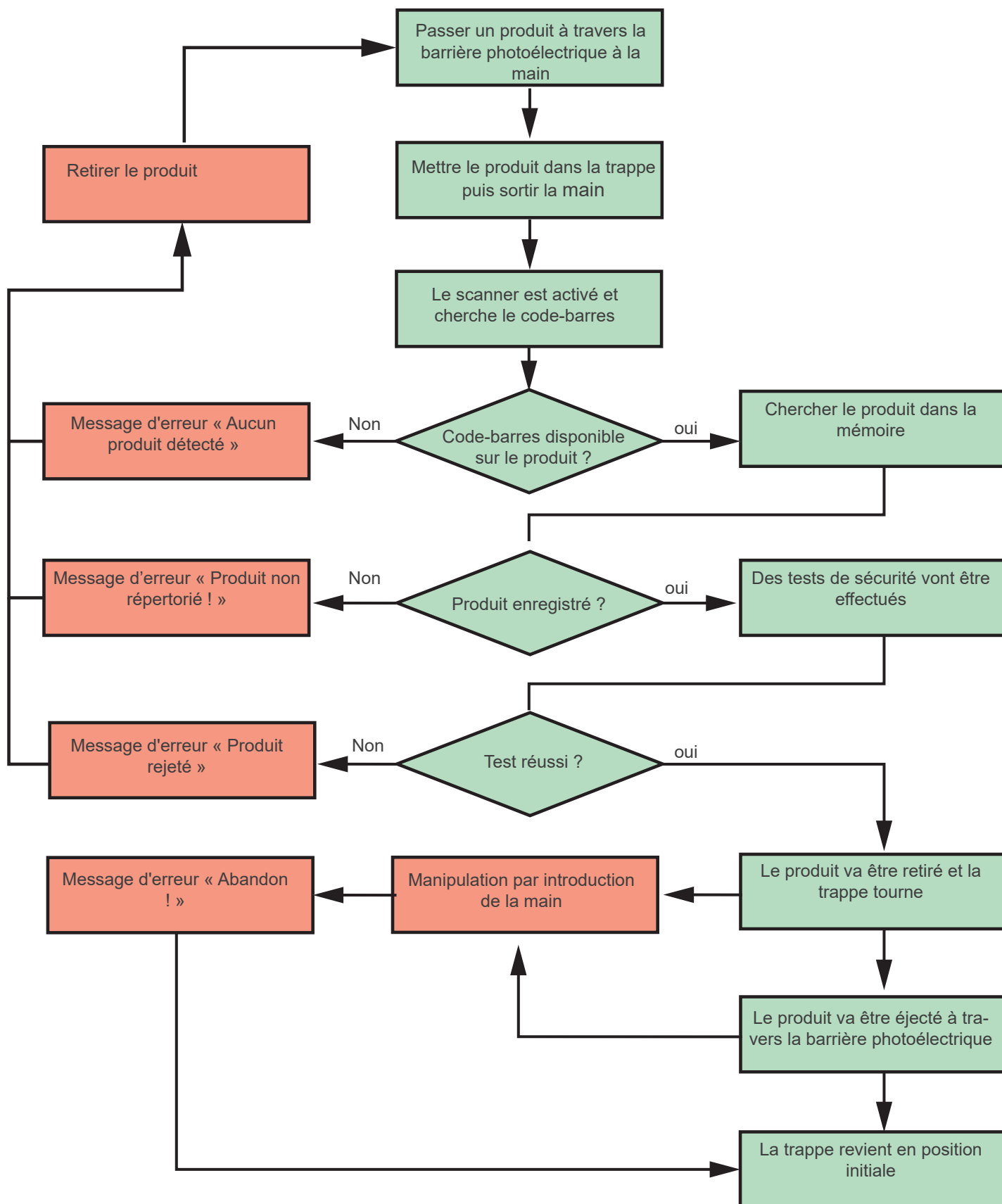


Illustration sans le compartiment de stockage des bouteilles de CO₂

7.3 Carte SD

Pour copier facilement les informations sur les produits de la machine et pour effectuer des programmations spéciales sur l'appareil, il y a un poste d'enchâssement pour une carte SD sur la commande.

Exigences requises pour l'utilisation d'une carte SD

- Capacité de stockage de 4 GB maximum (à partir de la version de logiciel V50Ec617.pat ou plus récente)
- Carte SDHC possible (à partir de la version de logiciel V50Ec617.pat ou plus récente)
- Aide à des vitesses de transmission élevées non requise
- Des cartes SD mini avec adaptateur peuvent tout de même être utilisées (la carte SD fournie est cependant recommandée).
- FAT32 (pour les cartes SD de 2 GB ou avec moins de FAT)

7.3.1 Structure du répertoire

Pour créer des répertoires sur la carte SD, il faut introduire celle-ci sur un PC ou ordinateur portable disposant d'un poste d'enchâssement.

Vous devez créer les répertoires suivants sur la carte SD :

Répertoire	Fonction
prod	Répertoire pour les fichiers de données de produit
stat	Répertoire pour les fichiers de statistiques
config	Répertoire pour les fichiers de configurations

Si l'appareil dispose d'une imprimante pour l'impression des reçus, vous devez en plus créer les répertoires suivants :

Répertoire	Fonction
imprimante	Répertoire pour les logos, les polices de caractères et le logiciel d'exploitation
consigne	Répertoire pour le fichier des consignes (modèle de consigne)

7.3.2 Fonctions

Les fonctions du produit sont affichées en plus après l'insertion de la carte SD, voir menu M2 (voir chap.6.5.2 à la page 38). Les noms de fichiers et des répertoires nécessaires sont énumérés dans le tableau ci-après :

Fonction	Répertoire	Nom du fichier
lire les produits de la carte SD	prod	wProd.csv, dwProd.csv
écrire les paramètres sur la carte SD	prod	*.csv

7.3.3 Fonctions de l'imprimante

Si une imprimante à reçus est montée dans la machine, d'autres fonctions avec les numéros de service correspondants sont disponibles dans le menu M8. Le déconsigne lit les fichiers dans les répertoires correspondants.

Les noms de fichiers et des répertoires nécessaires sont énumérés dans le tableau ci-après :

Fonction	Répertoire	Nom du fichier
télécharger son propre modèle d'impression	consigne	Fichier de la consigne.txt
télécharger ses propres logos	imprimante	logos.bin
télécharger une nouvelle police de caractère	imprimante	fonts.bin
copier le logiciel d'exploitation de la carte SD	imprimante	MCSptr.prt

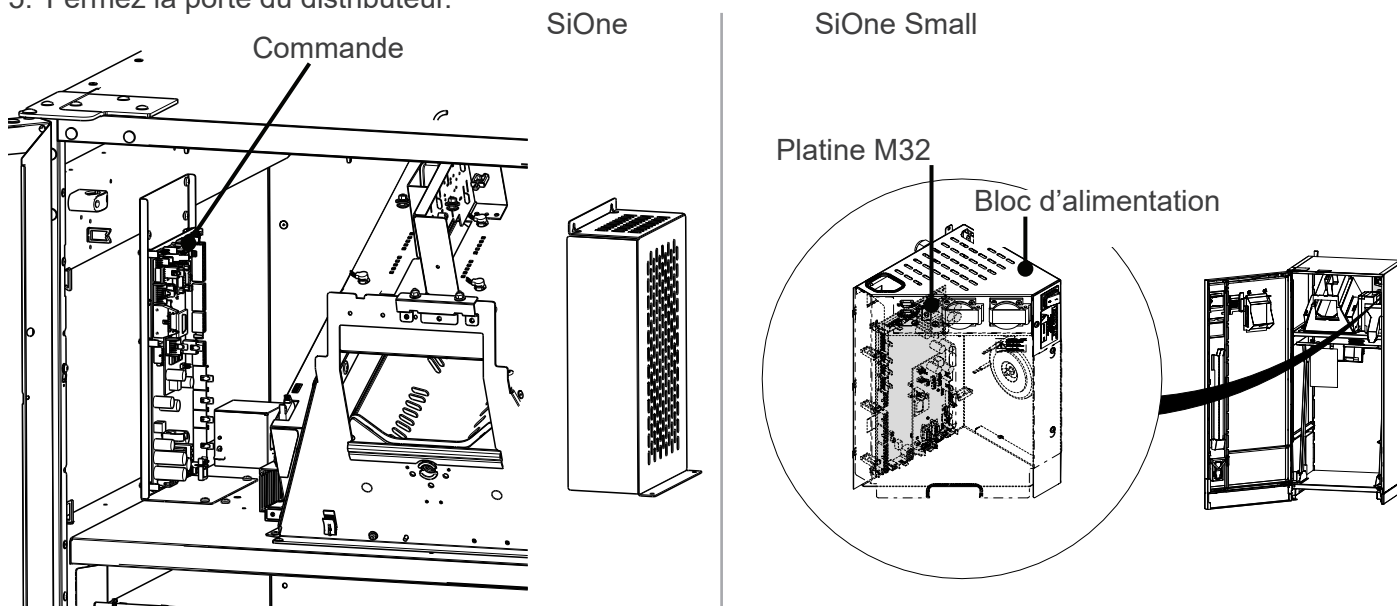
7.3.4 Autres fonctions

Les fonctions ci-après avec les numéros de service correspondants sont aussi disponibles dans le menu M8. Voir chap. 6.11

Fonction	Répertoire	Nom du fichier
télécharger le fichier de configuration	config	cfg.dts
enregistrer le fichier de configuration sur la carte SD	config	
enregistrer la statistique sur la carte SD	stat	
copier le modèle de la carte SD	prod	pattern.csv

7.3.5 Placer la carte SD

1. Ouvrez la porte de la machine.
2. Enlevez le couvercle de la platine.
3. Placez la carte SD dans le poste d'enfichage SD. Le message [Carte SD detecte] s'affiche. Ensuite l'afficheur revient au message précédent.
4. Replacez le couvercle de la platine.
5. Fermez la porte du distributeur.



7.4 Vue d'ensemble de la mémoire

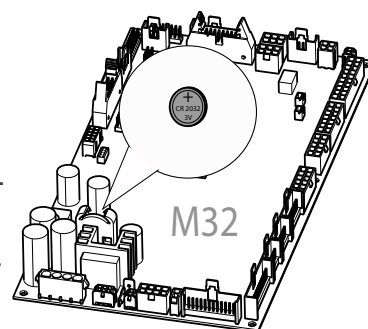
La commande possède une mémoire flash reprogrammable, dans laquelle sont sauvegardées principalement les données de programme et une mémoire vive (RAM). L'ensemble des programmations par défaut nécessaires au travail du distributeur se trouvent dans les données de programmation.

Des données modifiables comme les valeurs des consignes, le sens d'éjection, les données statistiques, etc. sont enregistrées dans le RAM. Une batterie tampon permet de sauvegarder les données même après que le distributeur ait été mis en marche ou éteint.

La mémoire peut enregistrer 10.000 produits pourvus d'un numéro EAN.

7.5 Batterie tampon

- Une batterie tampon au lithium se trouve sur la commande. Elle sert à la sauvegarde des données lors du transport du distributeur ou en cas de pannes d'électricité.
- Le parfait fonctionnement du distributeur ne peut être garanti que si la capacité de cette batterie est suffisante pour sauvegarder la programmation et les données statistiques.
- Si une erreur de données se produit après une panne de courant prolongée, vérifiez la tension de la batterie.
Si celle-ci est inférieure à 2,8 V, il faudra remettre une pile au lithium CR 2032 neuve (référence 985.26.436.02).
- Contrôlez la tension de la pile à intervalles réguliers.
- Les piles sont des pièces sujettes à l'usure ! Aucun droit de réclamation ne sera possible.



Indications de mise en rebut des piles

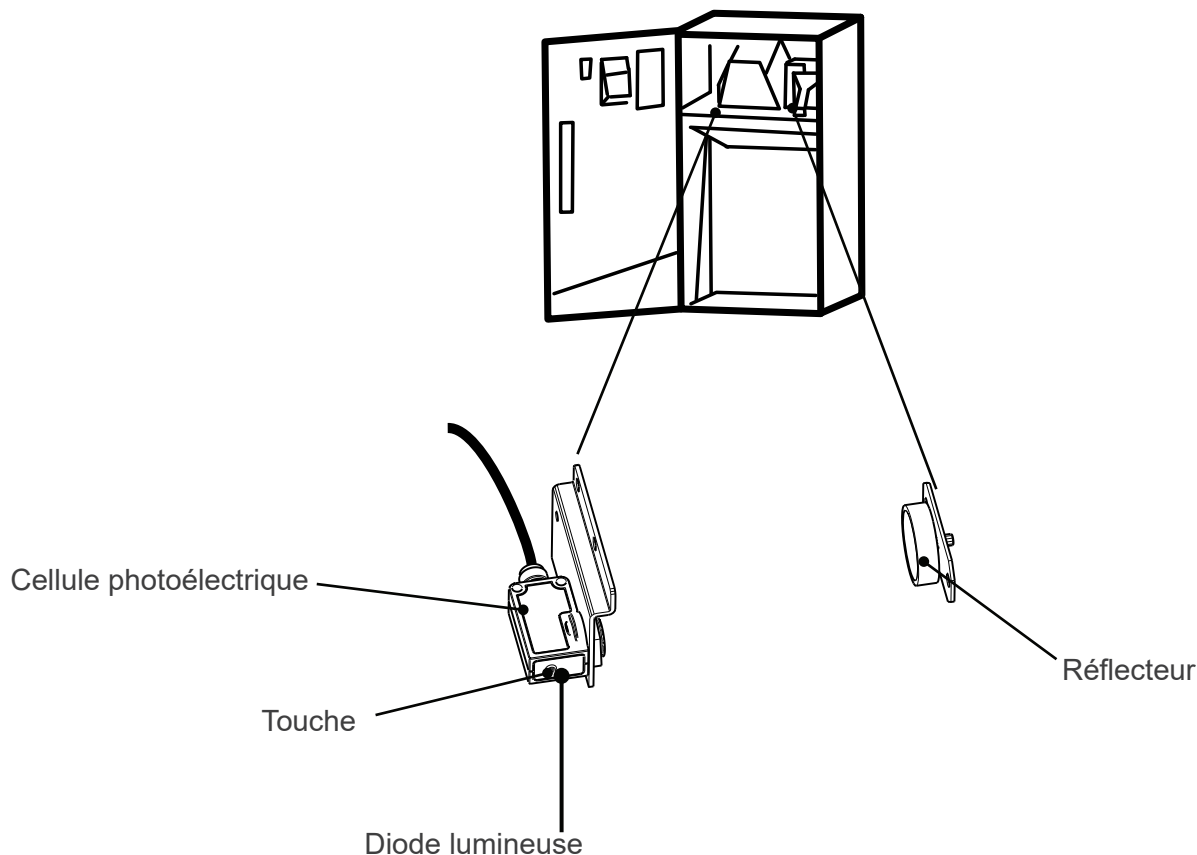
Le symbole de poubelle marquée d'une croix signifie que la pile ne doit pas être jetée avec les ordures ménagères. Éliminez les piles anciennes ou usées en respectant la réglementation en vigueur.



7.6 Nettoyer la cellule photoélectrique/le réflecteur

Nettoyer et calibrer la cellule photoélectrique

Nettoyez le réflecteur et la lentille de la cellule photoélectrique avec des chiffons ne peluchant pas et imbibés de produit nettoyant doux. Attention, la lentille peut être endommagée par du produit nettoyant agressif.



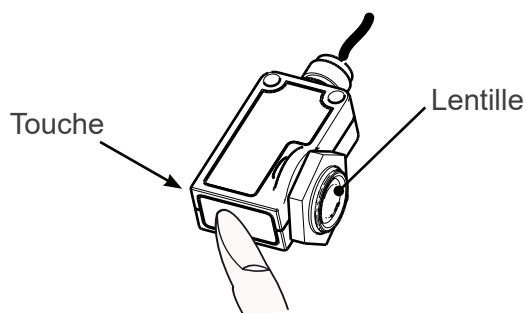
7.5.1 Réinitialiser la cellule photoélectrique (programmer pour apprentissage)

Il faut ajuster la cellule photoélectrique après le nettoyage. Ceci permet de garantir un bon fonctionnement. Important : aucun objet ne doit se trouver entre la cellule photoélectrique et le réflecteur.

Procédure :

1. presser brièvement la touche (2 sec.) jusqu'à ce que la diode LED clignote rapidement ;
2. relâcher la touche ;
3. la diode doit s'éteindre.

Si la diode lumineuse clignote lentement et ne s'éteint pas après avoir été lâchée, cela signifie que la machine a été mise en mode d'exploitation par inadvertance. Voir à ce sujet le chapitre suivant. (Voir chapitre 7.8 suivant)



7.7 Barrière photoélectrique sans bouton d'apprentissage

La barrière lumineuse sans touche d'apprentissage est déjà réglée en usine dans l'unité de réception. La barrière lumineuse ne peut être apprise qu'à l'aide d'un bouton d'apprentissage séparé.

Un temps de réajustement n'est donc possible qu'avec la touche d'apprentissage et s'effectue comme décrit au chapitre 7.8.

Si une barrière lumineuse sans bouton d'apprentissage est installée dans l'appareil, le bouton d'apprentissage peut être commandé ultérieurement avec les instructions de montage.

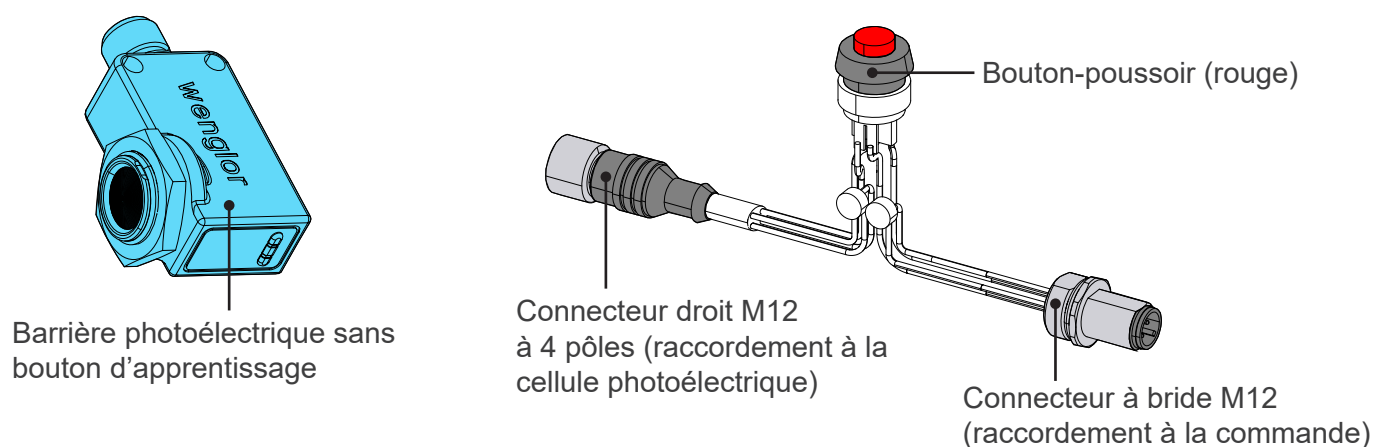
(numéro d'article Sielaff 698.50.514.00)



CONSEIL

Appuyer brièvement sur le bouton-poussoir rouge jusqu'à ce qu'il clignote rapidement pour que la cellule photoélectrique « apprenne » la distance du faisceau lumineux.

Illustration: Séparé touche d'apprentissage



7.8 Ajuster la cellule photoélectrique

La cellule photoélectrique est programmée pour se réajuster après 15 mn (standard).

Ce qui signifie que la cellule photoélectrique se réajuste automatiquement toutes les 15 minutes.

Pour programmer le temps après lequel la barrière photo-électrique soit se réajuster, veuillez procéder de la manière suivante :

1. Pressez la touche d'apprentissage de la cellule photoélectrique ou séparé touche d'apprentissage et maintenez-la pressée au moins 10 secondes jusqu'à ce que la diode ne clignote plus que lentement. Le clignotement indique l'intervalle d'auto-réglage de la cellule photoélectrique. La cellule photoélectrique est ajustée correctement quand la diode LED clignote cinq fois. Si la cellule photoélectrique est mal ajustée, pressez brièvement et aussi souvent que possible sur la touche d'apprentissage jusqu'à ce que la diode LED clignote cinq fois. Si la touche d'apprentissage n'est pas pressée pendant 15 secondes, la cellule photoélectrique revient automatiquement en mode d'affichage normal et la diode LED s'éteint.

2. Veuillez ensuite toujours programmer la cellule photoélectrique par apprentissage : Maintenez la touche d'apprentissage pressée jusqu'à ce que la diode LED clignote rapidement.

La cellule photoélectrique est maintenant programmée par apprentissage de nouveau.

Clignoter	Ouvreur/fermetteur	Temps d'après-réglage
1x	NO	1 min
2x		15 min
3x		60 min
4x	NC	1 min
5x		15 min*
6x		60 min

*Configuration standard

NO - normaly open
NC - normaly closed

8. Calibrer le détecteur de profil (bouteilles cylindriques de CO₂)

Le détecteur de profil a été calibré au départ de l'usine.
Si une plus grande sécurité est souhaitée lors de la reprise des bouteilles de CO₂, le pourcentage peut être augmenté dans le menu « **Ajuster le seuil** ».

Conditions préalables au calibrage des bouteilles cylindriques de CO₂ :

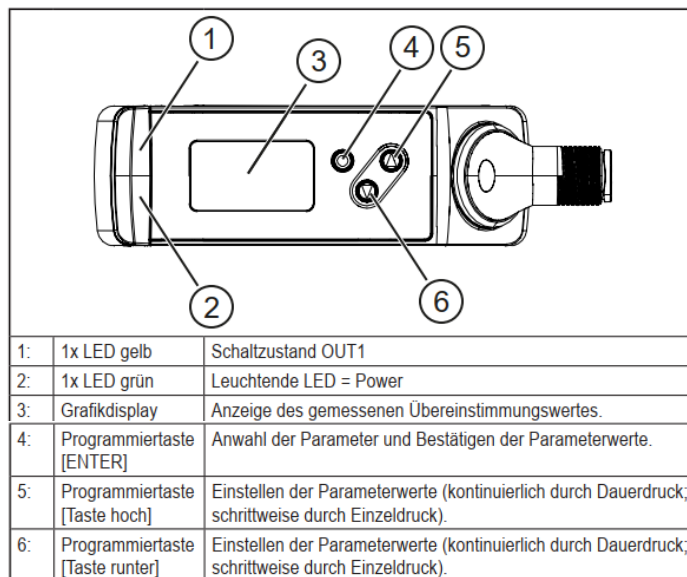
- la machine doit être branchée
- la clé de service doit être insérée
- le détecteur de lignes doit être monté et branché

Rubriques du menu du détecteur de lignes :

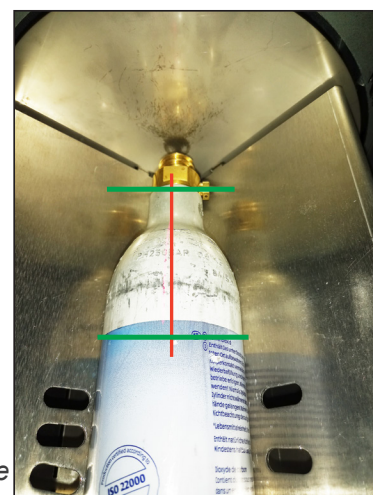
- Ajuster le seuil (augmenter le pourcentage de sécurité, à partir du point d'activité 11)
- Marquage zone de profil ROI (définir la ligne supérieure / inférieure zone de profil)
- Nouveau profil (points d'activité 4-14)
- Fonctions élargies
- Revenir

Procédure :

1. ouvrir la machine
 2. insérer la clé de service
 3. introduire la bouteille cylindrique de CO₂ dans la trappe
 4. presser la touche 4 [ENTER]
 5. presser la touche 4 « **Sauvegarder cet objet** » s'affiche à l'écran
 6. zone de profil (ROI) : sélectionner « **Définir ROI** » puis confirmer avec la touche 4
 7. « Positionner le marquage gauche ROI » : avec les touches 5 ou 6 bouger la ligne verte inférieure ROI le plus possible vers le bas puis confirmer avec la touche 4
 8. « Positionner le marquage droit ROI » : avec les touches 5 ou 6 bouger la ligne verte supérieure ROI puis confirmer avec la touche 4 (la partie en laiton de la bouteille de CO₂ ne doit pas être touchée par la ligne ROI)
 9. position du profil de référence : sélectionner « **Fixe** » avec la touche 6 puis confirmer avec la touche 4 (il y a le choix entre : variable et fixe)
 10. le message suivant s'affiche : confirmer « **sauvegarder la programmation** » avec la touche 4
 11. sélectionner **Ajuster le seuil** sur l'écran puis confirmer avec la touche 4
 12. le pourcentage à droite de l'écran peut être modifié en maintenant pressée soit la touche 5 soit la touche 6 (au départ usine, le pourcentage a été fixé à 70%)
 13. Choisir le **pourcentage** avec les touches 5 ou 6.
 14. Sélectionner enfin **Revenir** puis confirmer avec la touche 4.
- ✓ Le détecteur de profil est maintenant calibré avec une bouteille cylindrique de CO₂.



Illust. : détecteur de profil optique



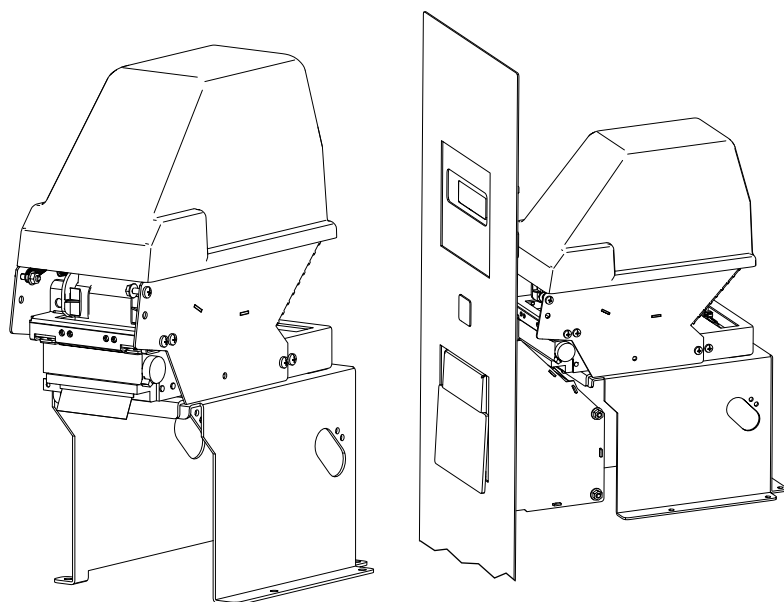
Tester l'ajustement du détecteur de profil :

15. introduire plusieurs bouteilles cylindriques de CO₂ dans la trappe (env. 5 bouteilles de CO₂)
 16. tester aussi avec deux bouteilles de CO₂ en les tournant de 180°
 17. retirer la clé de service après le test
 18. refermer la machine.
- ✓ Les bouteilles cylindriques de CO₂ ont été testées.

9. Imprimante à reçus (option)

La machine peut être équipée d'une imprimante à reçus en option. L'imprimante est conçue pour une utilisation universelle et peut imprimer des reçus (tickets de consigne) pour répondre aux souhaits des clients. Des logos et des codes-barres peuvent aussi être imprimés sur le ticket de consigne.

Le code-barres est généré de nouveau à chaque impression.



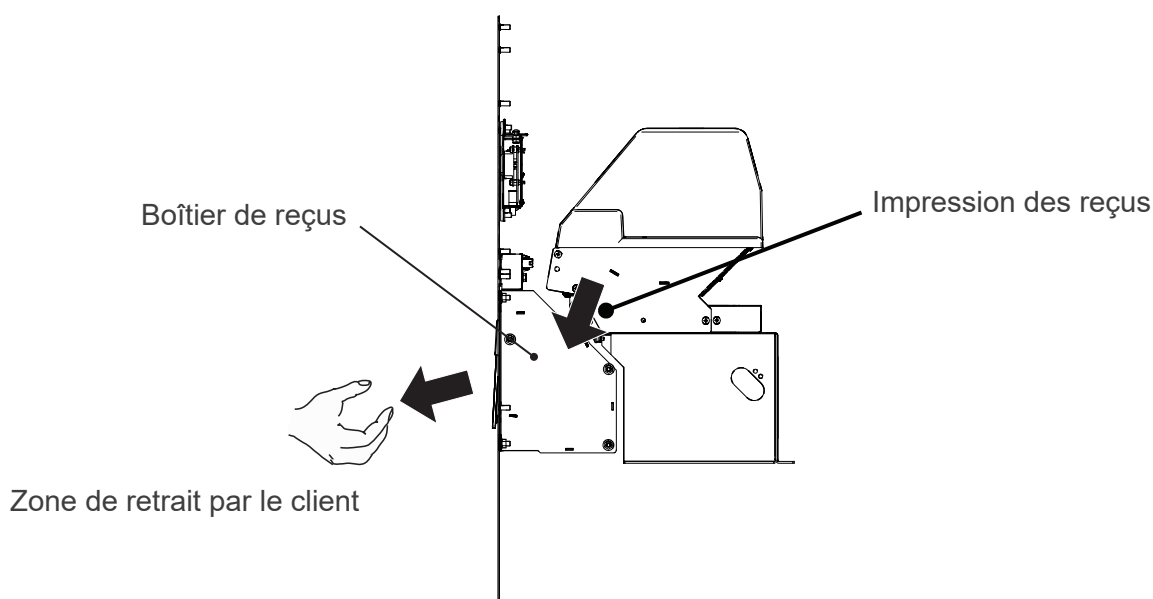
Imprimante à reçus



Reçu de consigne

9.1 Emplacement dans le distributeur

L'imprimante est montée sur la droite quand vous ouvrez la machine, de sorte que le ticket de consigne, après avoir été coupé, tombe dans un boîtier de reçus éclairé.

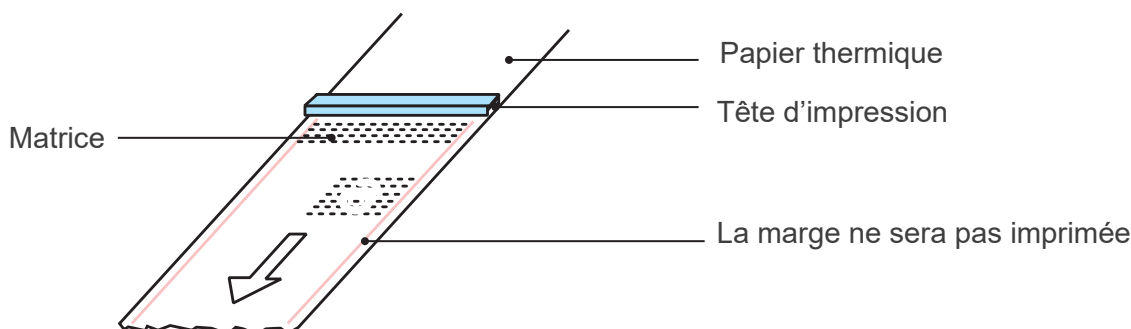


9.2 Informations relatives à l'imprimante

Il s'agit d'une soi-disante imprimante à matrice. Le papier thermique passe par la tête d'imprimante avant d'être imprimé sur toute la largeur.

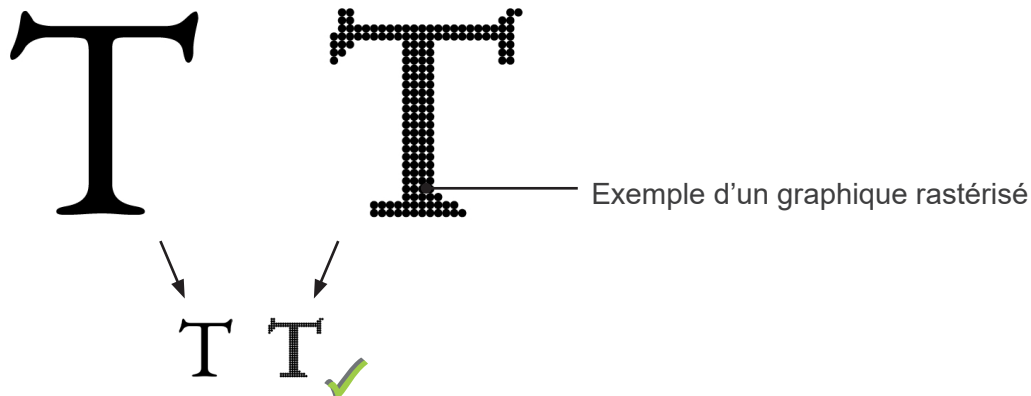
Il a un côté thermosensible et un côté le plus souvent comportant des logos. Veuillez vérifier que le papier soit introduit du bon côté dans l'imprimante !

La résolution est de 8 pixels par millimètre.



CONSEIL !

Un nombre trop élevé de points noirs sont le signe que la tête d'impression subit une charge thermique très élevée. D'un point de vue technique, il suffit largement d'imprimer tous les deux, trois ou quatre points pour obtenir du noir et non tous les points. Les graphiques bitmap devraient être rastérisés à l'aide d'un logiciel graphique.



9.3 Papier thermique

Veuillez n'utiliser que du papier thermique approprié.

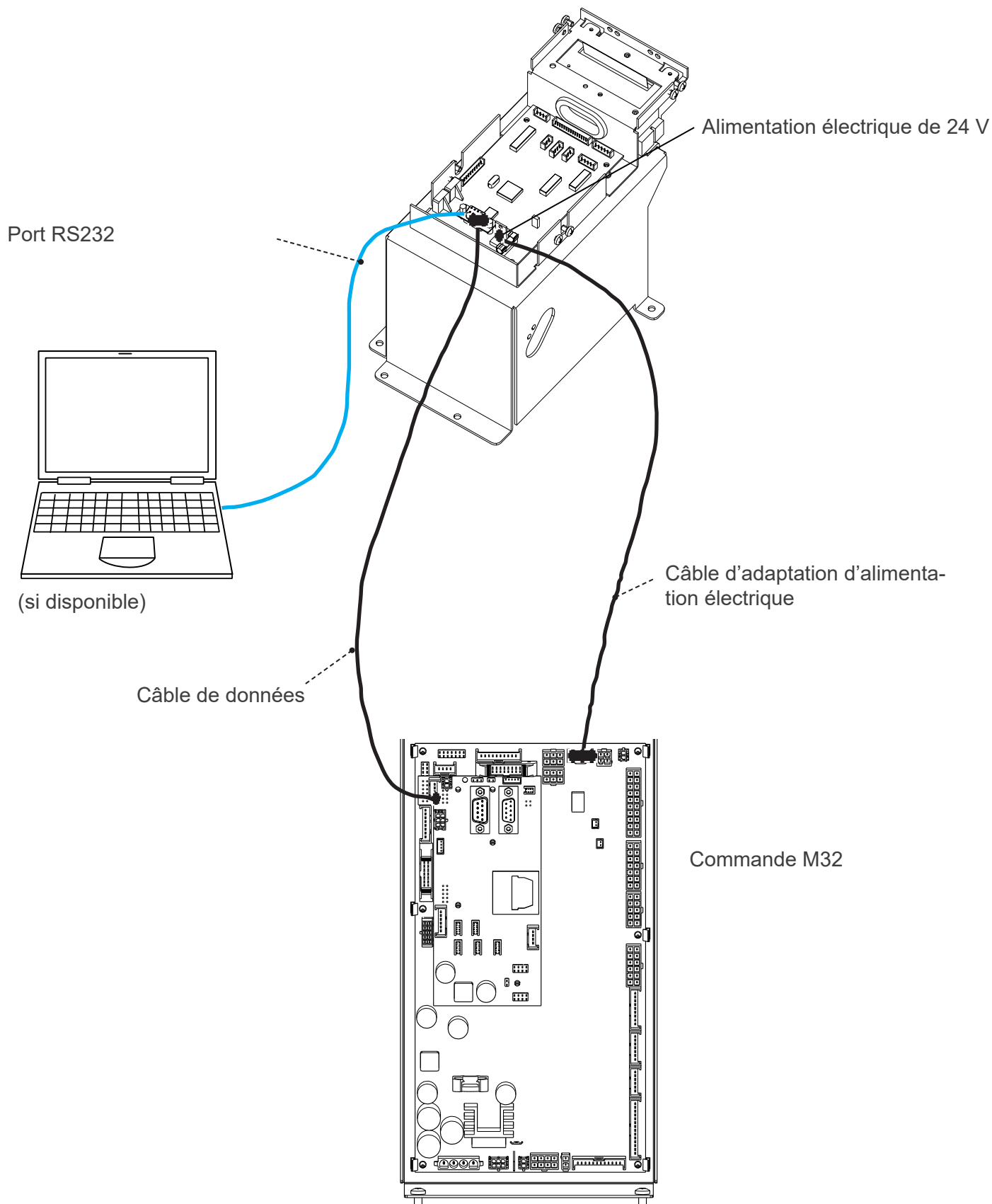
Papier thermique approprié	
Numéro de commande Sielaff du rouleau de papier	998.00.209.00
Largeur	Entre 58 mm et 60 mm
Diamètre extérieur	150 mm
Diamètre intérieur	50 mm
Épaisseur du papier	80 µm
Longueur du marquage final	1,00 m

9.4 Branchements

L'imprimante est raccordée à la commande grâce à un câble de données fourni. Un câble supplémentaire permet de la raccorder au courant électrique.

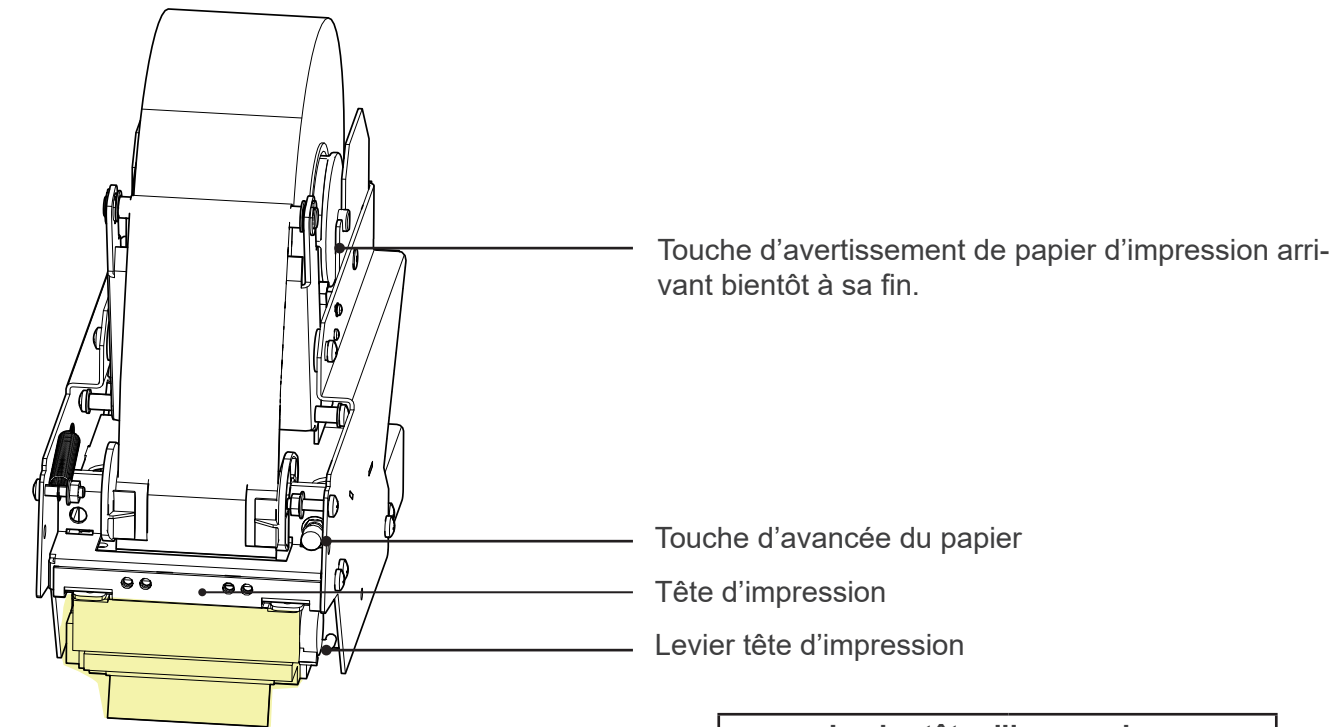
L'utilisation d'un ordinateur portable comportant un port RS232 (interface série) présente des avantages lors de la mise en place et de la vérification de l'imprimante. Si un ordinateur portable n'est pas à disposition, il est tout de même possible d'installer l'imprimante.

L'ordinateur doit disposer au moins du logiciel DruckerConfig 1.54, ou d'un logiciel plus récent.

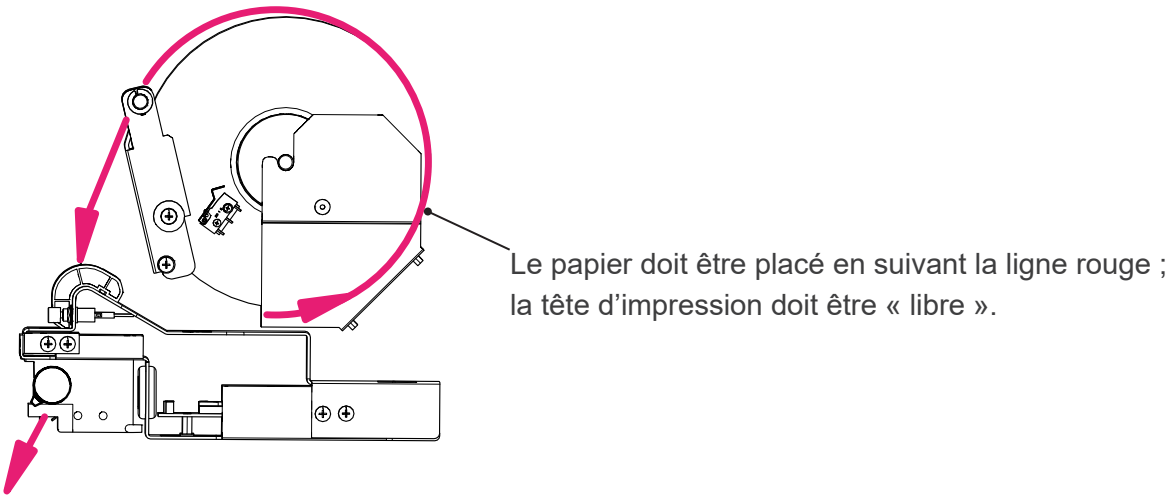
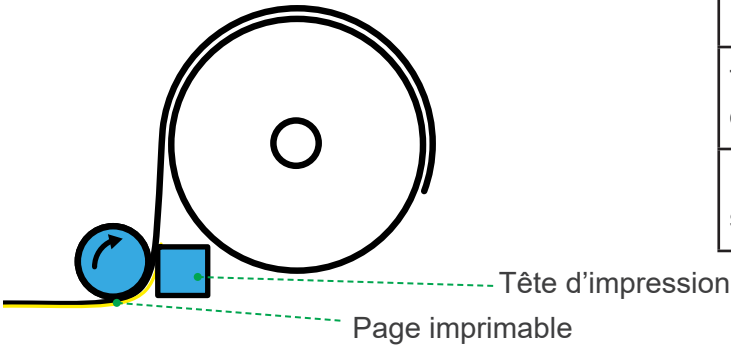


9.5 Touches, fonctions, tête d'impression

Ne pas toucher l'emplacement marqué de couleur de la tête d'impression !
Pièces de montage sensibles !



Levier tête d'impression	
Tête d'impression occupée	Tête d'impression libre
En cours d'impres- sion	Le papier peut être placé



9.6 Programmer la configuration de la machine sur l'imprimante

Si l'imprimante a été rajoutée après-coup, il faut informer la machine de sa présence. Il faudra alors encore effectuer des programmations spécifiques.

Allez au menu [Installation] M7, puis au sous-menu [Impr.Ticket], puis sélectionnez [avec Impr.Ticket].

Les fonctions suivantes n'apparaissent que si vous avez d'abord activé cette option.

Durée de distribution du reçu (ticket de consigne) :

Le ticket de consigne doit être imprimé pour que le client reçoive un reçu pour sa consigne. Si le client ne réclame pas sa consigne, la machine doit commencer à imprimer après un certain temps programmé.

Durée de l'éclairage de la zone des reçus :

l'éclairage s'allume automatiquement lors de la délivrance du reçu. Ce réglage permet de fixer la durée de l'éclairage.

Heure de bascule de la touche des reçus ;

Saisie numérique par étapes de 0,1 s (programmation x 100 ms) : il s'agit ici de programmer la fréquence de clignotement de la touche de reçus, pour attirer l'attention du client sur la touche.

9.7 Fonctions de la carte SD

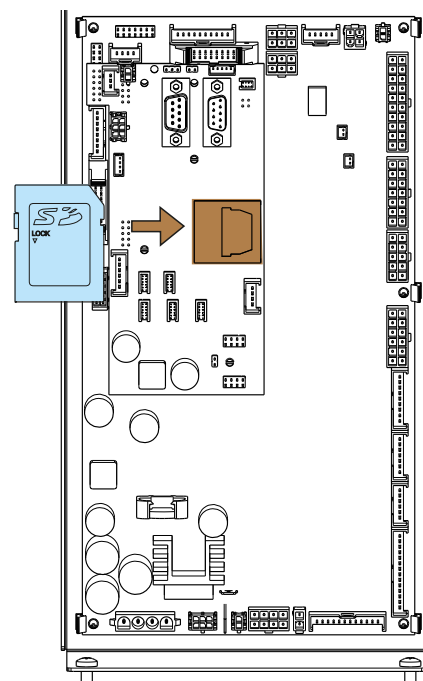
Pour copier facilement des informations relatives à la machine et procéder à des programmations spéciales sur l'appareil, il suffit d'utiliser le poste d'enfichage pour une carte SD se trouvant sur la commande.

Si une carte appropriée est insérée dans le poste d'enfichage, le message [Carte SD\ndetecte!] s'affiche.

Toutes les fonctions qu'offrent la carte SD deviennent ainsi disponibles.

Les possibilités offertes sont listées ci-après :

- Fonctions du produit
- Fonctions de l'imprimante
- Autres fonctions



9.7.1 Fonctions du produit

Toutes les fonctions devenant actives grâce à la carte SD s'affichent au menu M2 [ENREGISTRER/SUP-PRIMER] après l'insertion de celle-ci.

Pour pouvoir utiliser ces fonctions, il faut que le registre principal contienne un dossier <prod>. La machine écrit les fichiers dans ce dossier et transfère aussi des fichiers de ce dossier.

Lire les paramètres de la carte SD :

Cette fonction permet à la machine de recevoir toutes les informations et les paramètres relatifs aux produits dans un fichier fourni par la carte SD. Le nom donné au fichier joue ici un rôle très important !

Il doit s'appeler soit **wProd.csv** soit **dwProd.csv**.

Si les deux noms de fichiers se trouvent dans le dossier, le fichier wProd.csv aura la priorité !

La différence entre les fichiers est que, dans le cas du fichier wProd.csv (**w = write**) , les produits de la carte SD complètent ceux se trouvant éventuellement dans la machine.

Dans le cas du fichier dwProd.csv (**dw = effacer-écrire**), tous les produits déjà enregistrés seront d'abord effacés, pour qu'ensuite les produits du fichier puissent être transférés dans la machine. Le formatage des fichiers sera décrit de manière plus précise ci-après.

Écrire les paramètres sur la carte SD

Cette fonction permet d'écrire tous les produits enregistrés dans l'appareil et les paramètres correspondants sur la carte SD.

Un fichier CSV sera créé dans le dossier <prod>. Le formatage de ce fichier est décrit de manière plus précise ci-après.

Code EAN du produit | Direction | Consigne | SIKE | Modèle | Puissance d'émission | Marquage socle

Une description plus détaillée des différents paramètres ne sera pas entreprise ici.

```
400135413071; 0; 2; 1; 256; 1; 0  
42175049; 1; 0; 1; 3517; 2; 0
```

Exemple d'un fichier CSV

9.7.2 Fonctions de l'imprimante

Si la machine est pourvue d'une imprimante à reçus délivrant des tickets de consigne, certaines fonctions de paramétrage de l'imprimante sont à disposition sur la carte SD. Le design du ticket peut **par exemple être modifié**, l'imprimante peut recevoir de **nouveaux logiciel d'exploitation, police de caractères et logos**.

Pour utiliser ces fonctions, il faut que les dossiers **<bon>** et **<printer>** se trouvent dans le registre principal de la carte SD.

Les fonctions de l'imprimante ont été casées au menu [MODE DE SERVICE]. L'appareil emmagasine les fichiers des dossiers correspondants.

Uniquement technicien de service/ personnel qualifié !

Option	Explication
Copier le fichier de ticket de la carte SD 18M + code	Le fichier de ticket BonFile.txt se trouvant dans le dossier <bon> peut être transféré vers l'imprimante avec la saisie du code de service correspondant au menu [MODE DE SERVICE]. Le fichier du ticket sert de modèle de design pour la version imprimée.
Copier les logos de la carte SD 15M + code	Une fonction du menu [MODE DE SERVICE] permet de télécharger des logos créés par soi-même de la carte SD vers l'imprimante de la machine. Il faut, pour cela, qu'il y ait un fichier du nom logos.bin dans le dossier <prod>.
Copier les polices de caractères de la carte SD 16M + code	Une fonction du menu [MODE DE SERVICE] permet de télécharger de nouvelles polices de caractères de la carte SD vers l'imprimante de la machine. Il faut, pour cela, qu'il y ait un fichier du nom de fonts.bin dans le dossier <printer>.
Copier le logiciel d'exploitation de la carte SD. 17M + code	Pour télécharger un nouveau logiciel d'exploitation sur l'imprimante de la machine, il faut activer une fonction se trouvant dans le menu [MODE DE SERVICE]. Il faut alors un fichier du nom MCSptr.prt dans le dossier <printer>.

9.7.3 Autres fonctions

Pour compléter, des fonctions, en partie très spéciales, sont listées ci-dessous. Les dossiers et fichiers correspondants sont décrits directement près des fonctions.

Option	Explication
Copier la configuration de la carte SD.	Pour télécharger un fichier de configuration de la carte SD, le dossier <config> se trouvant dans le registre principal est requis. Celui-ci doit contenir aussi un fichier cfg.dts . Il est ensuite possible de copier en utilisant un code de service du menu [MODE DE SERVICE].
Écrire une configuration sur la carte SD	Il est en outre possible de sauvegarder la configuration du distributeur existante sur la carte SD. Ceci s'effectue aussi avec un code de service dans le menu [MODE DE SERVICE]. Le fichier se trouve alors dans le dossier <config>, après un transfert réussi. Il devient alors très facile de transférer une configuration d'une machine vers une autre.
Écrire les statistiques sur la carte SD	Les statistiques de la machine peuvent être écrites sur la carte SD à l'aide d'un code à entrer dans le menu [MODE DE SERVICE]. Un dossier <stat> doit se trouver dans le registre principal, contenant le fichier après une écriture réussie.
Copier le modèle de la carte SD.	Au menu M7 [INSTALLATION] se trouve la programmation [Rec. produit] qui autorise différentes possibilités de sélection. Une de ces programmations est [Modele] ou [EAN + modele]. Elle permet d'accepter tous les produits qui correspondent à un modèle particulier programmé sur la carte SD. Il faut qu'il y ait, pour cela, un fichier du nom de pattern.csv dans le dossier <prod>. Celui-ci est exactement le même que celui utilisé pour les fonctions du produit. Un fichier spécial du nom de « Einst.Mat.Erk.doc » (programmation reconnaissance de matériau) informe de l'aspect exigé des modèles.

9.8 Conception d'un ticket de consigne

La conception du ticket de consigne doit encore être réalisée par soi-même, c'est-à-dire programmée par soi-même. La société Sielaff fournit cependant le fichier pour un ticket de consigne standard avec la carte SD. Cette programmation peut alors être modifiée et ajustée selon ses propres besoins.

Un exemple ci-après :

Reçu de consigne

Sielaff
Sielaff GmbH & Co. KG
Münchener Str. 20
91567 Herrieden

SiOne

**Angenommene
Produkte:**

Barcode Anz. Wert
406080015067 1 0.25€

ges. Anz. Produkte: 1
ges. Pfandbetrag: 0.25€

Pfandauszahlung am:
28.02.2010, 18:32:30 Uhr
Automaten-Nr.: 123456789
Bon-Nr. : 2

7890002000251

Programmation

BON_ID : 03
###BEGIN_BON_FORMAT
\\Q\\0\\J1\\F0\\L01

Sielaff GmbH & Co. KG
Münchener Str. 20
91567 Herrieden
\\L02
\\J2Produits acceptés :
\\J1-----
Code-barres Val. Valeur
@@SECTION_START@@7330
@@PROD_BARCODE@@ @@PROD_BARCODE_CNT@@
@@PROD_DEPOSIT_VAL_DOT_2@@€

Quantité produits totale @@PRODUCT_CNT@@

Montant total de consigne : @@BON_DEPOSIT_VAL_SUM_@
DOT_2@@€

Paiement de la consigne le :
@@DATE_DD@@.@@DATE_MM@@.@@DATE_@
YYYY@@, @@TIME_HH@@:@@TIME_MM@@:@@TIME_@
SS@@ Uhr
N° de distributeur : @@MACHINE_NR@@
\\J2N° de bon : @@BON_NR@@
\\J1
@@CFG_BARCODE_TYPE_EAN13@@@@CFG_BAR-@
CODE_SIZE_2@@@@CFG_BARCODE_TEXT@@
@@BON_BARCODE@@

@@ADD_WARNINGS@@

\\C
\\1
###END_BON_FORMAT

Explications concernant la programmation des différentes positions du ticket de consigne		
N° consécutif	Script	Explication
1	BON_ID : 03	Contrainte fixe ; début de la programmation voir chap. 9.8.1 à la page 67
2	###BEGIN_BON_FORMAT	
3	\Q\0\J1\F0\L01	Caractères de commande voir chap. 9.8.2 à la page 67
4		Ligne blanche
5	Sielaff GmbH & Co. KG	Propre texte
6	Münchener Str. 20	Propre texte
7	91567 Herrieden	Propre texte
8	\L02	Le bitmap (logo) déposé dans la deuxième ligne doit être imprimé. Voir colonne de droite au chap. 9.8.3 à la page 67
9	\J2Produits acceptés :	Caractère de commande Modifier la largeur de la police de caractères ; propre texte Voir chap. 9.8.2 à la page 67
10	\J1-----	Caractère de commande Modifier la largeur de la police de caractères ; propre texte
11	Code-barres Val. Valeur	Propre texte
12	@@SECTION_START@@7330	Champ variable Affichage de tous les produits Voir chap. 9.8.3 à la page 67
13	@@PROD_BARCODE@@ @@PROD_BARCODE_CNT@@ @@PROD_DEPOSIT_VAL_DOT_2@@€	Champs variables EAN du produit ; Nombre de produits avec le même EAN. Valeur de consigne du produit.
14		Ligne blanche
15	Quantité de produits totale : @@PRODUCT_CNT@@	Propre texte ; champ variable ; Nombre de tous les produits
16	-----	Propre texte
17	Montant total de consigne : @@BON_DEPOSIT_VAL_SUM_DOT_2@@€	Propre texte ; champ variable ; CA total de tous les produits
18	-----	Propre texte
19		Ligne blanche
20	Paielement de la consigne le :	Propre texte

Explications concernant la programmation des différentes positions du ticket de consigne		
N° consécutif	Script	Explication
21	@@DATE_DD@@.@@DATE_MM@@.@@DATE_YYYY@@, @@TIME_HH@@:@@TIME_MM@@:@@TIME_SS@@ Uhr	Champs variables La date et l'heure sont générées (format selon la disposition)
22	N° de distributeur : @@MACHINE_NR@@	Propre texte, champs variables (n° de machine comme indiqué au menu Installation)
23	\J2N° de ticket : @@BON_NR@@	Caractère de commande (modifier largeur de police de caractères) champs variables N° de ticket consécutif
24	J1	Caractère de commande (modifier largeur de police de caractères)
25	@@CFG_BARCODE_TYPE_EAN13@@ @@CFG_BARCODE_SIZE_2@@ @@CFG_BARCODE_TEXT@@ @@BON_BARCODE@@	Champs variables ; type EAN 13 hauteur 13, génère un n° de code-barres lisible génère un code-barres EAN
26		Ligne blanche
27		
28		
29	@@ADD_WARNINGS@@	Champ variable ; des messages d'avertissement éventuels seront imprimés à la fin.
30		Ligne blanche Indication : prévoir plusieurs lignes blanches avant le découpage du papier !
31		
32		
33	\C	Caractère de commande couper le papier
34	\1	Caractère de commande impression immédiate
35	###END_BON_FORMAT	Contrainte fixe, fin de la programmation

Couleur violette : contrainte fixe

Caractères de commande

Champ variable

9.8.1 Contraintes fixes

La programmation doit commencer et finir avec les contraintes fixes suivantes :

```
####BEGIN_BON_FORMAT
####END_BON_FORMAT
```

9.8.2 Caractères de commande

Ci-après différents caractères de commande. Vous trouverez un listing complet dans la documentation relative à l'imprimante. Vous pouvez obtenir ce document en en faisant la demande à Sielaff (document PDF référencé sous le n° 549 01 120 00).

\1	(immédiate) impression
\0	(immédiat) Flush Buffer
\C	(im Druck) découper
\Fx	(im Druck) modifier largeur de police de caractères (à partir de la version A14)
\Jx	(im Druck) modifier largeur de police de caractères (à partir de la version A 14)
\Q	(immédiat) reçu
\L	(im Druck) impression du logo

9.8.3 Champ variable

Date et heure :

@@DATE_DD@@	Jour de la date en format :	dd
@@DATE_MM@@	Mois de la date en format :	mm
@@DATE_YYYY@@	Année de la date en format :	yyyy
@@TIME_HH@@	Heures en format :	hh
@@TIME_MM@@	Minutes en format :	mm
@@TIME_SS@@	Secondes en format :	ss

Caractéristiques du produit :

@@PROD_BARCODE@@	EAN du produit tels que EAN8 ou EAN13
@@PROD_BARCODE_CNT@@	Nombre de produits avec le même EAN
@@PROD_DEPOSIT_VAL_DOT_2@@	Valeur de la consigne du produit
@@PRODUCT_CNT@@	Quantité de tous les produits distribués
@@BON_DEPOSIT_VAL_SUM_DOT_2@@	Valeur de consigne de tous les produits distribués

Code-barres :

@@CFG_BARCODE_TYPE_EAN13@@	Code-barres sur le bon en format :	EAN13
@@CFG_BARCODE_TYPE_CODE128C@@	Code-barres sur le bon en format :	CODE128
@@CFG_BARCODE_TYPE_INTER@@	Code-barres sur le bon en format :	2/5 INT
@@CFG_BARCODE_SIZE_1@@	Hauteur du code-barres :	7,5mm
@@CFG_BARCODE_SIZE_2@@	Hauteur du code-barres :	15mm
@@CFG_BARCODE_SIZE_3@@	Hauteur du code-barres :	22,5mm
@@CFG_BARCODE_SIZE_4@@	Hauteur du code-barres :	30mm
@@CFG_BARCODE_TEXT@@	Le code sous forme de texte se trouve en-dessous du code-barres	
@@BON_BARCODE@@	L'impression du code commence	

Divers :

@@ADD_SECCODES@@	Imprimer codes de sécurité sur le bon
@@ADD_WARNINGS@@	Imprimer messages d'avertissement sur le bon
@@MACHINE_NR@@	Affichage du n° de machine programmé
@@BON_NR@@	N° de bon consécutif
@@SECTION_START@@7330	Affichage de tous les produits
@@SECTION_START@@7310	Affichage de tous les produits avec SIKE
@@SECTION_START@@7320	Affichage de tous les produits sans SIKE
@@SECTION_START@@7230	Affichage de tous les produits éjectés à droite
@@SECTION_START@@7130	Affichage de tous les produits éjectés à gauche
@@SECTION_START@@1330	Affichage de tous les produits avec consigne 1
@@SECTION_START@@2330	Affichage de tous les produits avec consigne 2
@@SECTION_START@@4330	Affichage de tous les produits avec consigne 3
####BEGIN_BON_FORMAT	Début du design du bon
####END_BON_FORMAT	Fin du design du bon

Valeurs de consigne_3_BIT	4
Pfandwerte_2_BIT	2
Pfandwerte_1_BIT	1
Sens d'éjection_à droite_BIT	2
Sens d'éjection_à gauche_BIT	1
Pas de_Sike_BIT	2
Sike_BIT	1

Affichage de tous les produits sélectionnés !
Après @@ figure :

9.9 Créer des logos

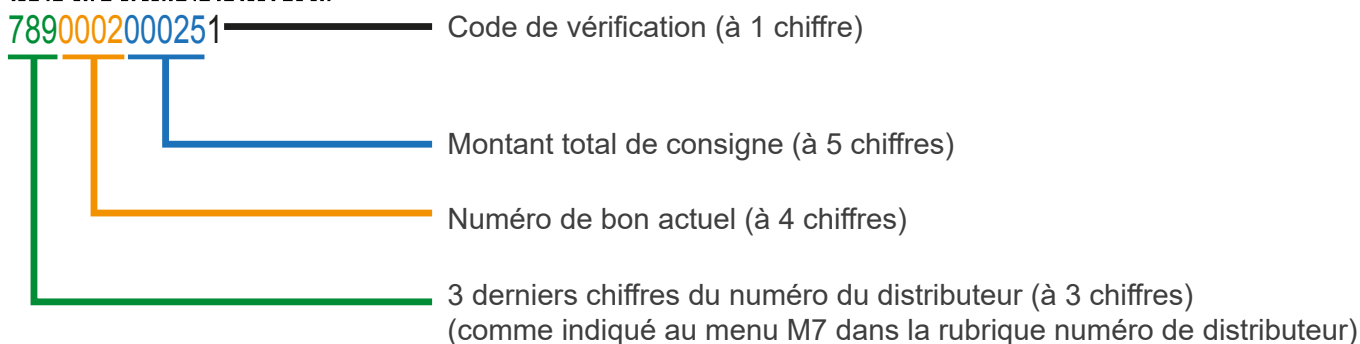
Sauvegardez les graphiques créés sous « Logos » au chap. 9.12.2 à la page 71.

- L'imprimante peut imprimer des logos simples.
- Le logo doit être sauvegardé en tant que fichier bitmap (BMP).
- 2 couleurs bitmap : noir/ blanc.
- Largeur du logo : 384 pixels.
- Hauteur : au choix.
- 13 kilobits maximum.
- 3 emplacements de mémoire à 5 logos chacun (15 logos au total peuvent être sauvegardés).
- Définition d'image de l'impression : 8 pixels par millimètre en hauteur et en largeur.
- N'utiliser que les couleurs noire et blanche.
- Éviter des lignes noires systématiques ; c'est pourquoi il faut rasteriser l'image !

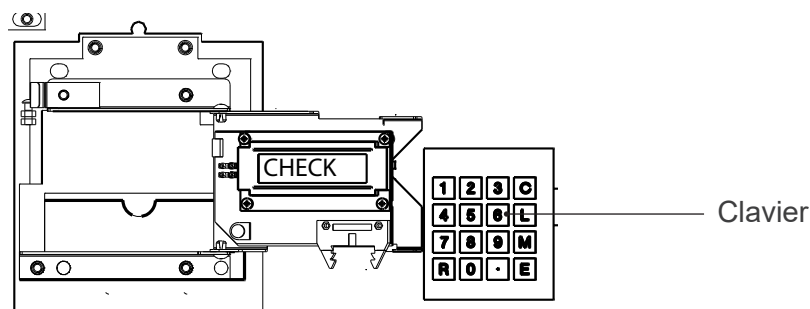


9.10 Code-barres EAN / impression du code-barres

Le code-barre EAN généré par l'imprimante est constitué de la manière suivante (à défaut : EAN13) :



9.11 Transmettre les ordres de la machine à l'imprimante (codes de service)



Pour naviguer et mieux connaître le clavier, il faut suivre les indications se trouvant au chapitre « 6.10 [INSTALLATION] [M7] » à la page 41.

Code de service	Signification	Remarque
00M	Moteur tourne à droite	
01M	Moteur tourne à gauche	
02M	Lecteur optique marche/arrêt	à défaut 1
03M	Éclairage de la trappe de dépôt marche/arrêt	à défaut 1
04M	Voyant avant vert marche/arrêt	à défaut 1
05M	Voyant avant rouge marche/arrêt	à défaut 1
06M	tester la cellule photo-électrique	
07M	tester la barrière photoélectrique	
08M	vider le hopper de gauche	
09M	vider le hopper de droite	
10M	impression test du reçu	
11M	test touche de reçu	tant que la touche est maintenue appuyée, elle reste allumée et le message « appuyé » s'affiche.
12M	éclairage zone d'édition marche/arrêt	à défaut 1
13M	basculer	
14M	test clavier	
15M	envoyer les logos de la carte SD vers l'imprimante	important !
16M	envoyer les polices de caractères de la carte SD vers l'imprimante	important !
17M	envoyer le logiciel d'exploitation de la carte SD vers l'imprimante	important !
18M	envoyer le fichier du reçu de la carte SD vers l'imprimante	important !
19M	lire l'échantillon de la carte SD	
20M - 84M	emplacement libre	
85M	sauvegarder les données statistiques sur la carte SD	
86M - 88M	emplacement libre	
89M	sauvegarder configuration de la machine sur la carte SD	
90M	calibrer la reconnaissance du récipient	protégé par un code
91M	afficher les caractéristiques du produit	protégé par un code
92M	impression de tous les produits enregistrés	protégé par un code
96M - 98M	emplacement libre	protégé par un code
99M	lire la configuration de la machine de la carte SD	protégé par un code

9.12 Programme ConfigImprimante

Des aides à l'utilisation du programme sont indiquées ci-après.

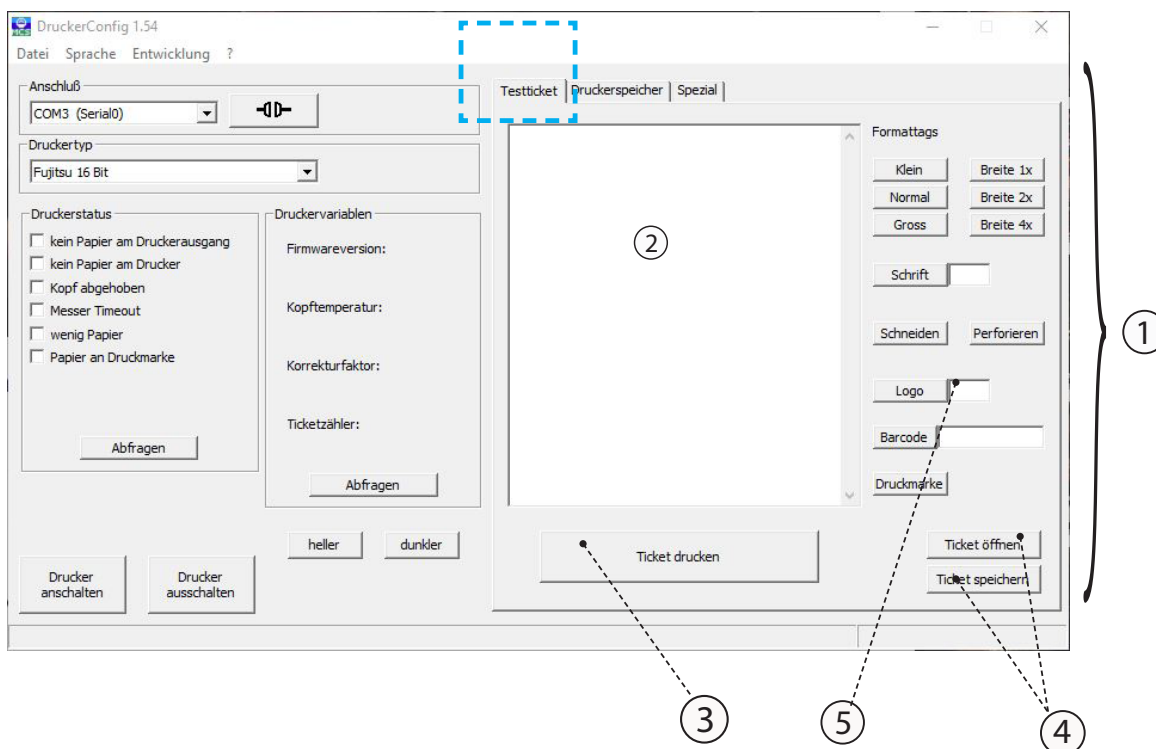
Les onglets suivants se trouvent sur la droite :

- Ticket test
- Mémoire de l'imprimante
- Spécial



9.12.1 Menu du ticket test

Le menu est structuré de la manière suivante :



① Différents tags de format peuvent être sélectionnés, tags s'affichant immédiatement dans la fenêtre d'aperçu ②.

L'appui sur la touche ③ « Imprimer le ticket » envoie la programmation de la fenêtre d'aperçu ② vers l'imprimante.

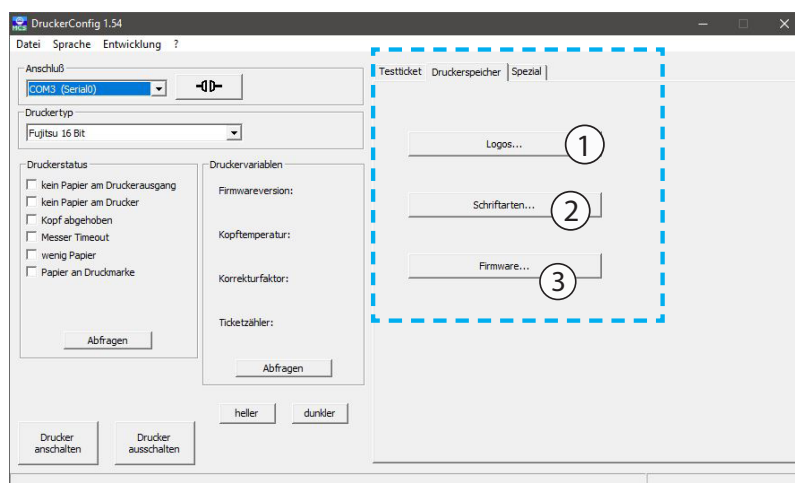
Les touches ④ « Ouvrir le ticket » et « Enregistrer le ticket » permettent d'appeler et de sauvegarder une programmation déjà élaborée.

La touche ⑤ permet de rajouter un logo au ticket test, logo se trouvant dans la mémoire de l'imprimante.

9.12.2 Menu mémoire de l'imprimante

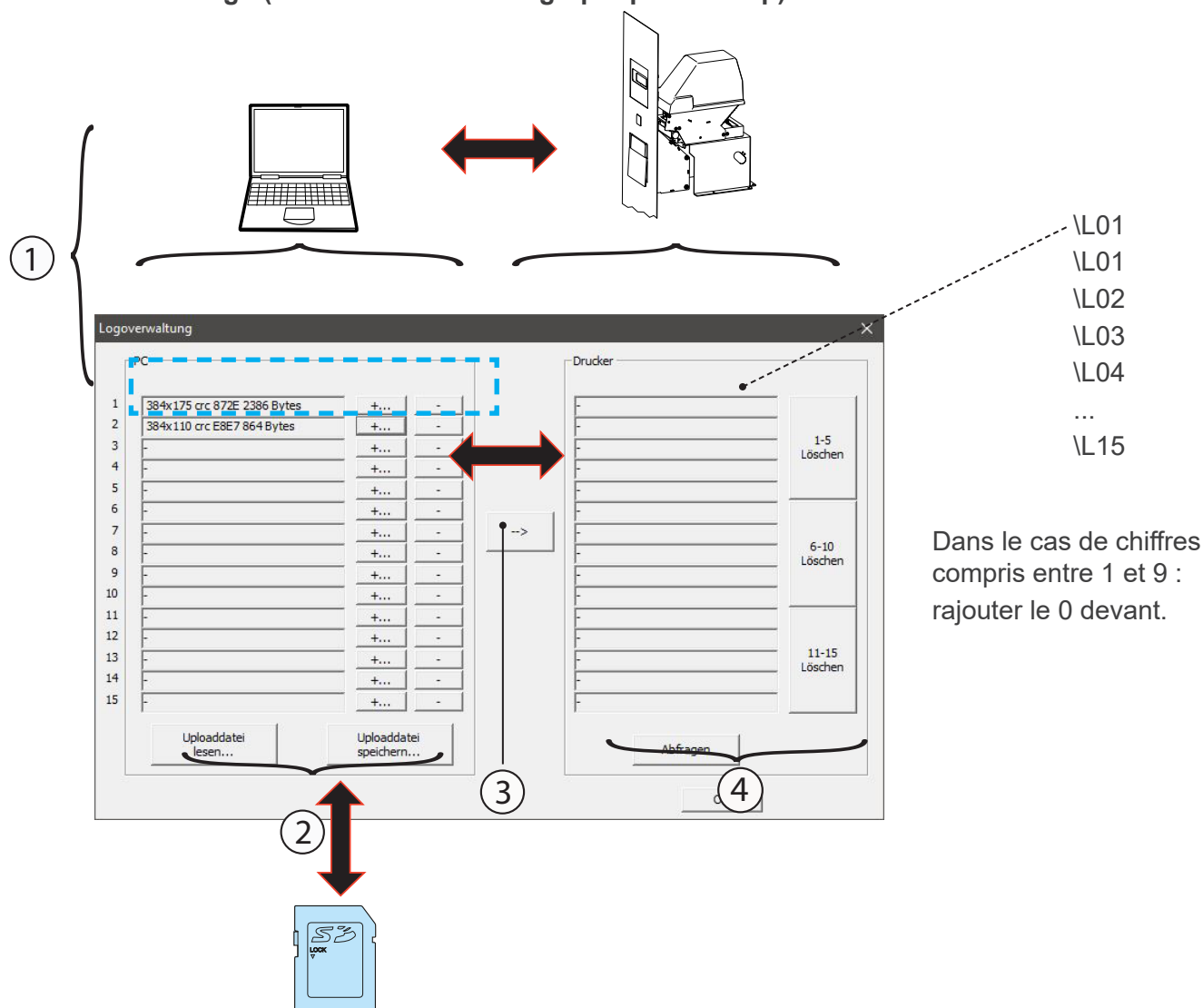
Des logos (graphiques bitmap), des fonts (polices de caractère) ou un nouveau logiciel d'exploitation (actualisation du logiciel) peuvent être téléchargés dans la mémoire de l'imprimante.

Dans l'autre sens, des données peuvent aussi être re-transférées de la mémoire de l'imprimante vers l'ordinateur. Ceci est judicieux dans le cas de plusieurs machines si une configuration devait être transférée vers d'autres machines.



- ① Télécharger des logos, c'est-à-dire des graphiques bitmap.
- ② Fonts ; télécharger des polices de caractères, c'est-à-dire les mettre à disposition de l'imprimante.
- ③ Transférer le logiciel d'exploitation (téléchargement du logiciel) sur l'imprimante.

Administration du logo (= administration des graphiques bitmap).

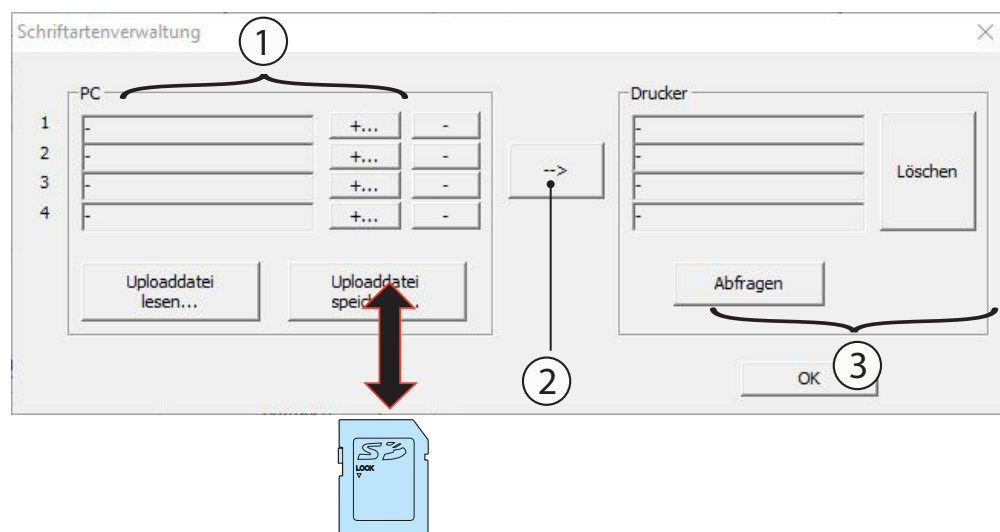


- ① Fenêtre de gauche : ajouter les données de l'ordinateur ici. Presser pour cela la touche « + » puis ajouter le fichier d'un dossier finissant par « xxx.bmp ».
- ② Pour transférer les logos et les polices de caractère, appuyer directement sur la touche « Sauvegarder le fichier de téléchargement » d'une carte SD. Un fichier va se créer, contenant tous les logos et polices de caractère. Copier ce fichier dans le dossier « printer » (imprimante). La carte SD est insérée dans la commande M32 de la machine, puis chargée à l'aide d'un code de service. Les codes de service se trouvent au chap. 9.7.2 à la page 62
- ③ Flèche d'échange vers fenêtre gauche/droite : Cette fenêtre permet de transférer un fichier de la gauche vers la droite. Le fichier est transféré de cette manière vers l'imprimante.
- ④ Fenêtre de droite : les données figurant ici sont à disposition de l'imprimante pour être imprimées. La touche « Effacer 1 à 5 » efface les cinq premiers graphiques bitmap listés.



CONSEIL !

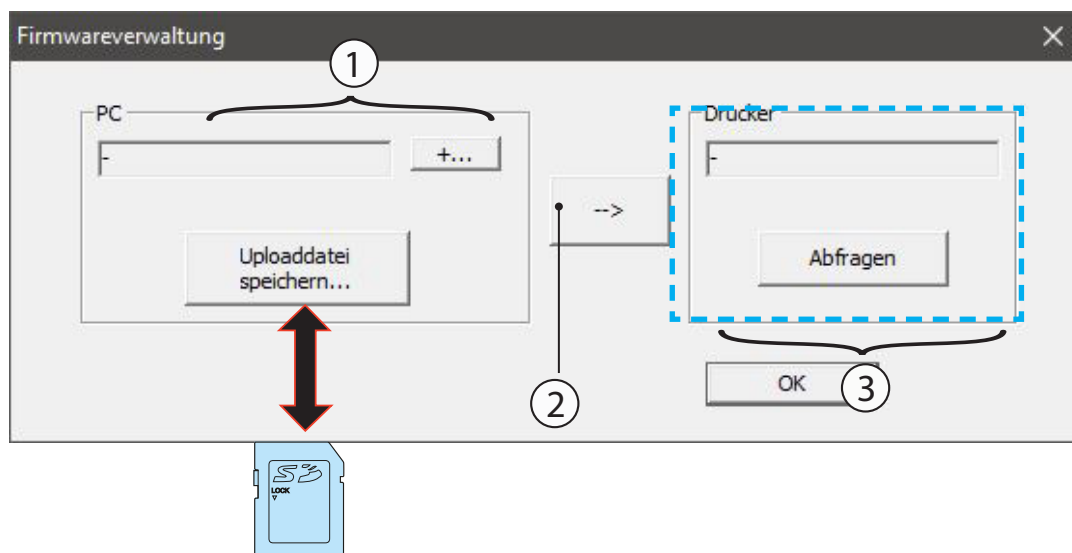
S'il y a des problèmes pour inscrire des données dans la mémoire de l'imprimante, il est alors recommandé d'effacer complètement la mémoire. Ré-écrire ensuite la mémoire de l'imprimante.

Administration des polices de caractères (fonts).

- ① Fenêtre de gauche : ajouter les données de l'ordinateur ici. Presser pour cela la touche « + » puis ajouter un fichier finissant par « xxx.fonts » d'un dossier.
- ② Flèche d'échange vers fenêtre gauche/droite : Cette fenêtre permet de transférer un fichier de la gauche vers la droite. Le fichier est transféré de cette manière vers l'imprimante.
- ③ Fenêtre de droite : les données figurant ici sont à disposition de l'imprimante pour être imprimées. La touche « Effacer » efface des polices de caractère.



Attention : n'utiliser que des polices de caractère acquises légalement ou gratuites (libres de droits).

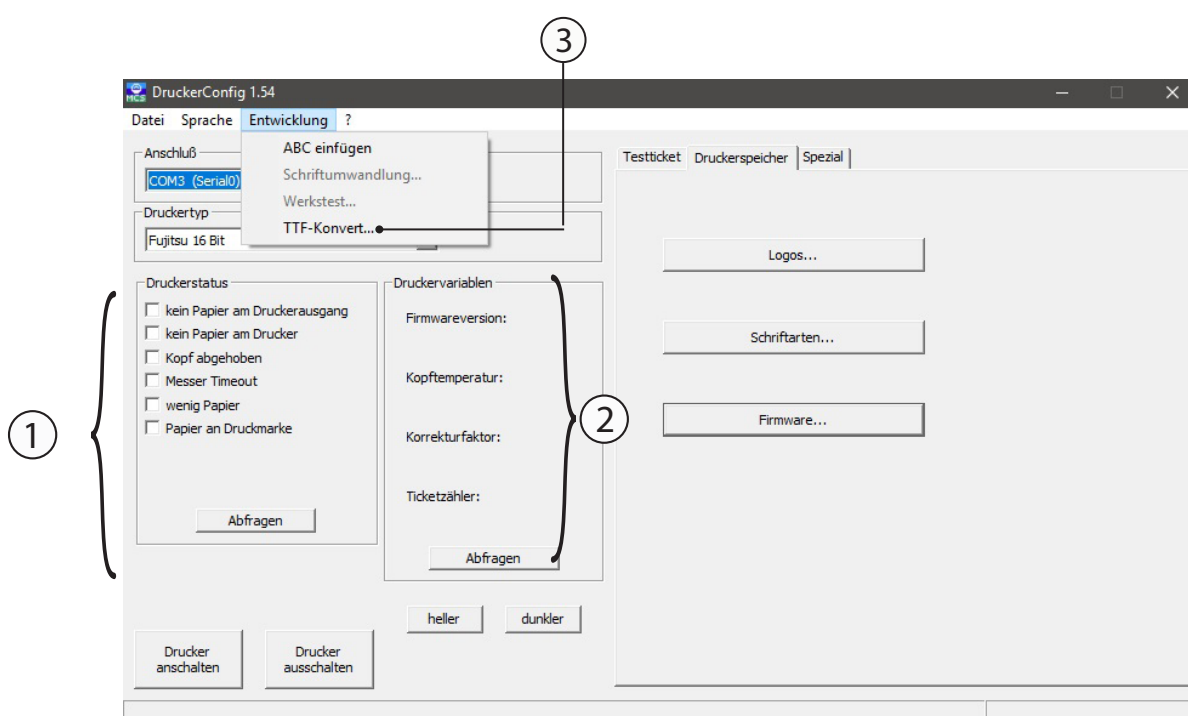
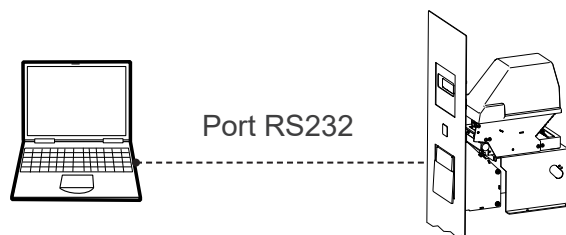
Administration du logiciel d'exploitation

- ① Fenêtre de gauche : ajouter les données de l'ordinateur ici. Presser pour cela la touche « + » puis ajouter un fichier d'un dossier.
- ② Flèche d'échange vers fenêtre gauche/droite : Cette fenêtre permet de transférer un fichier de la gauche vers la droite. Le fichier est transféré de cette manière vers l'imprimante.
- ③ Fenêtre de droite : la touche « Interrogation » permet de voir la version de logiciel actuelle de l'imprimante.

9.12.3 Consultation du statut de l'imprimante

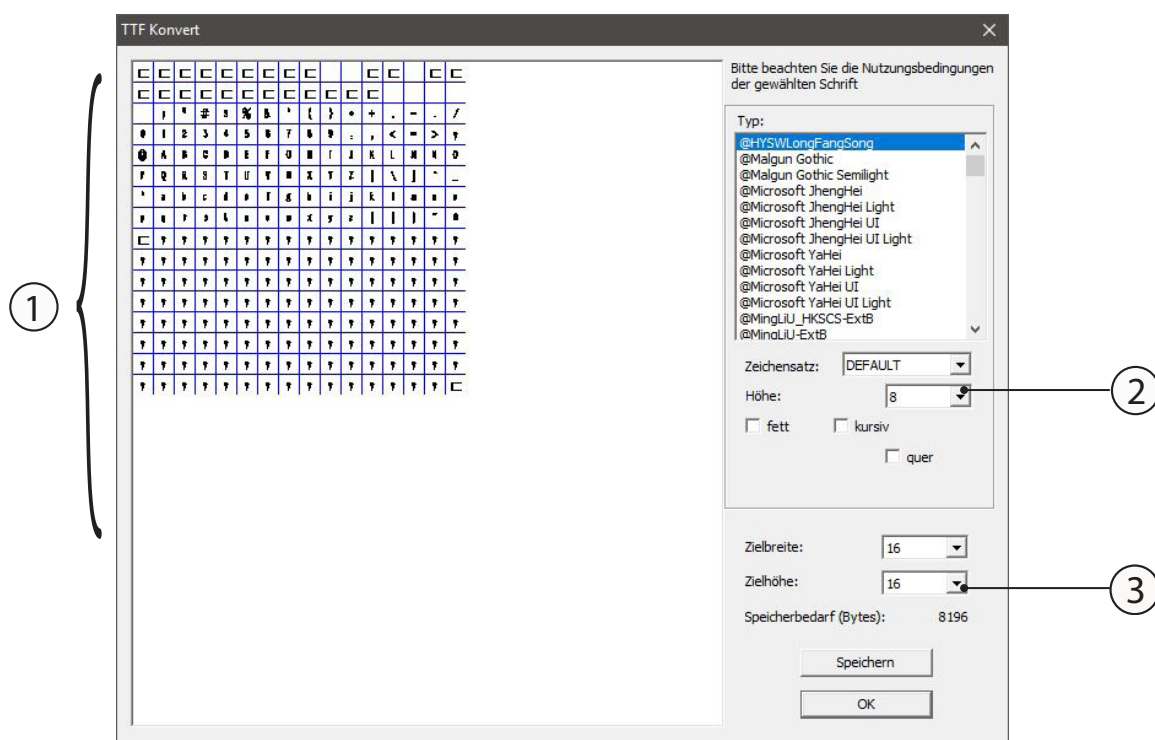


La consultation du statut entre l'ordinateur et l'imprimante ne fonctionne qu'avec une connexion série (port RS232).



- ① Affichage du statut de l'imprimante. Par ex., pour déplacer le levier de la tête d'imprimante et ensuite interroger avec la touche Query (interrogation), il suffit de cocher ou de décocher la case correspondante.
- ② Ici se trouvent des informations concernant le logiciel d'exploitation, la température de la tête d'impression, le compteur de reçus et autres.
- ③ Cette rubrique de menu permet de choisir ou de modifier une police de caractères. Les polices de caractères générées là peuvent être placées à un endroit précis de la mémoire des polices de caractères.

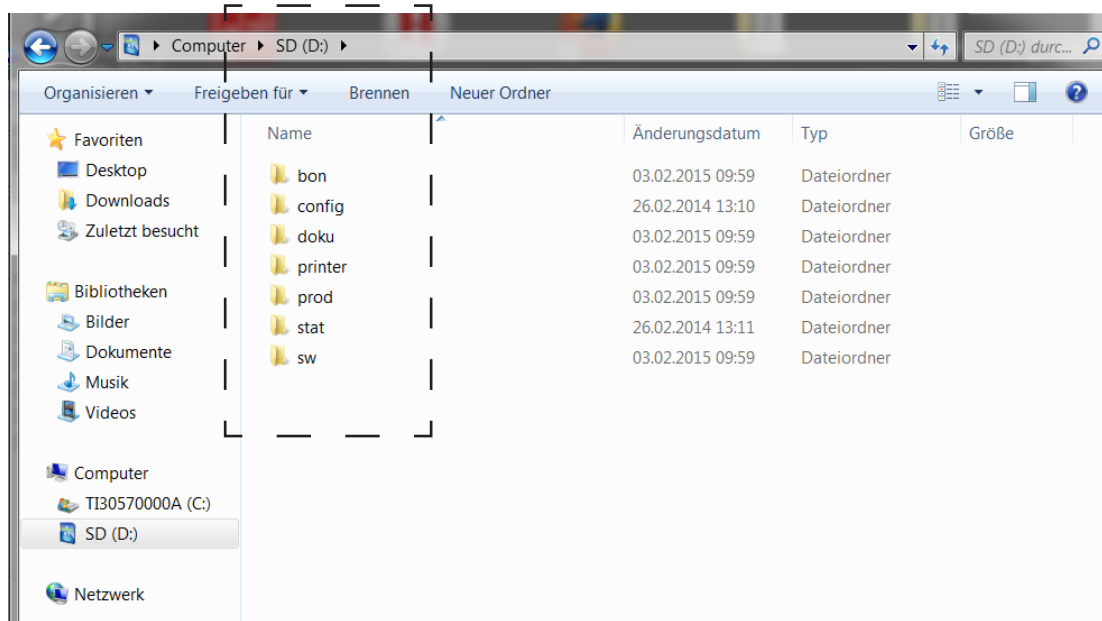
9.12.4 Menu de conversion TTF



- ① Aperçu de la police de caractères sélectionnée à droite.
- ② Choisir la taille de la police de caractères.
- ③ En cas de modification de la taille de la police, ajuster le cadre pour que tous les caractères soient bien visibles. Un cadre bien limité permet d'économiser de la place dans la mémoire de l'imprimante.

9.12.5 Structure du répertoire

La structure de répertoire suivante doit se trouver sur la carte SD:



10. Questions et réponses, FAQ

10.1 La cellule photo-électrique se déclenche bien que le sac à déchets ne soit pas plein :

- Vérifiez que le réflecteur soit bien propre et non rayé.
- Vérifiez que le faisceau atteigne bien sa cible sur le réflecteur.
- Vérifiez si le câble raccordé (cellule photoélectrique -- platine) n'est pas endommagé et les connecteurs bien enclenchés.
- Vérifiez si le mode 5 (clignote 5 fois) sur la cellule photo-électrique est affiché correctement.
- Calibrez la cellule photo-électrique. Ceci est toujours important après un changement de mode.
- Vérifiez si le bon réflecteur est monté correctement.
- Si aucune de ces mesures n'a apporté assistance, vous devriez remplacer la platine ou la cellule photoélectrique.

10.2 Des produits enregistrés sont mal ou ne sont pas du tout acceptés.

- Vérifiez si le produit est vraiment enregistré dans la platine.
Si, après que la machine ait lu le code-barre, le message [Reserve Produit faux] ou [Produit faux] s'affiche, cela signifie que le produit n'a pas été enregistré !
Un enregistrement correct devrait être effectué.
- Vérifiez si plusieurs produits du même type fournissent des données très différentes. Le code de service [91M] aide à vérifier les données.
Si les données varient très fortement même lorsque la [Tolerance 4] (voir chap. 6.10.9 à la page 44) a été programmée, cela signifie que la qualité du produit du fabricant est trop instable ! Contactez le fabricant des produits.
- Si le message [Carte Pas reconnu] s'affiche, cela veut dire que le code-barre n'a pas pu être lu.
Soit le code-barre est endommagé, imprimé incorrectement ou en l'occurrence trop tourné sur le côté ou le lecteur optique ne peut plus saisir le code car il est trop loin ou se trouve en l'occurrence en-dehors du champ de vision. Un autre positionnement du lecteur optique ou le montage d'un deuxième lecteur optique peut apporter de l'aide.
- Contrôlez si le tambour est bien positionné au centre. Si le code de service [91M] est saisi et que le tambour est vide, les données correspondant à un tambour vide 0x0000 vont s'afficher.
Si vous n'êtes pas sûr que le tambour se trouve au centre, vous pouvez le corriger à l'aide des codes de service [00M] ou [01M]. Si la trappe d'introduction n'est pas ajustée correctement malgré la saisie du code de service, une intervention technique doit être effectuée.
- Si toutes les interventions précédentes n'ont été d'aucune aide, il se peut que la détection du produit ou la platine est défectueuse. Dans ce cas, remplacer la détection du produit ou la platine.

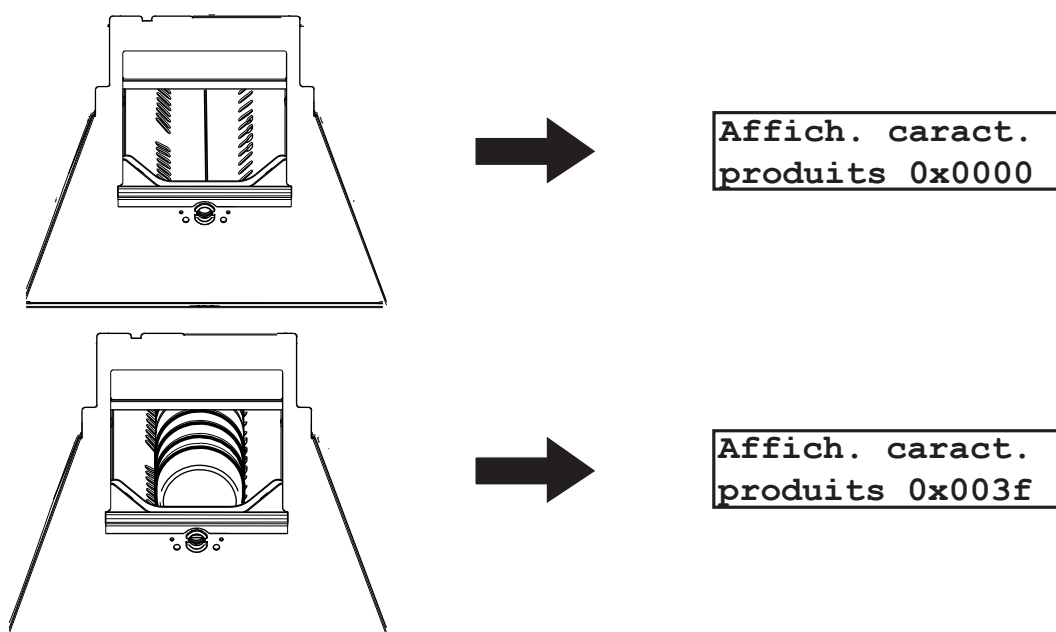
10.3 Les montants des consignes ne sont pas payés correctement ou pas du tout.

- Vérifiez si les programmations au menu M1 Valeurs des consignes/valeurs des hoppers sont correctes (voir chap. 6.4 à la page 36). Programmer la valeur des hoppers non montés sur 0.00 EUR en veillant à ce que la valeur programmée des pièces d'un hopper est une valeur divisible des montants des consignes programmés.
- Vérifier, en cas de système de paiement par pièces, si le hopper ou le raccord de câble vers la platine est défectueux.
- Vérifier, en cas de système de paiement par cartes, si les programmations supplémentaires au menu M7 comme [Delai expire pr CarteCred.], [Mod.d.credit] et [Always Idle] sont correctes. Vérifier en outre les programmations du système par carte et en l'occurrence ajuster.
- Vérifier en cas de système de paiement avec imprimante si l'imprimante travaille correctement. Contrôlez le papier, le levier de la tête d'imprimante et le câble de raccordement.
- Contrôlez si le produit tombe correctement à travers la cellule photoélectrique et que celle-ci se déclenche brièvement dans les deux sens d'éjection.
- Si, au menu Installation M7, [Oui] a été sélectionné à la rubrique [Haute Securite], il faut vérifier que le tambour revient toujours correctement en position centrale. Voir aussi le menu 4 du chap. 10.2.

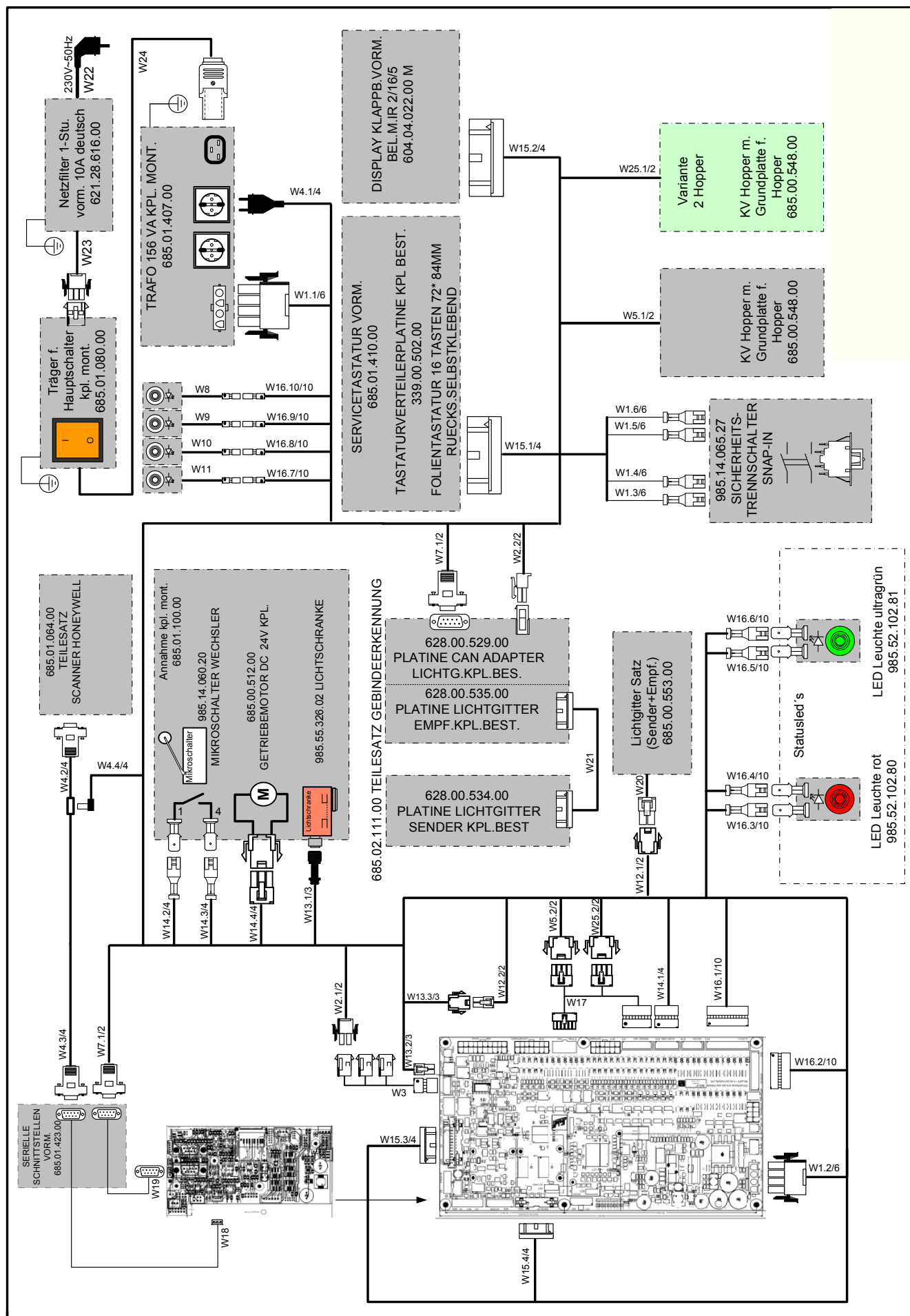
11. Exemple d'application : contrôle et test

Afficher les caractéristiques du produit avec 91M

1. ouvrir la porte de la machine
2. Sélectionner le code de service [91M] [Affich. caract. produits].
3. Insérer la clé de service
4. 0x0000 doit s'afficher quand le tambour est en position initiale (le dernier bit doit diverger d'env. 1 ou 2 !). Il est possible de passer à l'étape suivante quand 0x0000 s'affiche.
5. Introduire un produit avec le code-barre vers le haut, une valeur déterminée s'affiche (codage) pour ce produit.
Introduire un deuxième produit, la même valeur doit s'afficher. Si c'est le cas, l'appareil travaille correctement !



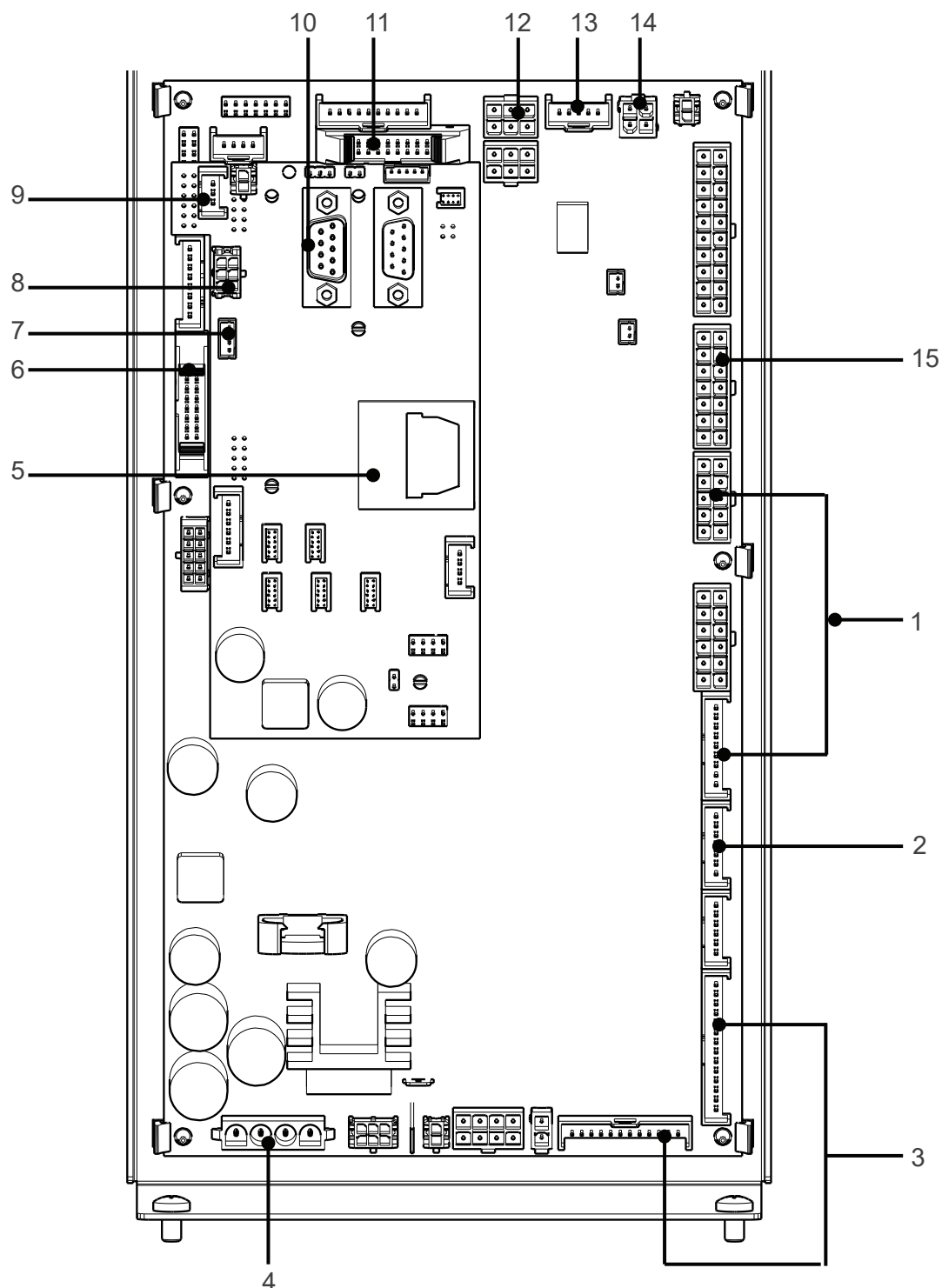
12. Schéma de connexion



Uniquement technicien de service/ personnel qualifié !

Kabelverbindungen RN I-CORE V 50		
W1	685.00.547.00	KV SPANNUNGSVERSORGUNG
W2	685.00.563.00	KV NETZTEIL 24V - PRODUKTERKENNUNG
W3	685.00.557.00	KV SPANNUNGSVERSORGUNG 24V ADAPTER
W4	985.55.000.33	Scanner f. Barcode
W5	685.00.548.00	KV HOPPER M. GRUNDPLATTE F. HOPPER
W6	685.01.423.00	SERIELLE SCHNITTSTELLEN VORM.
W7	676.00.551.00	KV CAN-BUS
W8	685.00.538.00	KV LED KPL. MONT.
W9	685.00.538.00	KV LED KPL. MONT.
W10	685.00.538.00	KV LED KPL. MONT.
W11	685.00.538.00	KV LED KPL. MONT.
W12	685.00.551.00	KV Verlängerung Lichtgitter
W13	685.00.549.00	KV Lichtschranke
W14	685.00.550.00	KV TROMMELMOTOR
W15	685.00.554.00	KV STRG - TASTATUR / DISPLAY
W16	685.00.546.00	KV Status Led's
W17	685.00.552.00	KV Y-LEITUNG HOPPER
W18	685.00.564.00	KV RS232 SCANNER
W19	685.00.565.00	KV CAN ADAPTER
W20	685.00.553.00	LICHTGITTER SATZ (SENDER+EMPF.)
W21	685.00.534.00	KV PRODUKTERKENNUNG
W22	274.00.576.00	KV NETZ - NETZFILTER
W23	685.00.527.00	KV NETZFILTER - HAUPTSCHALTER
W24	685.00.532.00	KV HAUPTSCHALTER - NETZTEIL
W25	685.00.548.00	KV HOPPER M. GRUNDPLATTE F. HOPPER

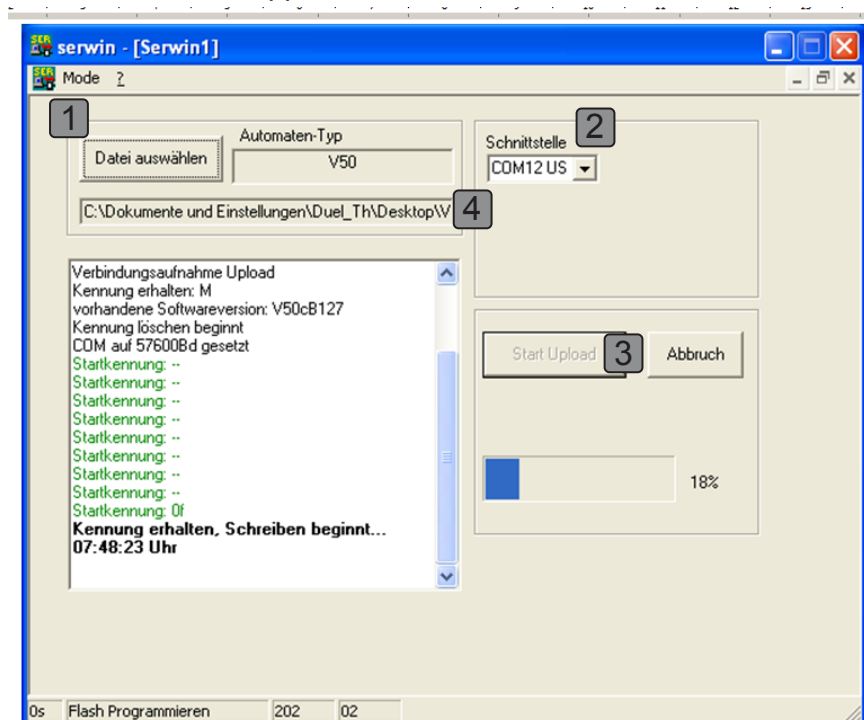
13. Postes d'enchâssement de la commande (M32)



- | | |
|--|--|
| 1 Hopper | 9 Connexion de données de l'imprimante (option) |
| 2 Moteur du tambour et interrupteur du tambour | 10 Connexion CAN reconnaissance du produit |
| 3 Éclairage du tambour et éclairage frontal | 11 Afficheur |
| 4 Alimentation en électricité de la platine | 12 Raccordement MDB pour mise à jour du logiciel et composants MDB |
| 5 Poste d'enchâssement SD | 13 Alimentation en électricité 24 V (imprimante, reconnaissance du produit) |
| 6 Clavier | 14 Barrière et cellule photo-électriques |
| 7 Lecteur optique | 15 Touche de reçu et éclairage du réceptacle (uniquement si une imprimante est disponible) |
| 8 Lecteur optique 2 (en option) | |

14. Mise à jour du logiciel

1. Les produits enregistrés restent dans la mémoire après une mise à jour du logiciel. Les produits ne doivent donc pas être ré-enregistrés après une mise à jour.
2. Débranchez la machine.
3. Branchez le câble MDB sur la platine et au dongle USB.
4. Insérez la clé de service.
5. Branchez la machine.
6. Insérez le dongle USB sur une interface USB libre de votre ordinateur.
7. Lancez le programme « serwin.exe » de votre ordinateur.
8. Cliquez sur « sélectionner le fichier ». Sélectionnez le répertoire dans lequel le nouveau logiciel est enregistré. Choisissez la version de logiciel et cliquez sur "Ouvrir".
9. Dans la liste déroulante "Interface" sont listées toutes les interfaces COM disponibles. L'interface virtuelle, à laquelle le dongle est connecté, a l'extension « USB ».
10. Quand vous avez effectué toutes les programmations nécessaires, cliquez sur « Start Upload » pour lancer le téléchargement du logiciel. À la fin du téléchargement, un message de confirmation s'affiche.
11. Ne débranchez pas la machine avant qu'elle n'affiche qu'elle est de nouveau en état de marche.
12. Retirez le câble MDB.
13. Branchez l'appareil.



- 1 Choisir la version de logiciel
- 2 Sélectionner l'interface COM
- 3 Démarrer la mise à jour
- 4 Affichage de la version de logiciel choisie

15. Index

Symbole

[M0] CHECK 35
[M1] VALEURS DES CONSIGNES / VALEURS
DES DISTRIBUTEURS D'ARGENT 36
[M2] APPRENDRE/EFFACER 37
[M3] TEST DE DÉPÔT 39
[M4] STATISTIQUES À COURT TERME 39
[M5] STATISTIQUES À LONG TERME 40
[M6] DATE/HEURE 40
[M7] INSTALLATION 41
[M8] MODE DE SERVICE 46

A

Activer les fonctions M 46
Affichage des pannes de l'appareil 35
Antivol 29
Arrêt de fonctionnement provisoire 31
Assistance téléphonique 7
Autre source de référence 6

B

Barrière photoélectrique 17, 24
Barrière photo-électrique (fonction) 27
Basculer 45
Batterie tampon 53
Branchement électrique 15

C

Calibrer le détecteur de profil 56
Capacité de récupération des bouteilles de CO2 8
Carte SD (exigences) 51
Cellule photoélectrique 24
Changer le sac à déchets 25
Chauffage pour la variante pour l'extérieur 19
Choisir le lecteur optique 44
Clavier de service 18
Commande du distributeur 32

D

Diode de statut verte 23

E

EAN + échantillon 45
Écarteur mural 14
Échantillon 45
Effacer les produits 38
Enregistrer les produits 37

F

Fiche technique 8
Fonctions de service 46

H

Heure de bascule 44, 61, 83
Hopper 18

I

Indications concernant le transport 30
Indications de sécurité 9
Interrupteur de contact de porte (fonction) 28

L

Lecteur optique de codes-barres 23, 24
Lire la version du logiciel 47
Lire la version du logiciel du PLD 47
Lire le logiciel de machine PLD 47
Lire les statistiques à court terme 39
Lire les statistiques à long terme 40

M

Menu Installation 41
Menu principal 33
Message de sac à déchets plein 45
Mesures contre la manipulation 29
Mettre la machine en marche 25
Mise à jour du logiciel 81
Mise au rebut du distributeur 31
Mise hors service 31
Mode de service 46
Moyens de transport appropriés 30

N

Navigation avec des touches 33
Nettoyer la cellule photo-électrique 54
Nettoyer la cellule photoélectrique 26
Nettoyer le front du distributeur 26
Numéro de téléphone en cas de dérangement 45

P

Planning d'entretien 48
 Plaque signalétique 7
 Platine (M32) 80
 Postes d'enfichage de la platine (M32) 80
 Processus de distribution du produit SiOne 50
 Programmation de la reconnaissance du produit 44
 Programmer la cellule photoélectrique 54
 Programmer la devise 41
 Programmer la durée de l'éclairage 45
 Programmer la quantité de produits acceptés 45
 Programmer le numéro de l'appareil 41
 Programmer le numéro du téléphone de service 41
 Programmer le pays 41
 Programmer les valeurs du distributeur d'argent 36
 Programmer le système de paiement 41
 Programmer l'heure 40
 Programmer par apprentissage la cellule photoélectrique 54

R

Reconnaissance du produit 18, 22, 24
 Réfrigération 48
 Réglage de précision 13
 Régler la date 40
 Régler la tolérance 44
 Remplir le hopper 28
 Rendre la porte du distributeur facile à manœuvrer 13
 Retirer le toit de la machine (en option) 16

S

Saisir valeur de consigne 36
 Sélectionner le seuil de tolérance 44
 Service après-vente 7
 serwin.exe 81
 Set pour fixation murale 14
 Structogramme 50
 Support de sac poubelle 22

T

Température ambiante 8
 Test de dépôt 39
 Touches de programmation 32
 Transférer la carte SD sur d'autres machines 38
 Transport 30

U

Utiliser la clé de service 28

V

Volet de protection 17
 Voyant lumineux (rouge) 23
 Voyants lumineux 17
 Vue intérieure du compartiment de stockage des bouteilles de CO2 20

16. Glossaire

Hopper [angl.]	Appareil de distribution de pièces		
Heure de bascule	Durée de clignotement de la touche de paiement de la consigne		
SIKE	Label de sécurité		
EAN	European Article Number, un numéro d'identification du produit pour les articles de commerce		
Escroc	Stockage provisoire ; préparation de remise des billets du lecteur de billets.		



DÉCLARATION UE/CE DE CONFORMITÉ DES MACHINES

Sielaff GmbH & Co. KG
Automatenbau
Münchener Str. 20
D-91567 Herrieden

Par la présente nous déclarons sous réserve que les automates collecteurs désignés ci-dessous, conçus, fabriqués et mis sur le marché par nous-mêmes, répondent aux exigences élémentaires sur la sécurité et sur la protection de la santé de la directive européenne sur la compatibilité électromagnétique et de la directive européenne sur les machines et applique les règlements d'utilisation restreinte de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

Cette déclaration n'est bien sûr plus valable dès lors qu'un distributeur a été modifié sans notre consentement et accord écrits au préalable.

Description: Système de reprise d'emballages de boissons jetables et recyclables et de caisses

Gamme: SiVario ..., SiCompact ..., RV

Directives de l'Union Européenne concernées:

Directive EU Machines: 2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN 60335-1:2012

EN ISO 12100:2011

EN ISO 13857:2008

EN 60204-1:2006

EN 619:2002

Directive EU EMC: 2014/30/UE

Normes harmonisées appliquées :

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-3:2007 + A1:2010

EN 62233:2008

Directive EU RoHS: 2011/65/UE

Les exigences en matière de sécurité de la directive EU sur la basse tension 2014/35/UE sont observées conformément à l'appendice I, n° 1.5.1 de la directive EU sur les machines 2006/42/CE.

Mandataire de la documentation: M. Dipl.-Ing. Manfred Murr, Chef de R & D, Sielaff GmbH & Co. KG, Münchener Str. 20, D-91567 Herrieden.

Aufkleber für Seriennummer

Aufkleber für Typenschild

Herrieden, 02.07.2019

Lieu, Date

M. Robert Zahn
Chef d'entreprise

M. Dipl.-Ing. Manfred Murr
Chef de R & D

SELAFF GMBH & CO. KG
AUTOMATENBAU
Postfach 20
91565 Herrieden
Münchener Straße 20
91567 Herrieden
☎ 0 98 25 / 18-0
Fax 0 98 25 / 1 81 55

Tampon de la société